
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第1卷，第26期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第26期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第26期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第1卷，第26期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第26期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/4页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 ， 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 ， 在 收据 的 一 美元 ，

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 ， 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði] [best] [sælv] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kʌts] , [bɜːnz] , [wuːndz] , & [siː] .
The best Salve in use for all disorders of the skin , for Cuts , Burns , Wounds , & c .
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 ， 为了 削减 ， 烧伤 ， 伤口 ， & c .

适用于各种皮肤疾病，如割伤、烧伤、伤口等的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] .
USED IN HOSPITALS .
用过的 在 医院 .

医院使用。

[səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['drʌgist] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɒn] [ef] . ['henri] , [səʊl] [prə'praɪətə(r)] ,
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor ,
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 ,

约翰·F·亨利，独资经营者

[nəʊ] . [eit] ['kɒlɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
No . 8 College Place , New York .
不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

纽约州大学广场8号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

D . APPLETON & CO . ,

D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Sole Agents for United States .

唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]

PUNCHINELLO

潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .

Vol . 1 .

沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . - .

No . 26 .

不 . - .

第26号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .

SATURDAY , SEPTEMBER 24 , 1870 .

周六 , 九月 - , - .

1870年9月24日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]

PUBLISHED BY THE

已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,

潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

83 NASSAU STREET , NEW YORK .

- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

THE MYSTERY OF MR .

这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .

E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .

E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .

See 15th page for Extra Premiums .

看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]

Bound Volume

边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - -
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - -
- - $4 . -
- - $4 . 00
- - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋɡ(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['prɪntərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['fəʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] . $2
NEW YORK . $2
新的 约克 . $2

纽约。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd] ['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)] [æt; ət] [eit] . - , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ,
will leave Vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st at 9 a . m . ,
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 在 9 一个 . 米 . ,

将于上午 8:45 从 Vestry 街码头出发，上午 9:00 从 Thirty-fourth 街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæriˌtaun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt] , ['kɔːnwəl] , ['nuːˌbɜːrg] ,
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point , Cornwall , Newburgh ,
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点 , 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ]
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] , ['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
WALTER ROCHE , EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
沃尔特 罗氏 , 爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

沃尔特·罗奇、爱德华·霍根，副总裁。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1866 .
已确立的 - .

成立于1866年。

[dʒæs][ɑ:(r)] .
JAS R .
贾斯 拉 .

JAS R.

['nɪkəlz] , [em] . [diː] .
NICHOLS , M . D .
尼科尔斯 , M . D .

尼科尔斯，医学博士

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[dʒeɪ] . [rɔːlf] .
J . ROLFE .
J . 罗尔夫 .

J. ROLFE。

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 . M .

是

['editəz]
Editors
编辑

编辑

['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kemɪstri] .
Boston Journal of Chemistry .
波士顿 杂志 的 化学 .

波士顿化学杂志。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
Devoted to the Science of
奉献 到 这 科学 的

致力于科学

[həʊm] [laɪf] ,
HOME LIFE ,
家 生活 ,

家庭生活，

[ðə; ði] [a:ts] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .
The Arts , Agriculture , and Medicine .
这 艺术 , 农业 , 和 药品 .

艺术、农业和医学。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
$1 . 00 Per Year .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Journal and Punchinello
杂志 和 潘奇内洛

日记和潘奇内洛

([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm]) . $4 . -
(without Premium) . $4 . 00
(没有 优质的) . $4 . -

（不含高级会员）4.00 美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] - ['kɒpi]
SEND FOR SPECIMEN - COPY
发送 为了 标本 - 复制

索取样本

[ə'dres] — ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ,
Address — JOURNAL OF CHEMISTRY ,
地址 — 杂志 的 化学 ,

地址—化学杂志，

- ['kɒŋgres] [striːt] ,
150 CONGRESS STREET ,
- 国会 街道 ,

国会街150号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

"四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。"

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] - [siː] . [kɜː(r)]
BY ORFHEUS C . KERR
经过 - C . 克尔

作者：奥弗休斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['bʌmsted] .
THE H . AND H . OF J . BUMSTEAD .
这 H . 和 H . 的 J . 布姆斯特德 .

J. BUMSTEAD 的 H. 和 H.

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [swiːt] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmə(r)] - [veɪ'keɪʃ(ə)n]
The exquisitely sweet month of the perfectly delicious summer - vacation
这 精美绝伦 甜的 月 的 这 完美 可口的 夏天 - 假期
['hævɪŋ] [kʌm] ,
having come ,
拥有 来 ,

美妙无比的暑假月份已经到来，

[mɪs] - - [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ðeə(r)]
Miss CAROWTHERS ' Young Ladies have returned again , for a time , to their
错过 - - 年轻的 女士们 有 返回 再次 , 为了 一个 时间 , 到 他们的
[rɪ'spektɪv] [hoʊmz] ,
respective homes ,
各自 房屋 ,

卡罗瑟斯小姐的年轻女士们暂时又回到了各自的家中。

[mæg'noʊliə] [pen'drægən] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
MAGNOLIA PENDRAGON has gone to the city and her brother ,
木兰 潘德拉贡 有 已消失 到 这 城市 和 她 兄弟 ,

玛格诺莉亚·潘德拉贡去了城里，她的哥哥

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [pɒts] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [ænd; ənd] [əb'sɜːdli] [ə'ləʊn] .
and FLORA POTTS is ridiculously and absurdly alone .
和 植物 花盆 是 荒谬地 和 荒谬地 独自的 .

而弗洛拉·波茨则孤独得荒唐可笑。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ['sləʊli] [beɪks] ,
Under the ardent sun of August , Bumsteadville slowly bakes ,
在下面 这 热心 太阳 的 八月 , - 缓慢地 烘焙 ,

在八月炽热的阳光下，邦斯蒂德维尔慢慢地被炙烤着。

[laɪk] [æn; ən] ['oʊgərz] ['fæməli] - [dɪʃ] [ɒv; əv] [stʌft] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [griːnz] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
like an ogre's family - dish of stuffed cottages and greens , with here and
喜欢 一个 食人魔的 家庭 - 盘子 的 填充 小屋 和 青菜 , 和 这里 和
[ðeə(r)] [sʌm; səm] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
there some slowly moving object ,
那里 一些 缓慢地 移动 目的 ,

就像食人魔的家常菜，里面塞满了小屋和蔬菜，偶尔还夹杂着一些缓慢移动的物体。

[laɪk] [ə; eɪ] [luːs] ['vedʒtəb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['taɪd(ə)l] ['greɪvi] ,
like a loose vegetable on a sluggish current of tidal gravy ,
喜欢 一个 松动的 蔬菜 在 一个 迟缓 当前的 的 潮汐 肉汁 ,

就像漂浮在缓慢流动的汤汁中的散落蔬菜一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːtʃ] ['ʃuːtɪŋ] - [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [end] [laɪk] [æn; ən]
and the spire of the Ritualistic church shooting - up at one end like an
和 这 尖塔 的 这 仪式性的 教会 射击 - 向上 在 一 结尾 喜欢 一个
[ɪn'kɒrɪdʒəbli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [leg] [ɒv; əv] ['mægnɪfaɪd] ['mʌtn] .
incorrigibly perpendicular leg of magnified mutton .
无可救药地 垂直 腿 的 放大 羊肉 .

而仪式教堂的尖顶，一端像一条被放大的羊腿，笔直地向上耸立。

[hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ['kɒmz] [ðə; ði] [breθ] ['faɪəri] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['kʊkəri] ,
Hotter and hotter comes the breath fiery of nature's cookery ,
更热 和 更热 来 这 气息 火热 的 自然的 烹饪 ,

大自然烹饪的火焰越烧越旺，越来越猛烈。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [bɔɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
until some of the stuffing boils out of one cottage , in the shape of the
直到 一些 的 这 馅 沸腾 出去 的 一 小屋 ， 在 这 形状 的 这

['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,
Oldest Inhabitant ,
最老 居民 ，

直到其中一间小屋里的馅料沸腾出来，形状像极了最年长的居民，

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ænjuəl] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [deɪ] [ɪn] ['naɪnti] - [eɪt]
who makes his usual annual remark , that this is the Warmest Day in ninety - eight
WHO 制作 他的 通常 年度的 评论 ， 那 这 是 这 最温暖 天 在 九十 - 八

[j'iəz] ,
years ,
年 ，

他照例发表了每年的例行评论，称这是九十八年来最温暖的一天。

[ænd; ənd] [ðen] ['simə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kuːlə(r)] [nʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːnz] .
and then simmers away to some cooler nook amongst the greens .
和 然后 慢炖 离开 到 一些 冷却器 角落 在 这 青菜 .

然后慢慢地，在绿树丛中某个凉爽的角落里慢慢炖煮。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'tɒlərəbli] ['kwivə] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvən] ['ʌv(ə)n] [wɪð]
More and more intolerably quivers the atmosphere of the sylvan oven with
更多的 和 更多的 无法容忍地 箭筒 这 气氛 的 这 森林 烤箱 和

['staɪflɪŋ] ['fɜːvənsi] ,
stifling fervency ,
令人窒息 热忱 ，

林间烤炉里的空气越来越令人难以忍受地颤抖，弥漫着令人窒息的热浪。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [uːz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [krʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teəriən] ['kʌntri] -
until there oozes from beneath the shingled crust of a vegetarian country -
直到 那里 渗出物 从 下面 这 瓦片 地壳 的 一个 素食 国家 -

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] ['pɑːbɔil] [gest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
boarding - house a parboiled guest from the City ,
登机 - 房子 一个 半熟 客人 从 这 城市 ，

直到有一天，从一家素食乡村旅馆的木瓦外壳下渗出一个来自城市的半熟客人，

[huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] ,
who , believing himself almost ready to turn ,
WHO ， 相信 他自己 几乎 准备好 到 转动 ，

他自认为几乎已经准备好转变，

[drɪfts] ['fiːbli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [fɔːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [dʌn] ;
drifts feebly to where the roads fork and there is a shade more dun ;
漂移 虚弱地 到 在哪里 这 道路 叉 和 那里 是 一个 阴影 更多的 逼债 ；

缓缓飘到道路分岔处，那里有一片更暗淡的阴影；

[waɪl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [maɪnd] , [iːtʃ] ['gləʊɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ɔː(r)] ['bʌkwiːt] , [ɪz]
while , to the speculative mind , each glowing field of corn , or buckwheat , is
尽管 ， 到 这 推测性的 头脑 ， 每个 发光 场地 的 玉米 ， 或者 荞麦 ， 是

[æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [miːl] ,
an incipient Meal ,
一个 初期 一顿饭 ，

而在善于推测的人看来，每一片闪闪发光的玉米地或荞麦地，都是一片初生的谷物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʃɪmni] , [ɔː(r)] [bɑːn] ,
and each chimney , or barn ,
和 每个 烟囱 ， 或者 谷仓 ，

以及每个烟囱或谷仓，

[ə; eɪ][mɪə(r)][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ges] [haʊ] ['meni] ['swɔləuz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a mere temptation to guess how many Swallows there may be in it .
一个 仅仅 诱惑 到 猜测 如何 许多 燕子 那里 可能 是 在 它 .

仅仅是猜测里面有多少只燕子而已，这本身就是一种诱惑。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [mɪs] [pɒts] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] ,
Upon the afternoon of such a day as this , Miss POTTS is informed ,
之上 这 下午 的 这样的 一个 天 作为 这 , 错过 花盆 是 知情的 ,

在这样一个下午，波茨小姐得知：

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
by a servant , that Mr . BUMSTEAD has arrived , and , sending her
经过 一个 仆人 , 那 先生 . 布姆斯特德 有 到达的 , 和 , 发送 她
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

仆人告诉她，巴姆斯特德先生已经到了，并向她转达了他的爱意。

[wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm]
would be pleased to have her come down stairs to him and bring him
会 是 高兴 到 有 她 来 向下 楼梯 到 他 和 带来 他
[ə; eɪ][fæn] .
a fan .
一个 扇子 .

他会很高兴她能下楼来给他拿把扇子。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm][ai] ['wɑznt] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [əb'sɜːd] [θɪŋ] ? " [kraɪz][ðə; ði] [jʌŋ]
" Why didn't you tell him I wasn't at home , you absurd thing ? " cries the young
" 为什么 没有 你 告诉 他 我 不是 在 家 , 你 荒诞 事物 ? " 哭泣 这 年轻的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

“你这个荒唐的人，为什么不告诉他我不在家？”小女孩哭喊道。

['hʌrɪdli] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [lʊks] [ænd; ənd] ['pensɪv] [smaɪlz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
hurriedly practicing a series of agitated looks and pensive smiles before her
匆匆 练习 一个 系列 的 激动 看起来 和 沉思的 微笑 前 她
['mɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

她在镜子前匆匆练习了一系列焦躁不安的表情和沉思的微笑。

" [səʊ][ai][dɪd] , [mɪs] , " ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['miːniəl] ,
" So I did , Miss , " answers the attached menial ,
" 所以 我 做过 , 错过 , " 答案 这 随附的 卑微的 ,

“是的，小姐，”旁边的仆人回答道。

" [bʌt; bət] [id] [siːn] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
" but he'd seen you looking at him with an opera - glass as he came up
" 但 他会 已见 你 寻找 在 他 和 一个 歌剧 - 玻璃 作为 他 来了 向上
[ðə; ði] [pɑːθ] ,
the path ,
这 小路 ,

“但他看到你用望远镜看着他，当时他正沿着小路走来。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðəʊ]
and said that he could hear you taking a clean handkerchief out of tho
和 说 那 他 可以 听到 你 采取 一个 干净的 手帕 出去 的 虽然
[drɔː(r)] ,
drawer ,
抽屉 ,

他说他能听到你从抽屉里拿出干净的手帕。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] , [bɪ'fɔː(r)] [id] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "
on purpose to receive him with , before he'd got to the door . "
在 目的 到 收到 他 和 , 前 他会 得到 到 这 门 . "

故意在他走到门口之前就去迎接他。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
" Oh , what shall I do ?
" 哦 , 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

[maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [red] [tuː; tə] - [deɪ] !
My hands are so red to - day !
我的 双手 是 所以 红色的 到 - 天 !

我今天的手好红啊！

" [saɪz] - , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" sighs FLCKA , holding her arms above her head ,
" 叹息 - , 保持 她 武器 多于 她 头 ,

FLCKA叹了口气，举起双臂过头顶。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['pɪŋkɪʃ] ['membəz] .
that the blood may retire from the too pinkish members .
那 这 血 可能 退休 从 这 也 粉红色 成员 .

血液可能会从颜色过浅的部位流走。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
After a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿片刻后，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːf]
and an adjustment of a curl over her right eye and the scarf
和 一个 调整 的 一个 卷曲 超过 她 正确的 眼睛 和 这 围巾
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
at her waist ,
在 她 腰部 ,

她调整了一下垂在右眼上的卷发和腰间的围巾，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] ,
to make them look innocent ,
到 制作 他们 看 清白的 ,

为了让他们看起来很无辜，

[ʃiː; ʃi] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meɪniə] [səʊ] ['straɪkɪŋli] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
she yields to the meteorological mania so strikingly prevalent amongst all the other
她 产量 到 这 气象 狂热 所以 引人注目 流行 在 全部 这 其他
['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
characters of this narrative ,
人物 的 这 叙述 ,

她也屈服于故事中其他人物普遍存在的、令人瞩目的气象狂热。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [pʌmp] .
and says that she will receive the visitor in the yard , near the pump .
和 说道 那 她 将要 收到 这 游客 在 这 院子 , 靠近 这 泵 .

她说她会在院子里的水泵附近接待访客。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [web] - [laɪk] [ʃɔːl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ]
Then , casting carelessly over her shoulder that web - like shawl without which no
然后 , 铸件 粗心大意 超过 她 肩膀 那 网站 - 喜欢 披肩 没有 哪个 不
['wʊmən] [nɔː(r)] ['spaɪdə(r)] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
woman nor spider is complete ,
女士 也不 蜘蛛 是 完全的 ,

然后，她漫不经心地将那条蛛网般的披肩搭在肩上——没有它，女人和蜘蛛都不算完整。

[ʃiː; ʃi] [ə'reindʒ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
she arranges her lips in the glass for the last time , and ,
她 安排 她 嘴唇 在 这 玻璃 为了 这 最后的 时间 , 和 ,

她最后一次将嘴唇贴在玻璃杯上，然后，

[wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [hæt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elbəʊ] ['leɪtɪst] [sɪndʒd] , [gəʊz] [daʊn] , ['hʌmɪŋ]
with a garden - hat hanging from the elbow latest singed , goes down , humming
和 一个 花园 - 帽子 绞刑 从 这 弯头 最新的 已签名 , 去 向下 , 哼唱
[ən] - [sə'spɪʃəsli] ,
un - suspiciously ,
联合国 - 可疑地 ,

他胳膊肘上挂着一顶园艺帽，最近被烧焦了，他低声哼着歌，若无其事地走了下去。

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['gaɪlləs] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
into the open - air , with the guileless bearing of one wholly unprepared for
进入 这 打开 - 空气 , 和 这 朴实 轴承 的 一 完全 毫无准备 为了
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

走到户外，一副完全没有准备与人交往的天真无邪的样子。

['restɪŋ] [æn; ən] ['elbəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪən]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [pʌmp] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['rʌstɪk] [siːt] ,
Resting an elbow upon a low iron patent - pump , near a rustic seat ,
休息 一个 弯头 之上 一个 低的 铁 专利 - 泵 , 靠近 一个 乡村 座位 ,
[ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] ,
the Ritualistic organist ,
这 仪式性的 管风琴师 ,

仪式管风琴师将胳膊肘搭在简陋座椅旁的一台低矮的铁制专利水泵上，

[ɪn][hɪz; ɪz][vɑːst] ['lɪnɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [strɔː] [hæt] , [lʊks] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk]
in his vast linen coat and imposing straw hat , looks not unlike an eccentric
在 他的 广阔的 亚麻布 外套 和 气势磅礴 稻草 帽子 , 看起来 不是 与此不同 一个 偏心
['gɑːd(ə)n]['stætʃuː] ,
garden statue ,
花园 雕像 ,

他身穿宽大的亚麻外套，头戴气派的草帽，看起来就像一座古怪的花园雕像。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pruːdɪʃ] [sleɪv] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kən,venʃə'næliti] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]
upon which some prudish slave of modern conventionalities has placed the
之上 哪个 一些 拘谨 奴隶 的 现代的 惯例 有 放置 这
['sʌmə(r)] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['edɪtə(r)] .
summer attire of a western editor .
夏天 服装 的 一个 西 编辑 .

一些循规蹈矩、墨守成规的人，竟然把西部编辑的夏季服装放在了上面。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [meɪks] [hɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
The great heat of the sun upon his back makes him irritable ,
这 伟大的 热 的 这 太阳 之上 他的 后退 制作 他 易怒的 ,

烈日炙烤着他的后背，让他感到烦躁不安。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [pɒts] ['ʃɑːpli] [smait] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
and when Miss POTTS sharply smites with her fan the knuckles of the hand
和 什么时候 错过 花盆 尖锐地 打击 和 她 扇子 这 指关节 的 这 手
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['æfəbli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] ,
which he has affably extended to take her by the chin ,
哪个 他 有 和蔼可亲 扩展 到 拿 她 经过 这 下巴 ,

当波茨小姐用扇子狠狠地拍打他友好地伸出来托她下巴的手的指关节时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][əˈkjuːt] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

more than the usual symptoms of acute inflammation appear at the end of his nose ,

更多的 比 这 通常 症状 的 急性 炎 出现 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

他的鼻尖出现了比通常急性炎症更严重的症状，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bləʊz] [ˈhʌrɪdli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈdɪdʒɪts] .

and he blows hurriedly upon his wounded digits .

和 他 打击 匆匆 之上 他的 受伤 数字 .

他急忙对着受伤的手指吹气。

" [ðæt] [hɜːt] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] !

" That hurt like the mischief !

" 那 伤害 喜欢 这 恶作剧 !

“那感觉就像恶作剧一样痛！”

" [hiː; hi][rɪˈmɑːrks] , [ɪn][sʌm; səm][ˈæŋgə(r)] .

" he remarks , in some anger .

" 他 评论 , 在 一些 愤怒 .

他有些生气地说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [felt] [ˈeniθɪŋ] [smɑːt] [səʊ] . "

" I don't know when I've felt anything smart so . "

" 我 不 知道 什么时候 我已经 毛毡 任何事物 聪明的 所以 . "

“我不知道自己上次感觉这么聪明是什么时候了。”

" [ðen] [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈhɒrɪd] , " [rɪˈtɜːnz] [ðə; ði] [ˈpensɪv] [gɜːl] ,

" Then don't be so horrid , " returns the pensive girl ,

" 然后 不 是 所以 可怕的 , " 返回 这 沉思的 女孩 ,

“那就别这么可怕，”沉思的女孩回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrʌstɪk] [seˈtiː] ,

taking a seat before him upon the rustic settee ,

采取 一个 座位 前 他 之上 这 乡村 沙发 ,

她在他面前的乡村风格长椅上坐了下来，

[ænd; ənd] [æbˈstræktɪdli] [əˈreɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgeɪtə(r)] - [buːt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

and abstractedly arranging her dress so that only two - thirds of a gaiter - boot can be seen .

和 抽象地 安排 她 裙子 所以 那 仅有的 二 - 三分之一 的 一个 护腿套 - 启动 能 是 已见 .

她若有所思地整理了一下裙子，只露出三分之二的绑腿靴。

[mʌntʃ] [kləʊvz] , [ðə; ði][əˈrəʊmə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈleidən][ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

Munching cloves , the aroma of which ladens the air all around him ,

咀嚼 丁香 , 这 香气 的 哪个 满载 这 空气 全部 大约 他 ,

他嚼着丁香，丁香的香气弥漫在他周围的空气中。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌmsted] [ˈkɔntəm,pleit] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] ,

Mr . BUMSTEAD contemplates her with a calmness which would be enthralling ,

先生 . 布姆斯特德 沉思 她 和 一个 平静 哪个 会 是 引人入胜 ,

巴姆斯特德先生平静地凝视着她，那神情令人着迷。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv]
but for the nervous twisting of his features under the torments of
但 为了 这 紧张的 扭曲 的 他的 特征 在下面 这 折磨 的
[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [əd'hiːsɪv] [flaɪ] .
a singularly adhesive fly .
一个 单独地 粘合剂 飞 .

但他的面部却因一只特别黏人的苍蝇的骚扰而神经质地扭曲着。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] , ['sləʊli] ,
" I have come , dear , " he observes , slowly ,
" 我 有 来 , 亲爱的 , " 他 观察 , 缓慢地 ,

"我来了，亲爱的，"他缓缓说道。

" [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][nekst]
" to know how soon you will be ready for me to give you your next
" 到 知道 如何 很快 你 将要 是 准备好 为了 我 到 给 你 你的 下一个
['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] ? "
music - lesson ? "
音乐 - 课 ? "

"我想知道你多久之后才能准备好接受我的下一节音乐课？"

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] - [dɪə(r)] , - " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ]
" I prefer that you would not call me your ' dear , ' " was the chilling
" 我 更喜欢 那 你 会 不是 称呼 我 你的 - 亲爱的 , - " 曾是 这 令人不寒而栗
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

"我希望你不要叫我'亲爱的'，"对方冷冷地回答道。

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'telɪdʒəntli] .
The organist thinks for a moment , and then nods his head intelligently .
这 管风琴师 思考 为了 一个 片刻 , 和 然后 点头 他的 头 聪明地 .

管风琴师想了一会儿，然后意味深长地点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sez] , ['greɪvli] ,
" You are right , " he says , gravely ,
" 你 是 正确的 , " 他 说道 , 严重地 ,

"你说得对，"他严肃地说。

" — [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbədi] ['lɪsənɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋz] .
" — there might be somebody listening who could not enter into our real feelings .
" — 那里 可能 是 某人 聆听 WHO 可以 不是 进入 进入 我们的 真实的 情怀 .

"——或许有人在听，却无法体会我们真实的感受。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mjuːzɪk] - ['lesnz] ? "
And now , how about those music - lessons ? "
和 现在 , 如何 关于 那些 音乐 - 课程 ? "

那么，音乐课怎么样了？

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sez] ['flɔːrə] , ['kəʊldli] .
" I don't want any more , thank you , " says FLORA , coldly .
" 我 不 想 任何 更多的 , 感谢 你 , " 说道 植物 , 冷冷地 .

"我不要了，谢谢。"弗洛拉冷冷地说。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [əb'sɜːd] ['edi] ,
" While we are all in mourning for our poor , dear absurd EDDY ,
" 尽管 我们 是 全部 在 丧 为了 我们的 贫穷的 , 亲爱的 荒诞 涡流 ,

"当我们都在为我们可怜的、亲爱的、荒诞的艾迪哀悼时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ['mɒkəri] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] .
it seems like a perfectly ridiculous mockery to be practicing the scales .
它 似乎 喜欢 一个 完美 荒谬的 嘲讽 到 是 练习 这 秤 .

练习音阶简直是对别人的莫大嘲弄。

" ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [hed]
" Fanning himself with his straw hat , Mr . BUMSTEAD shakes his bushy head
" 范宁 他自己 和 他的 稻草 帽子 , 先生 . 布姆斯特德 奶昔 他的 茂密的 头
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

"BUMSTEAD 先生用草帽扇着风，摇了摇他那蓬松的脑袋。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [sə'fɪʃntli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] .
" You do not discriminate sufficiently , " he replies .
" 你 做 不是 辨析 足够 , " 他 回复 .

"你的区分能力还不够强，"他回答说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] , [wen] [pə'fɔːmd] ['ræpɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [faɪf]
" There are kinds of music which , when performed rapidly upon the violin , fife
" 那里 是 种类 的 音乐 哪个 , 什么时候 执行 快速 之上 这 小提琴 , 法夫郡
,
,
,

"有些音乐，当用小提琴、短笛快速演奏时，

[ɔː(r)]['ket(ə)l] - [drʌm] , ['sɜːt(ə)nli] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['sentɪmənts] [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)]
or kettle - drum , certainly fill the mind with sentiments unfavorable to the deeper
或者 壶 - 鼓 , 当然 充满 这 头脑 和 情感 不利 到 这 更深
['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] .
anguish of human sorrow .
痛苦 的 人类 悲哀 .

或者说，定音鼓，肯定会使人心中充满不利于人类深切悲痛的情绪。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
Of such , however , is not the kind made by young girls ,
的 这样的 , 然而 , 是 不是 这 种类 制成 经过 年轻的 女孩们 ,

然而，这并非年轻女孩制作的那种。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪʃəs] [griːf] .
which is at all times a help to the intensity of judicious grief .
哪个 是 在 全部 时代 一个 帮助 到 这 强度 的 明智的 悲伤 .

这始终有助于加深理性的哀悼之情。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aidəliaiz] [frend] ,
Let me assure you , with the candor of an idolized friend ,
让 我 保证 你 , 和 这 坦率 的 一个 偶像化 朋友 ,

让我以一位挚友的坦诚向您保证，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ]
that some of the saddest hours of my life have been spent in teaching you
那 一些 的 这 最悲伤的 小时 的 我的 生活 有 到过 花费 在 教学 你
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɑːriə][frɒm; frəm] [ˌdɑːnɪ'zɛti] ;
to try to sing a humorous aria from DONIZETTI ;
到 尝试 到 唱歌 一个 幽默 咏叹调 从 多尼采蒂 ;

我生命中最悲伤的一些时光，就是教你尝试演唱多尼采蒂的一首幽默咏叹调；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][məʊst] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gretɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
and the moments in which I have most sincerely regretted ever having been
和 这 时刻 在 哪个 我 有 最多 真挚地 后悔 曾经 拥有 到过
[bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] ,
born were those in which you have played ,
出生 是 那些 在 哪个 你 有 玩 ,

而我最真切地后悔来到这个世上的那些时刻，就是有你参与其中的那些时刻。

[ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [sɒŋ] [frɒm; frəm][lɑː][ˌtrɑːvi'ɑːtə] .
in my hearing , the Drinking - song from La Traviata .
在 我的 听力 , 这 喝 - 歌曲 从 拉 茶花女 .

在我听来，那是《茶花女》中的饮酒歌。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , [maɪ][dɪ'vəʊtɪd]['pjuːp(ə)l] ,
Believe me , then , my devoted pupil ,
相信 我 , 然后 , 我的 奉献 瞳孔 ,

那么，请相信我，我忠实的学生。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prevələns] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['melənkəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] [pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] ;
there can be nothing at all inconsistent with a prevalence of profound melancholy in your continued piano - playing ;
那里 能 是 没有什么 在 全部 不一致 和 一个 患病率 的 深刻的 忧郁 在 你的 持续 钢琴 - 玩耍 ;

你持续的钢琴演奏中弥漫着深深的忧郁，这完全不矛盾；

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
whereas , on the contrary ,
然而 , 在 这 相反 ,

相反，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [se'seɪʃn] [mait] [æt; ət] [liːst] [sə'praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] ['temprərəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] ,
your sudden and permanent cessation might at least surprise your friends and the neighborhood into a light - heartedness temporarily oblivious of the memory of that dear ,
你的 突然 和 永恒的 停止 可能 在 至少 惊喜 你的 朋友们 和 这 邻里 进入 一个 光 - 真心 暂时地 浑然不觉 的 这 记忆 的 那 亲爱的 ,

你的突然离世或许至少会让你的朋友和邻居们感到惊讶，让他们暂时忘记那位亲人的离世，沉浸在轻松愉快的氛围中。

['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [ai][hɪə(r)] , [gɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
missing boy , to whom you could not , I hear , give the love already bestowed upon me . "
丢失的 男生 , 到 谁 你 可以 不是 , 我 听到 , 给 这 爱 已经 授予 之上 我 . "

我听说，你无法将给予我的爱给予那个失踪的男孩。

" [ai] [lʌvd] [hɪm] [rɪ'dɪkjələsli] , [əb'sɜːdli] , [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , " [kraɪz] ['flɔːrə] ,
" I loved him ridiculously , absurdly , with my whole heart , " cries FLORA ,
" 我 喜爱 他 荒谬地 , 荒谬地 , 和 我的 所有的 心 , " 哭泣 植物 ,

"我疯狂地、荒谬地、全心全意地爱着他，"弗洛拉哭着说。

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['laɪkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] .
not altogether liking what she has heard .
不是 共 喜欢 什么 她 有 听到 .

她不太喜欢自己听到的内容。

" [aɪm]['riːəl] ['sɒri] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm] .
" I'm real sorry , too , that they think somebody has killed him .
" 我是 真实的 对不起 , 也 , 那 他们 思考 某人 有 被杀 他 .

"我也很遗憾他们认为有人杀了他。"

" ['mɪstə(r)] , ['bʌmsted] [fəʊldz][hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɪnɪn] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] ['taʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Mr , BUMSTEAD folds his brown linen arms as he towers before her ,
" 先生 , 布姆斯特德 折叠 他的 棕色的 亚麻布 武器 作为 他 塔楼 前 她 ,

"巴姆斯特德先生抱起他棕色亚麻布的双臂，高大的身躯站在她面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɝklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪ] [ɒv; əv]
and the dark circles around his eyes appear to shrink with the intensify of
和 这 黑暗的 界 大约 他的 眼睛 出现 到 收缩 和 这 强化 的
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his gaze .
他的 目光 .

随着他目光的聚焦，他眼周的黑眼圈似乎也随之缩小了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [laɪf] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] ,
" There are occasions in life , " he remarks ,
" 那里 是 场合 在 生活 , " 他 评论 ,

“人生中总会遇到一些这样的时刻，”他说道。

" [wen] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz] [sɪns]
" when to acknowledge that our last meeting with a friend , who has since
" 什么时候 到 承认 那 我们的 最后的 会议 和 一个 朋友 , WHO 有 自从
[mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,
mysteriously disappeared ,
神秘地 消失 ,

“何时该承认我们与一位朋友的最后一次见面，这位朋友之后神秘失踪了，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
was to reject him and imply a preference for his uncle ,
曾是 到 拒绝 他 和 意味着 一个 偏爱 为了 他的 叔叔 ,

目的是拒绝他，并暗示更喜欢他的叔叔。

[meɪ] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ˌjuː 'es] [ʌn'plezntli] [wɪð] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɪn]
may be calculated to associate us unpleasantly with that disappearance , in
可能 是 计算 到 联系 我们 令人不快的 和 那 消失 , 在
[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'sɔːriəs] ,
the minds of the censorious ,
这 思想 的 这 审查的 ,

在爱挑剔的人心中，这可能会让我们与那次失踪事件产生不愉快的联系。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [sə'spiʃən] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ]
and invite suspicions tending to our early cross - examination by our Irish
和 邀请 怀疑 倾向于 到 我们的 早期的 叉 - 考试 经过 我们的 爱尔兰
['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] .
local magistrate .
当地的 地方法官 .

并引起怀疑，导致我们很快受到爱尔兰地方法官的盘问。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I do not say , of course ,
我 做 不是 说 , 的 课程 ,

我当然不是说，

[ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] ['predʒədɪs]
that you actually destroyed my nephew for fear he should try to prejudice
那 你 实际上 损毁 我的 侄子 为了 害怕 他 应该 尝试 到 偏见
[ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
me against you ;
我 反对 你 ;

你竟然为了害怕我的侄子会让我对你产生偏见，而毁了他；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [wɪð'həʊld][maɪ] ['ɜːnɪst] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒuː'dɪʃəs] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but I cannot withhold my earnest approval of your judicious pretence of a
但 我 不能 扣压 我的 认真 赞同 的 你的 明智的 虚伪 的 一个
['sentɪmənt] ['pælpəbli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːtɪd]
sentiment palpably incompatible with the shedding of the blood of its departed
情绪 明显地 不相容 和 这 脱落 的 这 血 的 它是 已离开
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

但我不得不真诚地赞赏你巧妙地假装表达了一种与流逝者鲜血明显不相容的情感。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If you will move your dress a little ,
如果 你 将要 移动 你的 裙子 一个 小的 ,

如果你稍微挪动一下裙子，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][maɪ]
so that I can sit beside you and allow your head to rest upon my
所以 那 我 能 坐 旁 你 和 允许 你的 头 到 休息 之上 我的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

这样我就可以坐在你身边，让你的头靠在我的肩膀上，

[ðæt] [fæn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'vɜːs] [ɪn] ['wɪspərz] . "
that fan will do for both of us , and we may converse in whispers . "
那 扇子 将要 做 为了 两个都 的 我们 , 和 我们 可能 交谈 在 低语 . "

那把风扇对我们俩都够用了，我们可以低声交谈。

" [maɪ] [hed] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ! " [ik'skleim] [mɪs] [pɒts] ,
" My head upon your shoulder ! " exclaims Miss POTTS ,
" 我的 头 之上 你的 肩膀 ! " 惊呼 错过 花盆 ,

“我的头靠在你的肩膀上！”波茨小姐喊道。

['steərɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .
staring swiftly about to see if anybody is looking .
凝视 迅速地 关于 到 看 如果 任何人 是 寻找 .

迅速环顾四周，看看有没有人注意到他。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['ʃəuldəz] , [sɜː(r)] . "
" I prefer to keep my head upon my own shoulders , sir . "
" 我 更喜欢 到 保持 我的 头 之上 我的 自己的 肩膀 , 先生 . "

“先生，我宁愿保住自己的性命。”

" [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] [rɪ'maɪndz][hɜː(r); hə(r)] .
" Two heads are better than one , " the Ritualistic organist reminds her .
" 二 头部 是 更好的 比 一 , " 这 仪式性的 管风琴师 提醒 她 .

“三个臭皮匠，顶个诸葛亮，”仪式管风琴师提醒她。

" [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)] - [ɔɪl] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [dʌz] [kʌm] [ɒf] [ə'pɒn][maɪ][kəʊt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl]
" If a little hair - oil and powder does come off upon my coat , the latter will
" 如果 一个 小的 头发 - 油 和 粉末 做 来 离开 之上 我的 外套 , 这 后者 将要
[wɒʃ] ,
wash ,
洗 ,

“如果我的外套上沾了一点发油和粉末，那也可以洗掉。”

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[kʌm] , ['dɪərɪst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [feɪt] [tuː; tə]['nevə(r)][get] [θruː] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] [ə'laɪv] ,
Come , dearest , if it is our fate to never get through this hot day alive ,
来 , 亲爱的 , 如果 它 是 我们的 命运 到 绝不 得到 通过 这 热的 天 活 ,

来吧，亲爱的，如果注定我们无法活着度过这炎热的一天，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['sʌnstrʌk] [tə'geðə(r)] .
let us be sunstruck together .
让 我们 是 阳光照射 一起 .

让我们一起沐浴阳光吧。

" [ʃiː; ʃi] [ʃriŋk] ['tɪmɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['lɪnɪn] [ɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'lɒŋ]
" She shrinks timidly from the brown linen arm which he begins insinuating along
" 她 收缩 胆怯地 从 这 棕色的 亚麻布 手臂 哪个 他 开始 暗示 沿着
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [se'tiː] ,
the back of the rustic settee ,
这 后退 的 这 乡村 沙发 ,

"他开始用棕色亚麻布手臂沿着乡村风格沙发的靠背轻轻抚摸她，她吓得瑟瑟发抖。"

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] .
and tells him that she couldn't have believed that he could be so absurd .
和 讲述 他 那 她 不能 有 相信 那 他 可以 是 所以 荒诞 .

她告诉他，她简直不敢相信他会如此荒谬。

[hiː; hi] [drɔːz] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [siːm] [hɜːt] .
He draws back his arm , and seems hurt .
他 平局 后退 他的 手臂 , 和 似乎 伤害 .

他缩回手臂，似乎受伤了。

" ['flɔːrə] , " [hiː; hi] [sez] , ['tendəli] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [fɪkst] [ʌp] .
" FLORA , " he says , tenderly , " how beautiful you are , especially when fixed up .
" 植物 , " 他 说道 , 温柔地 , " 如何 美丽的 你 是 , 尤其 什么时候 固定的 向上 .

"弗洛拉,"他温柔地说，"你真漂亮，尤其是打扮好之后。"

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv] [jɒn] ,
The more I see of yon ,
这 更多的 我 看 的 远 ,

我越看那边，

[ðə; ði] [les] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] .
the less sorry I am that I have concluded to be yours .
这 较少的 对不起 我 是 那 我 有 结束 到 是 你的 .

我越来越不后悔自己最终成为了你的。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'leɪs] [hɪm]
All the time that my dear boy was trying to induce you to relase him
全部 这 时间 那 我的 亲爱的 男生 曾是 尝试 到 诱导 你 到 发布 他
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
from his engagement ,
从 他的 订婚 ,

在我亲爱的儿子一直试图说服你解除他的婚约期间，

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][juː; jʊ] [mait] [duː; də] ; [jet] , [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
I was thinking how much better you might do ; yet , beyond an occasional
我 曾是 思维 如何 很多 更好的 你 可能 做 ; 然而 , 超过 一个 偶然
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɪŋk] ,
encouraging wink ,
鼓励 眨眼 ,

我一直在想你本可以做得更好；然而，除了偶尔鼓励的眨眼之外，

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tætʃmənt] .
I never gave the least sign of reciprocating your attachment .
我 绝不 给予 这 至少 符号 的 往复式 你的 依恋 .

我从未表现出丝毫回应你感情的迹象。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt]
I did not think it would be right
我 做过 不是 思考 它 会 是 正确的

我当时觉得这样做不对。

" [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [truː] ,
" The assertion , though superficially true ,
" 这 断言 , 尽管 表面上 真的 ,

“这种说法虽然表面上是正确的，

[ɪz][səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][ɪts] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [kən'dʌkt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
is so imperfect in its delineation of habitual conduct liable to another construction ,
是 所以 不完善 在 它是 界定 的 习惯性的 执行 容易 到 其他 建造 ,

它在描述习惯性行为方面存在诸多缺陷，容易产生其他解释。

[ðæt] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['flaʊəpɒt] [rɪ'tɜːnz] , [wɪð] [kwɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
that the agitated Flowerpot returns , with quick indignation ,
那 这 激动 花盆 返回 , 和 快的 愤慨 ,

愤怒的花盆带着急切的愤慨返回了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
" your arm was always reaching out whenever you sat in a chair anywhere near me ,
" 你的 手臂 曾是 总是 到达 出去 每当 你 卫星 在 一个 椅子 任何地方 靠近 我 ,

“无论你坐在我附近的任何椅子上，你的手臂总是会伸过来。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [sæŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kept] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] .
and whenever I sang you always kept looking straight into my mouth until it tickled me .
和 每当 我 唱 你 总是 保留 寻找 直的 进入 我的 嘴 直到 它 挠痒 我 .

每当我唱歌的时候，你总是直勾勾地盯着我的嘴巴看，直到我觉得痒痒的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['heɪtfl] [θɪŋ] !
You know you did , you hateful thing !
你 知道 你 做过 , 你 可恶 事物 !

你明明做了，你这个可恶的家伙！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [prɪ'fɜːd] , [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —
Besides , it wasn't you that I preferred , at all ; it was —
除了 , 它 不是 你 那 我 首选 , 在 全部 ; 它 曾是 —

而且，我根本就不喜欢你；我喜欢的是——

[əʊ] , [ɪts] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [tel] !
oh , it's too ridiculous to tell !
哦 , 它是 也 荒谬的 到 告诉 !

哦，这太荒谬了，说不出来！

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bæʃfl] [kən'fjuːʒn] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd][trɪp] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" In her bashful confusion she is about to arise and trip shyly away from him into the house ,
" 在 她 害羞的 困惑 她 是 关于 到 出现 和 旅行 害羞地 离开 从 他 进入 这 房子 ,

她羞涩而慌乱，正要起身，踉跄着离开他，走进屋里。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ə'gen] .
when he speaks again .
什么时候 他 说话 再次 .

当他再次开口说话时。

" [mɪs] [pɒts] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [pen'drægən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]
" Miss POTTS , is your friendship for Miss PENDRAGON and her brother
" 错过 花盆 , 是 你的 友谊 为了 错过 潘德拉贡 和 她 兄弟
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

"波茨小姐，你对潘德拉贡小姐和她哥哥的友谊是怎样的呢？"

[ðæt] [ðeə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][sʌm; səm]['fraɪdeɪ][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['spektək(ə)l]
that their execution upon some Friday of next month would be a spectacle
那 他们的 执行 之上 一些 星期五 的 下一个 月 会 是 一个 奇观
[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [pliːzd] [ə'tenʃ(ə)n] ? "
to which you could give no pleased attention ? "
到 哪个 你 可以 给 不 高兴 注意力 ? "

下个月某个星期五的处决，将会是一场你无法乐意关注的闹剧？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [əb'sɜːd] ['kriːtʃə(r)] ? "
" What do you mean , you absurd creature ? "
" 什么 做 你 意思是 , 你 荒诞 生物 ? "

"你这荒唐的家伙，什么意思？"

" [ai] [miːn] , " [kən'tɪnjuːz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , " ['sɪmpli] [ðɪs] : [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒs] .
" I mean , " continues Mr . BUMSTEAD , " simply this : you know my double loss .
" 我 意思是 , " 继续 先生 . 布姆斯特德 , " 简单地 这 : 你 知道 我的 双倍的 损失 .

"我的意思是，"BUMSTEAD 先生继续说道，"简单来说：你知道我遭受的双重损失。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ,
You know that ,
你 知道 那 ,

你知道的，

[ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [pen'drægən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æn; ən]['æp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]
upon the person of the male PENDRAGON was found an apple looking and
之上 这 人 的 这 男性 潘德拉贡 曾是 成立 一个 苹果 寻找 和
['teɪstɪŋ] [laɪk][wʌn] [wɪtʃ] [maɪ] ['nefjuː] [wʌns][hæd; həd] .
tasting like one which my nephew once had .
品尝 喜欢 一 哪个 我的 侄子 一次 有 .

在男潘德拉贡身上发现了一个苹果，它的样子和味道都和我侄子曾经吃过的苹果很像。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðæt] [wen] [mɪs] [pen'drægən] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən][æl'pækə] [weɪst] [wɪtʃ]
that when Miss PENDRAGON went from here she wore an alpaca waist which
那 什么时候 错过 潘德拉贡 去 从 这里 她 穿着 一个 羊驼 腰部 哪个
[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] . —
looked as though it had been exposed more than once to the rain . —
看起来 作为 尽管 它 有 到过 裸露 更多的 比 一次 到 这 雨 . —
[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
See the point ?
看 这 观点 ?

当潘德拉贡小姐离开这里时，她穿着一条羊驼毛腰带，看起来好像不止一次淋过雨。——明白我的意思了吗？

" ['flɔːrə] [gɪvz] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] , [ænd; ənd] [sez] : " [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" FLORA gives a startled look , and says : " I don't see it . "
" 植物 给予 一个 惊慌 看 , 和 说道 : " 我 不 看 它 . "

弗洛拉露出惊讶的表情，说道："我没看见。"

" [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] — " [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] :
" Suppose , " he goes on — " suppose that I go to a magistrate , and say :
" 认为 , " 他 去 在 — " 认为 那 我 去 到 一个 地方法官 , 和 说 :

"假设,"他继续说道,"假设我去见法官,然后说:

- [dʒʌdʒ] , [ai] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒrən] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] .
' Judge , I voted for you , and can influence a large foreign vote for you again .
- 法官 , 我 投票 为了 你 , 和 能 影响 一个 大的 外国的 投票 为了 你 再次 .

"法官,我投了你的票,而且我还能影响大量外国选民再次投票给你。"

[ai] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['æplz] ,
I have lost a nephew who was very fond of apples ,
我 有 丢失的 一个 侄子 WHO 曾是 非常 喜爱 的 苹果 ,

我失去了一位非常喜欢苹果的侄子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [ʌm'brelə] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
and a black alpaca umbrella of great value .
和 一个 黑色的 羊驼 伞 的 伟大的 价值 .

还有一把非常值钱的黑色羊驼毛伞。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sʌðənə(r)] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [vəʊt] ,
A young Southerner , who has not lived in this State long enough to vote ,
一个 年轻的 南方人 , WHO 有 不是 居住地 在 这 状态 长的 足够的 到 投票 ,

一位年轻的南方人,在这个州居住的时间还不够长,没有投票权。

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['sɪŋgjələli] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] ['dʒen(ə)rəli] ['iːt(ə)n] [baɪ] [maɪ] ['mɪsɪŋ] ['relətɪv] ,
has been found in possession of an apple singularly like the kind generally eaten by my missing relative ,
有 到过 成立 在 拥有 的 一个 苹果 单独地 喜欢 这 种类 一般来说 吃 经过 我的 丢失的 相对的 ,

警方在其住所发现了一个苹果,与我失踪的亲人平时吃的苹果非常相似。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [meɪd] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [æl'pækə] ?
and his sister has come out in a waist made of second - hand alpaca ?
和 他的 姐姐 有 来 出去 在 一个 腰部 制成 的 第二 - 手 羊驼 ?

他妹妹竟然穿着二手羊驼毛做的腰带出来了?

- — [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ? "
' — See the point now ? "
- — 看 这 观点 现在 ? "

"——现在明白了吧? "

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , " [ik'skleim] ['flɔːrə] , [ə'frait] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['menəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
" Mr . BUMSTEAD , " exclaims FLORA , affrighted by the terrible menace of his manner ,
" 先生 . 布姆斯特德 , " 惊呼 植物 , 惊恐 经过 这 糟糕的 威胁 的 他的 方式 ,

"巴姆斯特德先生!"弗洛拉惊呼道,她被他那可怕的威胁姿态吓坏了。

" [ai] [doʊnt] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] [ɪz] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [ai] , [maɪ'self] ,
" I don't any more believe that Mr . PENDRAGON is guilty than I , myself ,
" 我 不 任何 更多的 相信 那 先生 . 潘德拉贡 是 有罪的 比 我 , 我 ,

"我并不比我自己更相信潘德拉贡先生有罪。"

[ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ʌm'brelə] — "
am ; and as for your old umbrella — "
是 ; 和 作为 为了 你的 老的 伞 — "

是的;至于你的旧伞——"

" [stɒp] , ['wʊmən] !
" Stop , woman !
" 停止 , 女士 !

“住手，女人！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['ɔːgənɪst] , [ɪm'pɪəriəsli] .
" interrupted the bereaved organist , imperiously .
" 中断 这 丧亲者 管风琴师 , 专横跋扈 .

“悲痛欲绝的管风琴师傲慢地打断了他的话。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒst] [bəʊn] - ['hændld] [frend] .
" Not even your lips shall speak disrespectfully of my lost bone - handled friend .
" 不是 甚至 你的 嘴唇 将 说话 不尊重 的 我的 丢失的 骨 - 处理 朋友 .

“你甚至不许对我的骨柄朋友出言不逊。”

[baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt] ,
By a chain of unanswerable argument ,
经过 一个 链 的 无法回答 争论 ,

通过一系列无法反驳的论证，

[ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [həʊld] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌðən] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
I have shown you that I hold the fate of your southern acquaintances in my hands ,
我 有 所示 你 那 我 抓住 这 命运 的 你的 南部 熟人 在 我的 双手 ,

我已经向你证明，你南方那些熟人的命运掌握在我手中。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæŋ] ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .
and shall be particularly sorry if you force me to hang Mr . PENDRAGON as a rival .
和 将 是 特别 对不起 如果 你 力量 我 到 悬挂 先生 . 潘德拉贡 作为 一个 竞争对手 .

如果你逼我把潘德拉贡先生这个对手处死，我会格外后悔。

" ['flɔːrə] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] , [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['breɪslət] .
" FLORA puts her hands to her temples , to soothe her throbbing head and display a bracelet .
" 植物 放置 她 双手 到 她 寺庙 , 到 舒缓 她 悸动 头 和 展示 一个 手镯 .

“弗洛拉用手按住太阳穴，缓解头痛，并展示她的手镯。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] !
" Oh , what shall I do !
" 哦 , 什么 将 我 做 !

“哦，我该怎么办！”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] !
I don't want anybody to be hung !
我 不 想 任何人 到 是 悬挂 !

我不想任何人被绞死！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] !
It must be so perfectly awful !
它 必须 是 所以 完美 可怕 !

这一定糟透了！

" [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['sɒfn] [hɪm] .
" Her touching display of generous feeling does not soften him .
" 她 接触 展示 的 慷慨的 感觉 做 不是 软化 他 .

她动人的慷慨之举并没有软化他的心。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] [stændz] [mɔ:(r)] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ['rɑ:ðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ['ʌndə(r)]
On the contrary , he stands more erect , and smiles rather triumphantly under
在 这 相反 , 他 站立 更多的 直立 , 和 微笑 相当 凯旋而归 在下面
[hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] .
his straw hat .
他的 稻草 帽子 .

相反，他站得更加挺拔，草帽下露出了颇为得意的笑容。

" [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , " [hi:; hi] ['mə:məz] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] ,
" Beloved one , " he murmurs , in a rich voice ,
" 心爱 一 , " 他 低语 , 在 一个 富有的 嗓音 ,

"亲爱的,"他低声呢喃，声音浑厚有力。

" [ai] [faɪnd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪn'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [əd'vɑ:ns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl]
" I find that I cannot induce you to make the first advance toward the mutual
" 我 寻找 那 我 不能 诱导 你 到 制作 这 第一的 进步 朝向 这 相互的
[ə'vaʊəl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
avowal we are both longing for ,
承认 我们 是 两个都 渴望 为了 ,

"我发现我无法促使你率先做出我们都渴望的相互表白。"

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [maɪ'self] .
and must therefore precipitate our happiness myself .
和 必须 所以 沉淀 我们的 幸福 我 .

因此，我必须亲自促成我们的幸福。

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
My poor boy would not have given you perfect satisfaction ,
我的 贫穷的 男生 会 不是 有 给定 你 完美的 满意 ,

我可怜的孩子没能让你完全满意。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [pen'drægən] [wɒz; wəz]
and your momentary liking for the male PENDRAGON was
和 你的 瞬间 喜欢 为了 这 男性 潘德拉贡 曾是

你对男性潘德拉贡的短暂好感是

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temprəri] [dɪ'speə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'dju:st] [baɪ] [maɪ] ['si:mɪŋ]
but the effect of a temporary despair undoubtedly produced by my seeming
但 这 影响 的 一个 暂时的 绝望 无疑 生产 经过 我的 似乎
['kəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 .

但我表面上的冷漠无疑会造成一种暂时的绝望感。

[ðæt] ['kəʊldnəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] ,
That coldness had nothing to do with my heart ,
那 寒冷 有 没有什么 到 做 和 我的 心 ,

那份冷漠与我的内心无关。

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] ['pɑ:ʃəli] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ɒn] [maɪ] [hed] .
but resulted partially from my habit of wearing a wet towel on my head .
但 结果 部分 从 我的 习惯 的 穿着 一个 湿的 毛巾 在 我的 头 .

但部分原因是由于我习惯把湿毛巾戴在头上。

[ai] [naʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — "
I now propose to you — "
我 现在 提出 到 你 — "

我现在向你们提议——

" [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? " [ɪ'dʒækjuleɪt] [mɪs] [pɒts] , [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .
" Propose to me ? " ejaculates Miss POTTS , with heightened color .
" 提出 到 我 ? " 射精 错过 花盆 , 和 增强 颜色 .

"向我求婚？"波茨小姐激动地说道，语气中带着一丝激动。

" — [ðæt] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniən] ,
" — That you pick out a worthy man belonging to your own section of the Union ,
" — 那 你 挑选 出去 一个 值得 男人 属于 到 你的 自己的 部分 的 这 联盟 ,

"——你要从你所在联邦的派别中挑选一位称职的人，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['heɪstɪli] .
" he continues hastily .
" 他 继续 草草 .

他急忙继续说道。

" [hɪrz] [maɪ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [ædz] ,
" Here's my Heart , " he adds ,
" 这里是 我的 心 , " 他 添加 ,

"这是我的心，"他补充道。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːm] ,
going through the motions of taking something from a pocket and placing it in his outstretched palm ,
去 通过 这 运动 的 采取 某物 从 一个 口袋 和 放置 它 在 他的 伸展 棕榈 ,

他装模作样地从口袋里掏出什么东西，放在伸出的手掌里。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][hænd] ,
" and here's my Hand ,
" 和 这里是 我的 手 ,

"这是我的手，

" — ['pleɪsɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [ɪ'mædʒɪnəri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] . — " [traɪ][ðə; ði][eɪtʃ] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['bʌmsted] .
" — placing therein an equally imaginary object from another pocket . — " Try the H . and H . of J . BUMSTEAD .
" — 放置 其中 一个 同样地 假想 目的 从 其他 口袋 . — " 尝试 这 H . 和 H . 的 J . 布姆斯特德 .

"——从另一个口袋里取出一个同样想象出来的物体放进去。——"试试 J. BUMSTEAD 的 H. 和 H.。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kə'mend] [sʌm; səm]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [juː'tɪləti] .
" His manner is as though he were commending some patent article of unquestionable utility .
" 他的 方式 是 作为 尽管 他 是 表扬 一些 专利 文章 的 毋庸置疑 公用事业 .

"他的语气就像是在推荐某种具有毋庸置疑的实用性的专利产品。"

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" But I can't bear the sight of you !
" 但 我 不能 熊 这 视线 的 你 !

但我实在无法忍受看到你！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪnɪn] [ɑːm] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" she cries , pushing away the brown linen arm coming after her again .
" 她 哭泣 , 推动 离开 这 棕色的 亚麻布 手臂 未来 后 她 再次 .

她哭着推开再次追上来的那只棕色亚麻布手臂。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [hiː; hi][pæts][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Taking away her fan , he pats her on the head with it ,
采取 离开 她 扇子 , 他 轻拍 她 在 这 头 和 它 ,

他拿走她的扇子，用扇子轻轻拍了拍她的头。

[ænd; ənd] [siːm] ['məʊməntrəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊnd] .
and seems momentarily surprised at the hollow sound .
和 似乎 片刻 惊讶 在 这 空洞的 声音 .

似乎对这空洞的声音感到一时惊讶。

" ['fjuːtʃə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌmsted] , " [hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [rɪ'plaɪz] , [æt; ət][lɑːst] ,
" Future Mrs . BUMSTEAD , " he cheerfully replies , at last ,
" 未来 太太 . 布姆斯特德 , " 他 愉快地 回复 , 在 最后的 ,

"未来的邦斯蒂德夫人,"他最后愉快地回答道。

" [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt]
" my observation and knowledge of the women of America teach me that
" 我的 观察 和 知识 的 这 女性 的 美国 教 我 那
[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪf]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌindi'ænə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,
there never was a wife going to Indiana for a divorce ,
那里 绝不 曾是 一个 妻子 去 到 印第安纳州 为了 一个 离婚 ,

"我对美国女性的观察和了解告诉我,从来没有妻子会为了离婚而去印第安纳州。"

[huː] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [swɔːn] [tuː; tə] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] ,
who had not at first sworn to love , as well as honor and obey ,
WHO 有 不是 在 第一的 宣誓 到 爱 , 作为 出色地 作为 荣誉 和 服从 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她起初并没有发誓要爱她的丈夫，以及尊敬和服从她的丈夫。

[sʌtʃ] [ɪz] ['wʊmən] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]
Such is woman that if she had felt and said at the altar that she couldn't
这样的 是 女士 那 如果 她 有 毛毡 和 说 在 这 坛 那 她 不能
[beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
bear the sight of him ,
熊 这 视线 的 他 ,

女人就是这样，如果她在婚礼上表达了无法忍受见到他，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [bruː'tæləti][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd]
it wouldn't have been in the power of masculine brutality and dissipated
它 不会 有 到过 在 这 力量 的 男性 残酷 和 消散
['hæbɪts][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
habits to drive her from his side through all their lives .
习惯 到 驾驶 她 从 他的 边 通过 全部 他们的 生活 .

即便有男性的残暴和放荡不羁的生活方式，也无法将她从他身边驱逐出去，贯穿他们的一生。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['betə(r)][saɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
There can be no better sign of our future happiness , than for you
那里 能 是 不 更好的 符号 的 我们的 未来 幸福 , 比 为了 你
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

没有什么比你说"

[bɪ'fɔːhænd] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ʌtəli] [dɪ'test] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
beforehand , that you utterly detest the man of your choice .
预先 , 那 你 完全地 厌恶 这 男人 的 你的 选择 .

事先声明，你极其厌恶你所选择的那个人。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [θɔːt]
" There is something terrible to the young girl in the original turn of thought
" 那里 是 某物 糟糕的 到 这 年轻的 女孩 在 这 原来的 转动 的 想法
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] .
of this fascinating man .
的 这 迷人 男人 .

"这位迷人男人的最初想法中，对这位年轻女孩来说有种可怕的东西。"

[seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnz] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː]['vɜːtʃuəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪm'self] .
Say what she may , he at once turns it into virtual devotion to himself .
说 什么 她 可能 , 他 在 一次 转弯 它 进入 虚拟的 虔诚 到 他自己 .
不管她怎么说，他立刻就把这变成了对他自己的近乎崇拜。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] ['paʊə(r)][tuː; tə] [hæŋ] ['evribɒdi] ;
He appears to have a perfectly dreadful power to hang everybody ;
他 出现 到 有 一个 完美 可怕 力量 到 悬挂 大家 ;
他似乎拥有某种可怕的力量，可以把所有人都绞死；

[hiː; hi] [kən'sidə] [hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]['pɜːsən(ə)l][dɪs'laɪk][ðə; ði][məʊst]
he considers her strongest avowal of present personal dislike the most
他 考虑 她 最强 承认 的 展示 个人的 不喜欢 这 最多
['prɒmɪsɪŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['fjuːtʃə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] ,
promising indication she can give of eternal future infatuation with him ,
有前途 指示 她 能 给 的 永恒 未来 痴情 和 他 ,
他认为她现在最强烈的个人厌恶之情，恰恰是她将来会永远迷恋他的最有力迹象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən]
and his powerful mode of reasoning is more profound and composing than
和 他的 强大的 模式 的 推理 是 更多的 深刻的 和 构成 比
[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
an article in a New York newspaper on a War in Europe .
一个 文章 在 一个 新的 约克 报纸 在 一个 战争 在 欧洲 .
他那强有力的推理方式比纽约报纸上关于欧洲战争的文章更加深刻、更有说服力。

['rendəd] ['dɪzi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːt] ,
Rendered dizzy by his metaphysical conversation , she arises from the rustic seat ,
渲染 晕眩的 经过 他的 形而上学的 对话 , 她 出现 从 这 乡村 座位 ,
她被他那些玄妙的谈话弄得头晕目眩，从简陋的椅子上站了起来。

[ænd; ənd][ɪz] ['flaɪɪŋ] ['gɪdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [hiː; hi] [liːps] [æθ'letɪkli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and is flying giddily into the house , when he leaps athletically after her ,
和 是 飞行 欣喜若狂 进入 这 房子 , 什么时候 他 跳跃 运动方面 后 她 ,
她兴高采烈地飞进屋里，他则矫健地跳起来追了上去。

[ænd; ənd] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and catches her in the doorway .
和 捕获物 她 在 这 门口 .
然后他发现她正站在门口。

" [ai] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] , " [hiː; hi] [sez] , ['kwaɪətli] ,
" I merely wish to request , " he says , quietly ,
" 我 仅仅 希望 到 要求 , " 他 说道 , 悄悄 ,
“我只是想请求，”他平静地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [kiːp]
" that you place sufficient restraint upon your naturally happy feelings to keep
" 那 你 地方 充足的 克制 之上 你的 自然 快乐的 情怀 到 保持
['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
our engagement a secret from the public at present ,
我们的 订婚 一个 秘密 从 这 民众 在 展示 ,
“请你克制住自己天生的喜悦之情，暂时对我们的订婚保密。”

[æz; əz][ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [bɒɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
as I can't bear to have boys calling out after me ,
作为 我 不能 熊 到 有 男孩们 呼叫 出去 后 我 ,
因为我受不了男生在我身后喊叫，

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['felə(r)] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] !
' There's the feller that's goin ' to get married !
- 有 这 伙计 那就是 去 - 到 得到 已婚 !
“看，这就是要结婚的那位！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['felə(r)] [ðæts] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] ! -
There's the feller that's goin ' to get married ! '
有 这 伙计 那就是 去 - 到 得到 已婚 ! -

那家伙要结婚了！

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
When a man is about to make a fool of himself ,
什么时候 一个 男人 是 关于 到 制作 一个 傻子 的 他自己 ,

当一个人即将出丑时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it is not for children to remind him of it .
它 是 不是 为了 孩子们 到 提醒 他 的 它 .

这不是孩子们该提醒他的事情。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ,
" The door being opened before she can answer ,
" 这 门 存在 打开 前 她 能 回答 ,

“门在她来得及回答之前就被打开了”，

['flɔːrə] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ˌgrændi'səuniən] ['elɪgəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
FLORA receives a parting bow of Grandisonian elegance from Mr .
植物 接收 一个 离别 弓 的 格兰迪森 优雅 从 先生 .
['bʌmsted] ,
BUMSTEAD ,
布姆斯特德 ,

弗洛拉从巴姆斯特德先生手中优雅地鞠躬告别。

[ænd; ənd] ['heɪsnz] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt]
and hastens up stairs to her room in a distraction of mind not
和 加快 向上 楼梯 到 她 房间 在 一个 分心 的 头脑 不是
[ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] .
uncommon to those having conversational relations with the Ritualistic organist .
罕见 到 那些 拥有 对话 关系 和 这 仪式性的 管风琴师 .

她心不在焉地匆匆上楼回到自己的房间，这种心不在焉的状态，对于那些与仪式管风琴师有交谈关系的人来说并不罕见。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
A GOOD FIGHT .
一个 好的 斗争 .

一场精彩的战斗。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['bɒstən] ['piːp(ə)l] " ['lektʃə(r)] " [æt; ət] [taɪmz] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ]
We presume that all the Boston people " lecture " at times ; at any rate they
我们 估 那 全部 这 波士顿 人们 " 演讲 " 在 时代 ; 在 任何 速度 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我们推测所有波士顿人有时都会“说教”；至少他们有能力这样做。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
if they wanted to .
如果 他们 通缉 到 .

如果他们愿意的话。

[nəʊ][wʌn] [daut] [ðeə(r)][ə'bɪləti] .
No one doubts their ability .
不 一 疑虑 他们的 能力 .

没有人怀疑他们的能力。

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [im'paːtə] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [greɪt] ,
But , let the number of these imparters of information be ever so great ,
但 , 让 这 数字 的 这些 传授者 的 信息 是 曾经 所以 伟大的 ,

但是，即便这些信息传播者的数量再多，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kʌmplɪʃt] ['pɑːtiz]
we have reason to doubt whether any other of these accomplished parties
我们 有 原因 到 怀疑 无论 任何 其他 的 这些 完成 各方
[hæz; həz] ['græpl] [wɪð] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
has grappled with so formidable ,
有 缠斗 和 所以 强大 ,

我们有理由怀疑，其他这些成就卓著的政党是否曾应对过如此强大的挑战。

[səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd][ɒv; əv]
so tremendous a subject , as that which is now exciting the powerful mind of
所以 巨大的 一个 主题 , 作为 那 哪个 是 现在 激动人心 这 强大的 头脑 的
[mɪs] ['lɪliən] ['ɛdgərtən] .
Miss LILLIAN EDGARTON .
错过 莉莲 埃德加顿 .

这是一个多么了不起的话题，就像现在激发莉莲·埃德加顿小姐强大心灵的话题一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] !
She is going to do it , though !
她 是 去 到 做 它 , 尽管 !

她一定会这么做的！

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪz] [speəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [friː] [frɒm; frəm] [blaɪt] ,
If her life is spared , and her constitution remains free from blight ,
如果 她 生活 是 幸存 , 和 她 宪法 遗迹 自由的 从 枯萎病 ,

如果她能保住性命，并且身体没有受到疾病侵扰，

([bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fə'lɪsəti] [wiː; wi] [trʌst] [wɪl] [biː; bi] [hɜːz] ,) [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][gɒt][tuː; tə]
(both of which felicities we trust will be hers ,) that subject has got to
(两个都 的 哪个 幸福 我们 相信 将要 是 她的 ,) 那 主题 有 得到 到
[kʌm] ['ʌndə(r)] .
come under .
来 在下面 .

（我们相信这两种幸福都将属于她，）这个问题必须加以考虑。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pɪtʃ]
That all may know how great is the task , and the confidence required to pitch
那 全部 可能 知道 如何 伟大的 是 这 任务 , 和 这 信心 必需的 到 沥青
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

让所有人都能明白这项任务有多么艰巨，以及投身其中所需的信心。

[wiː; wi] [ə'naʊns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ðæt] [mɪs] [el] . [iː] . [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðæt] [wel] -
we announce , with a flourish , that Miss L . E . is about to attack that well -
我们 宣布 , 和 一个 繁荣 , 那 错过 L . E . 是 关于 到 攻击 那 出色地 -
[nəʊn] ['sɔːriən] ['mɒnstə(r)] ,
known Saurian Monster ,
已知 蜥蜴 怪物 ,

我们隆重宣布，LE小姐即将向那只著名的蜥蜴怪兽发起攻击！

[tɜːrmd] ['ɡɒsɪp] !
termed GOSSIP !
称为 闲话 !

被称为八卦！

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ʃiː; ʃi][prə'pəuziz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] .
Considered as a Disease , she proposes to find the Cause and the Cure .
经过考虑的 作为 一个 疾病 , 她 提议 到 寻找 这 原因 和 这 治愈 .

她将此视为一种疾病，并提出找出病因和治疗方法。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['njuːsns] ([baɪ][fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['eni] ['drægən]
Considered as a living and gigantic Nuisance (by far surpassing any Dragon
经过考虑的 作为 一个 活的 和 巨大 滋扰 (经过 远的 超越 任何 龙
[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['spensər] ,)
described by SPENSER ,)
描述 经过 斯宾塞 ,)

被认为是一种活着的巨大祸害（远远超过斯宾塞描述的任何龙），

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] [ɪn'kɑːntɪnəntli] .
she designs to hunt him out and slay him incontinently .
她 设计 到 打猎 他 出去 和 杀戮 他 失禁 .

她决心要把他找出来，然后毫不留情地杀了他。

['kʌrɪdʒ] , [feə(r)] [naɪt] !
Courage , fair Knight !
勇气 , 公平的 骑士 !

勇敢些，英勇的骑士！

['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['herəʊɪn] !
Our eldest Son is kept in reserve for some such Heroine !
我们的 长子 儿子 是 保留 在 预订 为了 一些 这样的 女英雄 !

我们的大儿子是留给这样一位女英雄的！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruː'seɪd] ,
If you would be famous , if you would make a perfect thing of this Crusade ,
如果 你 会 是 著名的 , 如果 你 会 制作 一个 完美的 事物 的 这 运动 ,

如果你想出名，如果你想把这次十字军东征办得尽善尽美，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] ,
if you would render the lives of your fellow mortals longer and happier ,
如果 你 会 使成为 这 生活 的 你的 同伴 凡人 更长 和 更快乐 ,

如果你能让同胞们的生命更长久、更幸福，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] , ['aʊə(r)] [sʌn] , [gəʊ][ɪn] ['viːəməntli] !
if you would win that noble and ingenuous youth , our son , go in vehemently !
如果 你 会 赢 那 高贵 和 天真无邪 青年 , 我们的 儿子 , 去 在 强烈地 !

如果你想赢得那位高贵纯真的青年，我们的儿子，那就全力以赴吧！

[ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪliən] ,
And , while you are about it , LILLIAN ,
和 , 尽管 你 是 关于 它 , 莉莲 ,

还有，莉莲，顺便问一下……

[wʊd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
would you object to giving your attention to certain relations of the
会 你 目的 到 给予 你的 注意力 到 肯定 关系 的 这
['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sleɪ] ?
monster which you propose to slay ?
怪物 哪个 你 提出 到 杀戮 ?

你会反对将注意力放在你打算杀死的怪物的某些亲戚身上吗？

[wiː; wi] [neɪm] [ðem; ðəm] , [dɪ'trækʃən] [ænd; ənd] ['kæləmni] .
We name them , Detraction and Calumny .
我们 姓名 他们 ， 贬低 和 诽谤 .

我们称它们为诋毁和诽谤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] [əʊld]['drægənz] , [naʊ] , [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] ;
They are tough old Dragons , now , we tell you ;
他们 是 艰难的 老的 龙 ， 现在 ， 我们 告诉 你 ；

我们告诉你，它们可是凶猛的老龙；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
perhaps it were best to fight shy of them .
也许 它 是 最好的 到 斗争 害羞的 的 他们 .

或许最好还是避开他们。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪliən] !
We have it , LILLIAN !
我们 有 它 ， 莉莲 ！

我们找到了，莉莲！

[liːv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Leave ' em to us !
离开 - 呃 到 我们 ！

交给我们吧！

[ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][juː] !
Us , with a big U !
我们 ， 和 一个 大的 U ！

我们，大写的U！

[juː; jʊ] [kɪl] ['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [kwɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɪl] [fɔːl] ,
You kill little Gossip , and see how quick his brothers and sisters will fall ,
你 杀 小的 闲话 ， 和 看 如何 快的 他的 兄弟 和 姐妹 将要 落下 ，

你杀了小八卦，看看他的兄弟姐妹们会多么迅速地倒下。

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['maɪti] ['bæt(ə)l] - [æks] !
before our mighty battle - axe !
前 我们的 强大的 战斗 - 斧头 ！

在我们强大的战斧面前！

([ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
(And so they will fall , sure enough ,
(和 所以 他们 将要 落下 ， 当然 足够的 ，

（所以他们一定会倒下，这是必然的，）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] [naɪt] , [el] . [iː] . , [hæz; həz]
but it will be simply because when our dear young knight , L . E . , has
但 它 将要 是 简单地 因为 什么时候 我们的 亲爱的 年轻的 骑士 ， L . E . ， 有

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)]['drægən] ,
killed her Dragon ,
被杀 她 龙 ，

但原因很简单，就是当我们亲爱的年轻骑士LE杀死她的龙之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [bruːd] !
she will have wiped out the whole brood !
她 将要 有 擦拭 出去 这 所有的 幼虫 ！

她会把整个幼崽都杀光！

[ðeɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
They can't live without their sweet and attractive little sister .
他们 不能 居住 没有 他们的 甜的 和 吸引人的 小的 姐姐 .

他们离不开他们可爱迷人的妹妹。

[ænd; ənd][səʊ] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['hʌmbʌg] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['kredɪt] , [ðæt] [bi'lɒŋz]
And so , like many a bigger humbug , we shall take great credit , that belongs
和 所以 , 喜欢 许多 一个 大 骗子 , 我们 将 拿 伟大的 信用 , 那 属于
[tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] ,
to somebody else ,
到 某人 别的 ,

因此，就像许多更大的骗局一样，我们将把本应属于别人的功劳据为己有。

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [bɪg] [θɪŋz] , [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [blʌd]
and assume to have done big things , at enormous expense of blood
和 认为 到 有 完毕 大的 事物 , 在 巨大的 费用 的 血
[ænd; ənd] ['mʌni] .
and money .
和 钱 .

并自以为做了大事，付出了巨大的鲜血和金钱代价。

[trʌst] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !)
Trust us , for that !)
相信 我们 , 为了 那 !)

相信我们！

[nə'pəʊlɪən] [θriː][æt; ət] [sɪ'dæn] .
NAPOLEON III AT SEDAN .
拿破仑 三、 在 轿车 .

拿破仑三世在塞达。

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1870 .
九月 , - .

1870年9月。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['empərə(r)] .
I was an Emperor .
我 曾是 一个 皇帝 .

我曾是皇帝。

[vwɑː'lɑː] [sɛst] [bɒn] !
Voilà c'est bon !
瞧! 是 邦 !

Voilà c'est bon!

[bə'zeɪn] , [mək'mɑːn] , [fɔːt] — - [twɒz] [maɪ][ə'feə(r)] .
BAZAINE , MACMAHON , fought — ' twas my affair .
巴赞 , 麦克马洪 , 战斗 — - 那是 我的 事务 .

巴赞和麦克马洪打了起来——这是我的事。

['əʊnli] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['dɒktə(r)] , - ,
Only , to please my doctor , NELATON ,
仅有的 , 到 请 我的 医生 , - ,

只是为了取悦我的医生，NELATON

[ai] [left] [ðə; ði] [θrəʊn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .
I left the throne , to take a Sedan chair .
我 左边 这 王座 , 到 拿 一个 轿车 椅子 .

我离开王座，坐上轿子。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [laɪ] - [ə'bɪləti] .
Unlimited Lie - Ability .
无限 说谎 - 能力 .

无限的说谎能力。

['verɪˌtæs] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] [tuː; tə] ['brʊklɪn] ,
Veritas writes to say that as he was crossing the ferry from Wall Street to Brooklyn ,
真理 写 到 说 那 作为 他 曾是 过境 这 渡船 从 墙 街道 到 布鲁克林 ,

维里塔斯来信说，当他乘坐渡轮从华尔街前往布鲁克林时，

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] - [p'ɜːsənz] ['riːdɪŋ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
yesterday afternoon , he counted 117 persons reading PUNCHINELLO .
昨天 下午 , 他 计数 - 人 阅读 潘奇内洛 .

昨天下午，他统计到有 117 人在读《潘奇内洛》。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [bɔːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [nɪə] ['brʊklɪn] ,
He did not observe a single copy of the Sun on board , until the boat neared Brooklyn ,
他 做过 不是 观察 一个 单身的 复制 的 这 太阳 在 木板 , 直到 这 船 接近 布鲁克林 ,

直到船驶近布鲁克林，他才在船上看到一份《太阳报》。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['skwɒlɪd] [ə'pɪərəns] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['njuːzpeɪpə(r)] [sʌm; səm] [sɔɪld] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
when a man of squalid appearance produced from a dirty newspaper some soiled articles ,
什么时候 一个 男人 的 肮脏的 外貌 生产 从 一个 肮脏的 报纸 一些 脏的 文章 ,

一个衣衫褴褛的男人从一份肮脏的报纸中掏出一些污秽的文章

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [stiːpt] [ɪn] [laɪ] , [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
all of which seemed to have been steeped in Lye , from contact with the sheet ,
全部 的 哪个 似乎 到 有 到过 浸泡 在 碱液 , 从 接触 和 这 床单 ,

所有这些东西似乎都因为接触了床单而被碱液浸泡过。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] .
which proved to be the Sun .
哪个 已证实 到 是 这 太阳 .

事实证明，那就是太阳。

[ə; eɪ] [kɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [naɪnθ] .
A Con for the " Ninth .
一个 康 为了 这 " 第九 .

第九修正案。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] ['kɜːn(ə)l] [fɪsks] [wɔː(r)] - [hɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [aɪs] ['kʌmpəni] ?
" What is there in common between Colonel FISK'S war - horse and a New York Ice Company ?
" 什么 是 那里 在 常见的 之间 上校 菲斯克的 战争 - 马 和 一个 新的 约克 冰 公司 ?

“菲斯克上校的战马和纽约冰业公司有什么共同之处？”

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] ['tʃɑːdʒəz] .
Both are tremendous Chargers .
两个都 是 巨大的 充电器 .

他们都是实力强劲的充电器。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[eə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] , [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ['əʊpənɪŋ] ,
ere I am again , back from the seashore , to find the theatres opening ,
埃雷 我 是 再次 , 后退 从 这 海滨 , 到 寻找 这 剧院 开幕 ,

我又一次从海边回来，发现剧院都开门了。

[ðə; ði][wɔː(r)]['kləʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['griːli] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] ['empərə(r)] ,
the war closing , and GREELEY burning to imitate the late French Emperor ,
这 战争 结束 , 和 格里利 燃烧 到 模拟 这 晚的 法语 皇帝 ,

战争结束，格里利烧毁了火葬场，以模仿已故的法国皇帝。

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [hoʊsts][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [kæm'peɪn] ,
by leading the Republican hosts to defeat in the Fall campaign ,
经过 领导 这 共和党人 主持人 到 击败 在 这 落下 活动 ,

通过带领共和党东道主在秋季竞选中落败，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrmənɪkli] [nemd] ['hɑːfmən]
so as to be in a position to write to the Germanically named HOFFMAN
所以 作为 到 是 在 一个 位置 到 写 到 这 日耳曼语 命名 霍夫曼
— " [æz; əz][ai] ['kænɒt] [fɔːl] ,
— " As I cannot fall ,
— " 作为 我 不能 落下 ,

这样我才能有机会给那位名叫霍夫曼的德国人写信——“既然我不能跌倒，

['bælət] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [ɹɪp'iːtəz] , [ai] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɪk'tɔːriəs]
ballot in hand , at the head of my repeaters , I surrender to your victorious
选票 在 手 , 在 这 头 的 我的 中继器 , 我 投降 到 你的 胜利者
['eksələnsi] .
Excellency .
阁下 .

我手捧选票，带领我的复读生们，向您胜利的阁下投降。

" ['biːɪŋ] [bæk] , [ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʒuːliəs] ['sizər] [æt; ət] [nɪbloʊs] ['gɑːd(ə)n] .
" Being back , I went to see Julius Cæsar at NIBLO'S Garden .
" 存在 后退 , 我 去 到 看 尤利乌斯 凯撒 在 尼布洛的 花园 .

“回来之后，我去尼布洛花园看了尤利乌斯·凯撒的雕像。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['sizər] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt]
It was the day when the French CAESER fell , and the impertinent
它 曾是 这 天 什么时候 这 法语 凯撒 跌倒 , 和 这 无礼
['suːθseɪə(r)] ,
soothsayer ,
预言家 ,

那天是法国凯撒倒台的日子，也是那个无礼的预言家......

[ɹɒʃˌfɔːt] , [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][bɪ'weə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪdz][ɒv; əv]
ROCHEFORT , who had so often advised him to beware , not of the Ides of
罗什福尔 , WHO 有 所以 经常 建议 他 到 提防 , 不是 的 这 艾德斯 的
[mɑːtʃ] ,
March ,
行进 ,

罗什福尔曾多次劝告他要提防的，不是三月十五日，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'deɪz] - , ([ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌn] [hɪə(r)]
but of the Idées Napoléoniennes , (there is a feeble attempt at a pun here
但 的 这 想法 - , (那里 是 一个 微弱 试图 在 一个 双关语 这里
) [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,
) obtained his liberty ,
) 获得 他的 自由 ,

但凭借拿破仑思想（这里试图玩个蹩脚的文字游戏），他获得了自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
and the right to assail in his newspaper ,
和 这 正确的 到 攻击 在 他的 报纸 ,

以及在其报纸上进行抨击的权利，

[ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['evri] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] .
the virtue of every female relative of the Imperial family .
这 美德 的 每一个 女性 相对的 的 这 帝国 家庭 .

皇室所有女性亲属的品德。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['dʒuːliəs] ['sizər] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Of course I know that JULIUS CÆSAR was not a Frenchman — for the
的 课程 我 知道 那 朱利叶斯 凯撒 曾是 不是 一个 法国人 — 为了 这
['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['kɑːmenteriz] " [ɪz] [prə'vɜːbiəl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['nevə(r)][səʊ]
modesty of his " Commentaries " is proverbial — and that SHAKESPEARE never so
谦逊 的 他的 " 评论 " 是 谚语 — 和 那 莎士比亚 绝不 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .
much as heard of the Man of December .
很多 作为 听到 的 这 男人 的 十二月 .

我当然知道尤利乌斯·凯撒不是法国人——因为他的《评注》的谦逊是众所周知的——而且莎士比亚也从未听说过十二月之人。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Nevertheless the two CÆSARS were inextricably mixed up in my mind .
尽管如此 这 二 凯撒 是 密不可分地 混合 向上 在 我的 头脑 .

然而，在我脑海中，这两个凯撒却密不可分地混淆在一起。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌedɪ'tɔːriəl] [p'ɜːsənz] [huː] [sæt] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I know that two or three editorial persons who sat close by me ,
我 知道 那 二 或者 三 社论 人 WHO 卫星 关闭 经过 我 ,

我知道坐在我附近的两三位编辑人员，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
were continually talking of NAPOLEON ,
是 持续 说 的 拿破仑 ,

他们一直在谈论拿破仑，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðeə(r)][rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz] .
and I may possibly have confounded their remarks with those of the actors .
和 我 可能 可能 有 令人困惑 他们的 评论 和 那些 的 这 演员 .

我可能把他们的评论和演员们的评论混淆了。

[stɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['pærɪs]
Still I could not divest myself of the impression that I was sometimes in Paris
仍然 我 可以 不是 剥离 我 的 这 印象 那 我 曾是 有时 在 巴黎
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [rəʊm] ,
and sometimes in Rome ,
和 有时 在 罗马 ,

但我仍然无法摆脱这种感觉：我有时身处巴黎，有时身处罗马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔː] ['hæmɪltən] ,
and that the sepulchral voice of Mr . THEODORE HAMILTON ,
和 那 这 墓穴 嗓音 的 先生 . 西奥多 汉密尔顿 ,

还有西奥多·汉密尔顿先生那阴沉的声音，

[wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] .

was more often that of NAPOLEON than that of JULIUS .

曾是 更多的 经常 那 的 拿破仑 比 那 的 朱利叶斯 .

更多的是拿破仑的，而不是尤利乌斯的。

[ðə; ði] [pleɪ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃeɪp] .

The play presents itself to my recollection in the following shape .

这 玩 礼物 本身 到 我的 回忆 在 这 下列的 形状 .

我记忆中，这部剧的情节大致如下。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ]

As I said before , it was represented at the very moment that the French

作为 我 说 前 , 它 曾是 代表 在 这 非常 片刻 那 这 法语

[rɪ'pʌblɪkənz] ,

republicans ,

共和党人 ,

正如我之前所说，当时法国共和党人就表现出了这种态度。

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bɒnɪts] ,

being satisfied with the bees in their respective bonnets ,

存在 使满意 和 这 蜜蜂 在 他们的 各自 引擎盖 ,

对自己脑袋里的小蜜蜂感到满意，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['biːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,

were obliterating the imperial bees from the doors of the Tuileries ,

是 彻底摧毁 这 帝国 蜜蜂 从 这 门 的 这 杜乐丽 ,

正在将帝王蜂从杜伊勒里宫门口彻底清除。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ,

and being anxious to take arms against a sea of Prussians ,

和 存在 焦虑的 到 拿 武器 反对 一个 海 的 普鲁士人 ,

并且急于拿起武器对抗普鲁士大军，

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɑːmz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

were taking down the imperial arms wherever they could find them .

是 采取 向下 这 帝国 武器 无论 他们 可以 寻找 他们 .

他们到处拆除帝国徽章。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ,

Remembering this ,

记住 这 ,

记住这一点，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][tekst] [bɪ'twiːn]

the reader will be able to account for any slight difference in text between

这 读者 将要 是 有能力的 到 帐户 为了 任何 轻微 不同之处 在 文本 之间

[maɪ]['dʒuːliəs] ['sizər] ,

my Julius Cæsar ,

我的 尤利乌斯 凯撒 ,

读者能够解释我所著《尤利乌斯·凯撒》中任何细微的文本差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspɪə(r)] .

and that of the respectable and able Mr . SHAKESPEARE .

和 那 的 这 可敬 和 有能力的 先生 . 莎士比亚 .

还有那位受人尊敬、才华横溢的莎士比亚先生。

[ækt] [ai] . — ['entə(r)] ['veəriəs] ['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] ['sɪtəznz] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

ACT I . — Enter various Irish Roman Citizens , flourishing the shillelahs of the

行为 我 . — 进入 各种各样的 爱尔兰 罗马 公民 , 芊芊 这 希勒拉 的 这

['pɪəriəd] .

period .

时期 .

第一幕——几位爱尔兰罗马公民上场，挥舞着当时的爱尔兰棍棒。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [rəʊ] .
" Here's a row .
" 这里是 一个 排 .

“这是一行。”

[greɪt] ['sizər] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
Great CÆSAR is going to march to Berlin .
伟大的 凯撒 是 去 到 行进 到 柏林 .

伟大的凯撒将进军柏林。

[hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
Hooray for the Hemperor .
万岁 为了 这 - .

皇帝万岁！

" 1ST [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɜːs(ə)n] .
" 1ST EDITORIAL PERSON .
" 1ST 社论 人 .

“第一编辑人员。

" [ai][grɑːnt][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]
" I grant you he was popular when the war began , but to - day the
" 我 授予 你 他 曾是 受欢迎的 什么时候 这 战争 开始 , 但 到 - 天 这
['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .
people despise him .
人们 鄙视 他 .

“我承认他在战争初期很受欢迎，但如今人们都鄙视他。”

" ['kæsɪəs] .
" CASSIUS .
" 卡西乌斯 .

卡修斯。

" [ai] [heɪt] [ðɪs] ['sizər] .
" I hate this CÆSAR .
" 我 恨 这 凯撒 .

我讨厌这个凯撒。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪm] ['iːg(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]
Once he tried to swim across the British Channel with a tame eagle on his
一次 他 尝试 到 游泳 穿过 这 英国 渠道 和 一个 驯服 鹰 在 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他曾试图肩扛一只驯养的鹰游过英吉利海峡。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and couldn't do it .
和 不能 做 它 .

但我做不到。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] [hi:; hi] [teɪks] ['ænti] - ['bɪliəs] [pɪlz] , [laɪk] [eni] ['ʌðə(r)][mæn] .
When he is sick he takes anti - bilious pills , like any other man .
什么时候 他 是 生病的 他 需要 反对 - 胆汁 药片 , 喜欢 任何 其他 男人 .

他生病时会像其他男人一样服用抗胆汁药物。

['ɒbviəsli] [hi:; hi][doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Obviously he don't deserve to live .
明显地 他 不 应得 到 居住 .

他显然不配活在这个世上。

" ['kæskə] .
" CASCA .
" 卡斯卡 .

CASCA。

([hu:] [ɪz][fæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .)
(Who is fat enough to know better , and not pretend to be discontented .)
(WHO 是 胖的 足够的 到 知道 更好的 , 和 不是 假装 到 是 不满 .)

（谁胖到应该更懂事，而不是假装不满？）

" [lets] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
" Let's kill him and break all the glass in the windows of Paris .
" 我们来吧 杀 他 和 休息 全部 这 玻璃 在 这 视窗 的 巴黎 .

"我们杀了他，然后砸碎巴黎所有的窗户玻璃。"

" ['bru:təs] .
" BRUTUS .
" 布鲁图斯 .

"布鲁图斯。

" [maɪ] [frend] , [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [θrəʊ] [glɑ:s] [ə'baʊt] .
" My friend , those who live in stone houses should never throw glass about .
" 我的 朋友 , 那些 WHO 居住 在 石头 房屋 应该 绝不 扔 玻璃 关于 .

我的朋友，住在石头房子里的人不应该乱扔玻璃。

[ai][doʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ə'rækjələ(r)] ,
I don't mean anything by this , but it sounds oracular ,
我 不 意思是 任何事物 经过 这 , 但 它 声音 神谕 ,

我这么说并没有什么特别的意思，但这话听起来像是预言。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɒsəfə(r)] .
and will make people think I am a profound philosopher .
和 将要 制作 人们 思考 我 是 一个 深刻的 哲学家 .

这会让人觉得我是一位博学的哲学家。

" [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['pɜ:s(ə)n] .
" EDITORIAL PERSON .
" 社论 人 .

编辑人员。

" [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
" What I say is this .
" 什么 我 说 是 这 .

我的意思是这样的。

[hi:; hi] , ['sizər] , ['gʌvənd] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ræbl] ['vɑ:stli]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] .
He , CÆSAR , governed the Roman rabble vastly better than they deserved .
他 , 凯撒 , 受统治 这 罗马 乌合之众 非常 更好的 比 他们 应得的 .

他，凯撒，统治罗马乌合之众的能力远远超过了他们应得的。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][nɒt] ['sendɪŋ] ['kæsɪəs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɹɒʃˌfɔːt] ,
His only mistakes were , in not sending CASSIUS , who was a sort of ROCHEFORT ,
他的 仅有的 错误 是 , 在 不是 发送 卡西乌斯 , WHO 曾是 一个 种类 的 罗什福尔 ,

他唯一的失误就是没有派卡西乌斯去，卡西乌斯有点像罗什福尔。

[wɪ'ðaʊt] - ['kaʊədɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] ,
without ROCHEFORT'S cowardice , to the galleys ,
没有 - 怯懦 , 到 这 厨房 ,

如果没有罗什福尔的懦弱，就上桨帆船吧。

[ænd; ənd][ɪn][nɒt] ['sendɪŋ] ['bruːtəs] [æz; əz]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][səʊ] ['drɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and in not sending BRUTUS as Minister to some capital so dreary that he would have shot himself as soon as he reached his destination .
和 在 不是 发送 布鲁图斯 作为 部长 到 一些 首都 所以 凄凉 那 他 会 有 射击 他自己 作为 很快 作为 他 达到 他的 目的地 .

而且也没有派布鲁图斯担任大臣前往某个如此阴郁的首都，以至于他一到目的地就会自杀。

" [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . — ['entə(r)] ['bruːtəs] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['rædɪkl] .
" ACT II . — Enter BRUTUS and fellow radicals .
" 行为 二 . — 进入 布鲁图斯 和 同伴 自由基 .

“第二幕——布鲁图斯和他的激进同伙上场。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['sizər] , [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] ['glædli][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l][bænd][ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .
" I have no complaint against CÆSAR , and I therefore gladly join your noble band of assassins .
" 我 有 不 抱怨 反对 凯撒 , 和 我 所以 乐意 加入 你的 高贵 乐队 的 刺客 .

“我对凯撒没有任何不满，因此我很高兴加入你们这群高贵的刺客队伍。”

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɪð] [maɪ'self][æt; ət][ɪts] [hed] .
We will kill him and establish a provisional government with myself at its head :
我们 将要 杀 他 和 建立 一个 临时 政府 和 我 在 它是 头 .

我们将杀了他，并建立一个由我领导的临时政府。

['sizər] [ɪz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] .
CÆSAR is ambitious , and I hate ambition .
凯撒 是 雄心勃勃 , 和 我 恨 志向 .

CÆSAR野心勃勃，而我讨厌野心。

[ɔːl][ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] .
All I want is to be the ruler of Rome .
全部 我 想 是 到 是 这 统治者 的 罗马 .

我只想成为罗马的统治者。

" ['kæsɪəs] .
" CASSIUS .
" 卡西乌斯 .

卡修斯。

" [kʌm] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] .
" Come , my brave fellows .
" 来 , 我的 勇敢的 伙伴们 .

来吧，我的勇敢伙伴们。

[heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stæbɪŋ] .
Haste to the stabbing .
匆忙 到 这 刺 .

急于行刺。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

" [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɜːs(ə)n] .
" EDITORIAL PERSON .
" 社论 人 .

编辑人员。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" What a farce is history .
" 什么 一个 闹剧 是 历史 .

历史真是一场闹剧。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌmbəlˌtʃʊk] , ['bruːtəs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wɪlks] ['kæsɪəs] [held] [ʌp] [æz; əz] ['mɒdlz]
Here are PUMBLECHOOK , BRUTUS and JOHN WILKES CASSIUS held up as models
这里 是 大黄鸡 , 布鲁图斯 和 约翰 威尔克斯 卡西乌斯 握住 向上 作为 模型
[ɒv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .
of excellence and integrity .
的 卓越 和 正直 .

这里将 PUMBLECHOOK、BRUTUS 和 JOHN WILKES CASSIUS 树立为卓越和正直的典范。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['skaundrəl] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['sizər] ,
What did they and their fellow scoundrels do after they had killed CÆSAR ,
什么 做过 他们 和 他们的 同伴 无赖 做 后 他们 有 被杀 凯撒 ,

他们和他们的同伙在杀死凯撒之后做了什么？

[bʌt; bət] ['desələt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ?
but desolate their country with civil war ?
但 荒凉 他们的 国家 和 民用 战争 ?

但难道要用内战摧毁他们的国家吗？

" [ækt] [θriː] . — ['entə(r)] [ə'sæsɪn] ['hedɪd] [baɪ] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [gæm'bɛtə] , ['kæsɪəs] [ænd; ənd]
" ACT III . — Enter ASSASSINS headed by BRUTUS and GAMBETTA , CASSIUS and
" 行为 三、 . — 进入 刺客 标题 经过 布鲁图斯 和 甘贝塔 , 卡西乌斯 和
[ɹɒʃˌfɔːt] .
ROCHEFORT .
罗什福尔 .

“第三幕——刺客们登场，由布鲁图斯、甘贝塔、卡西乌斯和罗什福尔率领。

['kæsɪəs] .
CASSIUS .
卡西乌斯 .

卡西乌斯。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sizər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [hɔːrdz] .
" Here is CÆSAR with his back toward us , fighting the German's hordes .
" 这里 是 凯撒 和 他的 后退 朝向 我们 , 斗争 这 德国人的 成群结队 .

"这是凯撒背对着我们，与德国人的军队作战。"

[let] [ˌjuː 'es] [stiːl] [ʌp] [ænd; ənd][stæb][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [hɪm'self] .
Let us steal up and stab him before he can help himself .
让 我们 偷 向上 和 刺 他 前 他 能 帮助 他自己 .

让我们悄悄靠近，在他来得及自救之前刺杀他。

" ([ðeɪ] [stæb][hɪm] .)
" (They stab him .)
" (他们 刺 他 .)

（他们刺伤了他。）

['kæsɪəs] .
CASSIUS .
卡西乌斯 .

卡西乌斯。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
" Now we will kick his wife out of Paris and smash his furniture .
" 现在 我们 将要 踢 他的 妻子 出去 的 巴黎 和 粉碎 他的 家具 .

"现在我们要把他的妻子赶出巴黎，砸碎他的家具。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第26期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/4页

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [fɪks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ɑː'selvz] .
We will all become a Provisional Government , and fix everything to suit ourselves .
我们 将要 全部 变得 一个 临时 政府 , 和 使固定 一切 到 套装 我们自己 .

我们将组成一个临时政府，并按照我们自己的意愿解决所有问题。

[ai] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [stɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] ,
I will revive my newspaper , and hire a staff from the New York Sun ,
我 将要 复活 我的 报纸 , 和 聘请 一个 职员 从 这 新的 约克 太阳 ,

我将重振我的报纸，并从《纽约太阳报》聘请员工。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['skʌrələs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
who will make it more scurrilous than ever .
WHO 将要 制作 它 更多的 卑鄙的 比 曾经 .

谁会让这件事变得比以往任何时候都更加卑劣。

" ['entə(r)] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['pɒpjələs] ['kraɪɪŋ] , " [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sizər] .
" Enter the Parisian populace crying , " Hooray for CÆSAR .
" 进入 这 巴黎人 民众 哭泣 , " 万岁 为了 凯撒 .

巴黎民众高呼："凯撒万岁！"

" ['kæsɪəs] .
" CASSIUS .
" 卡西乌斯 .

卡修斯。

" [hʌʃ] . ['sizər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
" Hush . CÆSAR is dead , and we are going to proclaim a republic .
" 嘘 . 凯撒 是 死的 , 和 我们 是 去 到 宣布 一个 共和国 .

"嘘。凯撒死了，我们要宣布成立共和国。"

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] .
Begin and abuse him with all your might .
开始 和 虐待 他 和 全部 你的 可能 .

开始用尽全力虐待他。

[wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [smæʃ] [sʌm; səm] ['wɪndəʊz] ['prez(ə)ntli] .
We'll let you smash some windows presently .
出色地 让 你 粉碎 一些 视窗 目前 .

我们现在就让你砸碎几扇窗户。

" ['pɒpjələs] .
" POPULACE .
" 民众 .

"民众。

" [hu'reɪ] .
" Hooray .
" 万岁 .

"好耶。"

[ðə; ði] ['taɪrənt] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
The tyrant has fallen .
这 暴君 有 倒下 .

暴君倒台了。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [smæʃ] ['evriθɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
Let's go and insult his wife and smash everything generally .
我们来吧 去 和 侮辱 他的 妻子 和 粉碎 一切 一般来说 .

咱们去羞辱他老婆，把所有东西都砸个稀巴烂吧。

" 1ST [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɜːs(ə)n] .
" 1ST EDITORIAL PERSON .
" 1ST 社论 人 .

“第一编辑人员。

" ['jestədeɪ] [ðiːz] ['preʃəs] ['rɑːskəl, 'ræ-]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Yesterday these precious rascals voted for him .
" 昨天 这些 宝贵的 无赖 投票 为了 他 .

“昨天这些宝贝小子投票给他了。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [seɪf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə] -
To - day they insult him — it being safe to do so — and to -
到 - 天 他们 侮辱 他 — 它 存在 安全的 到 做 所以 — 和 到 -
['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
morrow they will want him back again .
明天 他们 将要 想 他 后退 再次 .

今天他们侮辱他——因为这样做是安全的——明天他们又会想要他回来。

" 2ND [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɜːs(ə)n] ,
" 2ND EDITORIAL PERSON ,
" 2ND 社论 人 ,

“第二编辑人员，

" [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['nefjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" There lies the ruins of the noblest nephew of his uncle that ever lived in
" 那里 谎言 这 废墟 的 这 最高贵 侄子 的 他的 叔叔 那 曾经 居住地 在
[frɑːns] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
France or elsewhere .
法国 或者 别处 .

“这里安葬着他叔叔最杰出的侄子，他曾生活在法国乃至世界各地。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'skruːpjələs] , [ai][əd'mɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] .
He was unscrupulous , I admit , but he knew how to rule .
他 曾是 无良的 , 我 承认 , 但 他 知道 如何 到 规则 .

我承认他为人不择手段，但他懂得如何统治。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)] [mɑːk] ['æntəni] [preɪz] [hɪm] ,
Shall we stay and hear MARK ANTONY praise him ,
将 我们 停留 和 听到 标记 安东尼 称赞 他 ,

我们留下来听听马克·安东尼如何赞扬他吧?

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['fɪk(ə)l] ['ræbl] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ɹɒʃˌfɔːt] [ænd; ənd] ['bruːtəs] ,
and set the fickle rabble at the throats of ROCHEFORT and BRUTUS ,
和 放 这 反复无常 乌合之众 在 这 喉咙 的 罗什福尔 和 布鲁图斯 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [gæŋ] ?
and their gang ?
和 他们的 帮派 ?

并挑拨离间那些反复无常的乌合之众去攻击罗什福尔、布鲁图斯及其团伙?

" 1ST [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɜːs(ə)n] .
" 1ST EDITORIAL PERSON .
" 1ST 社论 人 .

“第一编辑人员。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['veri] ['ʃɔːtli] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" That will take place very shortly , but I can't wait for it .
" 那 将要 拿 地方 非常 不久 , 但 我 不能 等待 为了 它 .

“那件事很快就会发生，我已经迫不及待了。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði][njuː] [rɪ'pʌblɪk] ,
I must go home to write an editorial welcoming the new republic ,
我 必须 去 家 到 写 一个 社论 欢迎 这 新的 共和国 ,

我必须回家写一篇社论，欢迎新共和国的成立。

[ænd; ənd] ['prɔfisai] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and prophesying all manner of success for it .
和 预言 全部 方式 的 成功 为了 它 .

并预言它将取得各种各样的成功。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [træʃ] ,
The American people like that sort of trash ,
这 美国人 人们 喜欢 那 种类 的 垃圾 ,

美国人民就喜欢那种垃圾。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [twaɪs] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] [traɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['əʊnli][tuː; tə]
though they have already twice seen the French try republican institutions only to
尽管 他们 有 已经 两次 已见 这 法语 尝试 共和党人 机构 仅有的 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
make a muddle of them .
制作 一个 混乱 的 他们 .

尽管他们已经两次看到法国人尝试建立共和制度，结果却都搞得一团糟。

" 2ND [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɜːs(ə)n] .
" 2ND EDITORIAL PERSON .
" 2ND 社论 人 .

“第二编辑人员。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [hɪə(r)][æt; ət] [nɪbloʊs] .
" What do you think of the actors here at NIBLO'S .
" 什么 做 你 思考 的 这 演员 这里 在 尼布洛的 .

你觉得NIBLO'S的演员们怎么样？

" 1ST [ˌedɪ'tɔːriəl] ['pɜːs(ə)n] .
" 1ST EDITORIAL PERSON .
" 1ST 社论 人 .

“第一编辑人员。

" ['dæv(ə)npɔːt] [ɪz] [gʊd] [bʌt; bət] ['hevi] , ['bærit] [rænt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [frentʃ] ['rædɪk(ə)l] .
" DAVENPORT is good but heavy , BARRETT rants like a raving French radical .
" 长椅 是 好的 但 重的 , 巴雷特 咆哮 喜欢 一个 狂言 法语 激进的 .

“DAVENPORT 很好，但很沉重，BARRETT 的咆哮就像一个疯狂的法国激进分子。”

[mɒnt'gɒməri] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][səʊ] .
MONTGOMERY is excellent , and the rest are so so .
蒙哥马利 是 出色的 , 和 这 休息 是 所以 所以 .

蒙哥马利非常出色，其他的则一般般。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndəsaɪnd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən]
" And the undersigned having seen the French revolution played on the Roman
" 和 这 下方签名 拥有 已见 这 法语 革命 玩 在 这 罗马
[steɪdʒ][æt; ət] [nɪbloʊs] ,
stage at NIBLO'S ,
阶段 在 尼布洛的 ,

“本人曾在NIBLO'S剧院的罗马舞台上观看过法国大革命的演出，

['ɔːlsəʊ] [went] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ækts] ,
also went home without waiting to see the prophetic fourth and fifth acts ,
还 去 家 没有 等待 到 看 这 预言 第四 和 第五 行为 ,

也没等看完预言性的第四幕和第五幕就回家了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɪz] .
in which the conspirators come to grief , and the empire is reëstablished .
在 哪个 这 阴谋者 来 到 悲伤 , 和 这 帝国 是 重建 .

阴谋者最终自食恶果，帝国得以重建。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hens] .
We shall read all about it in the cable dispatches a few months hence .
我们 将 读 全部 关于 它 在 这 电缆 派遣 一个 很少 几个月 因此 .

几个月后，我们将在电报中读到所有相关内容。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[huː] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleər] ,
who can listen calmly to the speeches of the players ,
WHO 能 听 平静地 到 这 演讲 的 这 玩家 ,

能够冷静聆听球员发言的人

[waɪl] [ðə; ði] ['grændɪst] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz] ['æktɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ə; eɪ] [mæd] ['pɒpjələs] ,
while the grandest drama of the century is acting across the sea , where a mad populace ,
尽管 这 最宏伟 戏剧 的 这 世纪 是 表演 穿过 这 海 , 在哪里 一个 疯狂的 民众 ,

本世纪最宏大的戏剧正在大洋彼岸上演，那里的人们陷入疯狂，

[friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːm] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ,
freed from the firm grasp of its master ,
自由 从 这 公司 抓牢 的 它是 掌握 ,

摆脱了主人的牢牢控制，

[breɪks] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [haul] [ɪt'self] [hɔːs] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['feəɹəst] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [vɒn] ['mɔːltkə] .
breaks windows and howls itself hoarse as the best preparations for holding the fairest of cities against the resistless veterans of VON MOLTKE .
休息 视窗 和 嚎叫 本身 嘶哑 作为 这 最好的 准备工作 为了 保持 这 最公平 的 城市 反对 这 无力抵抗 退伍军人 的 冯 莫尔特克 .

它打破窗户，发出嘶哑的嚎叫，这是为保卫最美丽的城市免受冯·毛奇不屈不挠的老兵攻击而做的最好准备。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ˌɪnsə'rekʃənri] .
Insurrectionary .
叛乱分子 .

叛乱分子。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [sʌmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['kjuːbə] ,
PUNCHINELLO , pondering over the vast sums that have been forwarded to Cuba ,
潘奇内洛 , 沉思 超过 这 广阔的 总和 那 有 到过 转发 到 古巴 ,

潘奇内洛沉思着汇往古巴的巨额款项，

[ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['muːvmənts] [ðeə(r)] ,
in aid of the insurrectionary movements there ,
在 援助 的 这 叛乱分子 移动 那里 ,

为了支持当地的起义运动，

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['leɪbə(r)]
and struck with the disadvantages under which the promoters of liberty labor
和 击 和 这 缺点 在下面 哪个 这 发起人 的 自由 劳动

[ɪn] [ðæt] ['sʌni] [aɪl] ,
in that sunny isle ,
在 那 阳光明媚 小岛 ,

并震惊于自由倡导者们在那座阳光明媚的小岛上所面临的种种不利条件，

[bles] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] ,
blesses his stars that , thanks to the enterprise of Miss SUSAN B . ANTHONY ,
祝福 他的 明星 那 , 谢谢 到 这 企业 的 错过 苏珊 B . 安东尼 ,

他由衷地感谢上苍，多亏了苏珊·B·安东尼小姐的努力，

[hiː; hi] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] .
he can raise a Revolution in New York City , at any time , for ten cents .
他 能 增加 一个 革命 在 新的 约克 城市 , 在 任何 时间 , 为了 十 分 .

他随时都能花十美分在纽约市发动一场革命。

[let] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] [teɪk] [hiːd] .
Let those whom it may concern take heed .
让 那些 谁 它 可能 忧虑 拿 注意 .

相关人员务必注意。

[blʌf] [kɪŋ] [bɪl] .
Bluff King Bill .
虚张声势 国王 账单 .

虚张声势的国王比尔。

[el] . [en] . [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] [əʊld] [kɪŋ] ['bɪli] , [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [ɒf]
L . N . declared his determination to kick old King BILLY , of Prussia , off
L . N . 声明 他的 决心 到 踢 老的 国王 比利 , 的 普鲁士 , 离开

[frɒm; frəm] [frentʃ] ['terətri] .
from French territory .
从 法语 领土 .

LN 宣布他决心将普鲁士老国王 BILLY 赶出法国领土。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
Well , it would only have been a new illustration of " footing the Bill .
出色地 , 它 会 仅有的 有 到过 一个 新的 插图 的 " 立足点 这 账单 .

这只不过是“买单”这一概念的新例证而已。

" ['kwɪəri] .
" Query .
" 询问 .

“询问。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [fæt] - ['bɔɪlɪŋ] ['njuːsənsiz] [hæv; həv] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] ,
As soon as the abominable fat - boiling nuisances have been abolished ,
作为 很快 作为 这 可恶 胖的 - 沸腾 滋扰 有 到过 废除 ,

一旦那些令人厌恶的煮油噪音被彻底消除，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [diː] - ['suːɪt; 'sjuːɪt] - ['juːd] ?
will it be right to say that they have fallen into de - suet - ude ?
将要 它 是 正确的 到 说 那 他们 有 倒下 进入 德 - 羊脂 - ude ?

可以说他们已经陷入了“de-suet-ude”吗？

[ə; eɪ] ['siːznəbl] [kə'nʌndrəm] .
A Seasonable Conundrum .
一个 及时 难题 .

一个应季的难题。

[waɪ] [ɪz] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [laɪk] [ðə; ði] [eks] - ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ?
Why is New York City like the ex - Emperor of the French ?
为什么 是 新的 约克 城市 喜欢 这 前任 - 皇帝 的 这 法语 ?

为什么说纽约市像法国前皇帝?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['sensəs] .
Because it has just got rid of its Census .
因为 它 有 只是 得到 摆脱 的 它是 人口普查 .

因为它刚刚取消了人口普查。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
A Suggestion .
一个 建议 .

一个建议。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['dʒuːəlz] [wɔːn] [baɪ] [hɪm] ,
In consideration of the splendid jewels worn by him ,
在 考虑 的 这 灿烂 珠宝 磨损 经过 他 ,

考虑到他佩戴的华丽珠宝,

[mait] [nɒt] ['kɜːn(ə)l] [dʒɪm] [fɪsk] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [kɔːld] ['kɜːn(ə)l] [dʒem] [fɪsk] .
might not Colonel JIM FISK be more appropriately called Colonel GEM FISK .
可能 不是 上校 吉姆 菲斯克 是 更多的 适当 称为 上校 宝石 菲斯克 .

或许把吉姆·菲斯克上校叫做杰姆·菲斯克上校更合适。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
THE SPIRIT OF THE WAR .
这 精神 的 这 战争 .

战争精神。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] .
A Sketch In the Bowery .
一个 草图 在 这 鲍厄里 .

鲍厄里街素描。

[smɔːl] ['frentʃmən] .
Small Frenchman .
小的 法国人 .

矮个子法国人。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ven] [juː; jʊ] [pɑːs] ?
" WHAT FOR YOU HIT ME WITH YOUR DAMBABY VEN YOU PASS ?
" 什么 为了 你 打 我 和 你的 - ven 你 经过 ?

“你为什么用你的宝贝撞我,即使你经过的时候?”

" [bɪg] ['dʒɜːmən] .
" Big German .
" 大的 德语 .

“大德国人。”

" ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] ? — [dɪŋks] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪp] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
" WANTS TO FIGHT ? — DINKS YOU CAN WHIP ME , EH ?
" 想要 到 斗争 ? — 丁克斯 你 能 鞭 我 , 电 ?

“想打架?——丁克斯,你以为你能打败我吗?”

" [smɔːl] ['frentʃmən] .
" Small Frenchman .
" 小的 法国人 .

“矮个子法国人。”

" [nəʊ] — [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] - [wʌn] [blæk] [aɪ] !
" NO — BUT I CAN GIVE YOUR DAMBABY ONE BLACK EYE !
" 不 — 但 我 能 给 你的 - 一 黑色的 眼睛 !

“不——但我可以打你家宝贝一个黑眼圈!”

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" BY GEORGE !
" 经过 乔治 !

"乔治！

[leɪk] [dʒɔːdʒ] , ['ɔːgəst] - .
LAKE GEORGE , August 30 .
湖 乔治 , 八月 - .

乔治湖，8月30日。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][lɑːst] ['sætədeɪ] ,
DEAR PUNCHINELLO : — I arrived here last Saturday ,
亲爱的 潘奇内洛 : — 我 到达的 这里 最后的 周六 ,

亲爱的潘奇内洛：——我上周六到达这里，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['entəpraɪz]
and as I would be the last person to allow a commendable enterprise
和 作为 我 会 是 这 最后的 人 到 允许 一个 值得称赞 企业
[tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
to languish for want of proper encouragement ,
到 憔悴 为了 想 的 恰当的 鼓励 ,

而且，我绝不会允许一项值得称赞的事业因为缺乏适当的鼓励而停滞不前。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][həʊ'tel] [prə'praiətə] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'spens] ,
and in order to put the Hotel proprietors out of suspense ,
和 在 命令 到 放 这 酒店 业主 出去 的 悬念 ,

为了消除酒店老板的疑虑，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)] [leɪk] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ]
I thought I would let you know without further delay that I consider Lake George a
我 想法 我 会 让 你 知道 没有 更远 延迟 那 我 考虑 湖 乔治 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

我想立即告知您，我认为乔治湖项目取得了成功。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Not being expected , as I supposed ,
不是 存在 预期的 , 作为 我 据称 ,

正如我所料，出乎意料。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
I must admit I was somewhat gratified to find a full band playing on the
我 必须 承认 我 曾是 有些 满意 到 寻找 一个 满的 乐队 玩耍 在 这
[və'rændə][æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [drəʊv] [ʌp] .
veranda as the coach I was in drove up .
阳台 作为 这 教练 我 曾是 在 驾驶 向上 .

我必须承认，当我乘坐的巴士驶来时，看到一个完整的乐队在阳台上演奏，我感到相当欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It was a sort of delicate attention , you know .
它 曾是 一个 种类 的 精美的 注意力 , 你 知道 .

你知道，那是一种细致入微的关注。

[ai]['nəʊtɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sɪns] [ðen] ,
I notice , however , that they continue playing in the afternoon since then ,
我 注意 , 然而 , 那 他们 继续 玩耍 在 这 下午 自从 然后 ,

但我注意到，从那以后，他们下午仍然会继续玩。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
I suppose it struck them as a good idea at the time .
我 认为 它 击 他们 作为 一个 好的 主意 在 这 时间 .

我想他们当时觉得这是个好主意。

[ðə; ði] [fɔːt] ['wɪljəm] ['henri] [həʊ'tel][ɪz][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ə'feə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
The Fort William Henry Hotel is a gorgeous affair in every respect .
这 堡 威廉 亨利 酒店 是 一个 华丽的 事务 在 每一个 尊重 .

威廉亨利堡酒店在各个方面都堪称华丽绝伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːt] ,
It is situated very near the old original Fort ,
它 是 位于 非常 靠近 这 老的 原来的 堡 ,

它位于原古堡附近，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]
just where the French troops advanced to capture it , and made their
只是 在哪里 这 法语 军队 先进的 到 捕获 它 , 和 制成 他们的
['selɪbreɪtɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
celebrated charges .
著名 收费 .

就在法军推进并占领该地，并发动著名冲锋的地方。

[pə'hæps] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)][kænt] ['dɪskaʊnt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Perhaps the present proprietor can't discount them at that sort of thing .
也许 这 展示 业主 不能 折扣 他们 在 那 种类 的 事物 .

或许现在的业主不能因为这种事就否定他们。

[pə'hæps] [nɒt] !
Perhaps not !
也许 不是 !

或许并非如此！

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [bɪls] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːts] ,
Looking over one's bills reminds you a good deal of the Police Courts ,
寻找 超过 一个人的 账单 提醒 你 一个 好的 交易 的 这 警察 法院 ,

翻看账单时，你会想起警察法庭。

[faɪv] [d'ɒləz] [faɪn] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [kɒsts] .
five dollars fine , twenty - five dollars costs .
五 美元 美好的 , 二十 - 五 美元 成本 .

罚款五美元，诉讼费二十五美元。

[ðə; ði] [kɒsts] [ðeɪ] [meɪk] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [haʊ'evə(r)] ,
The costs they make here are very good , however ,
这 成本 他们 制作 这里 是 非常 好的 , 然而 ,

然而，他们在这里的成本控制得非常好。

[ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [duː; də] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [mɪnt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
altho ' they do put a little too much mint in them , I must say .
虽然 - 他们 做 放 一个 小的 也 很多 薄荷 在 他们 , 我 必须 说 .

不过我得说，他们放的薄荷味确实有点太浓了。

[el] . [dʒiː] . [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] .
L . G . is all right , though .
L . G . 是 全部 正确的 , 尽管 .

LG 还不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kən'viːnjənsɪs] .
It is supplied with all the modern conveniences .
它 是 供应 和 全部 这 现代的 便利设施 .

它配备了所有现代化的便利设施。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
It isn't within five minutes walk of the post office ,
它 不是 之内 五 分钟 走 的 这 邮政 办公室 ,

它离邮局超过五分钟步行路程。

[bʌt; bət][ɪts]['wɔːtə(r)] [kən'viːnjənsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] .
but its water conveniences are apparent to all .
但 它是 水 便利设施 是 明显 到 全部 .

但其用水便利性是显而易见的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ɪts] [belz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['reɪndʒɪz] ,
There is no end to its belles , and as for its ranges ,
那里 是 不 结尾 到 它是 美女 , 和 作为 为了 它是 范围 ,

它的美女数不胜数，至于它的山脉，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bəuθ] [ˌædɪ'rɑndæks] .
it has two of them — both Adirondacks .
它 有 二 的 他们 — 两个都 阿迪朗达克山脉 .

它有两座这样的山——都是阿迪朗达克山。

['jestədeɪ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbə(r)] , [ʃæm'pleɪn] .
Yesterday I took a trip up the Lake and across to its neighbor , Champlain .
昨天 我 采取 一个 旅行 向上 这 湖 和 穿过 到 它是 邻居 , 尚普兰 .

昨天我乘船沿湖而上，然后横穿到邻近的尚普兰湖。

['evribɒdi] [teɪks] [ðɪs] [trɪp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] " [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Everybody takes this trip because its " the thing ,
大家 需要 这 旅行 因为 它是 " 这 事物 ,

每个人都去旅行，因为这是“一件大事”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" and it is therefore particularly necessary to take it .
" 和 它 是 所以 特别 必要的 到 拿 它 .

因此，尤其有必要采取这种措施。

[ɒ'stensəbli] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['siːnəri] , ['riːəli] ,
Ostensibly , you go to view the scenery , really ,
表面上 , 你 去 到 看法 这 风景 , 真的 ,

表面上，你去那里是为了欣赏风景，实际上，

[tuː; tə][biː; bi][in'veigl, -'viː-]['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði]
to be inveigled into paying for a low comedy of a dinner at the
到 是 诱骗 进入 付费 为了 一个 低的 喜剧 的 一个 晚餐 在 这
['ʌðə(r)][end] .
other end .
其他 结尾 .

被哄骗着去为另一端那场低俗滑稽的晚餐买单。

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['aʊə(r)][bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [traʊt] [pə'vɪljən] , " ['prɪnsəpli] ,
The first place our boat stopped at is called the " Trout Pavillion , " principally ,
这 第一的 地方 我们的 船 停止 在 是 称为 这 " 鳟鱼 凉亭 , " 主要 ,

我们的船停靠的第一个地方叫做“鳟鱼馆”，主要目的是

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪkərəl]
so far as I can learn , on account of the immense number of pickerel
所以 远的 作为 我 能 学习 , 在 帐户 的 这 巨大 数字 的 梭鱼
[kɔːt] [ðeə(r)] ,
caught there ,
捕捉 那里 ,

据我所知，由于那里捕获的梭鱼数量巨大，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and from the fact that it is unquestionably a good site for a
和 从 这 事实 那 它 是 毫无疑问 一个 好的 地点 为了 一个
[pə'vɪljən] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ɪs'tiːmd] [prə'praɪətə(r)] [tɜːnz] [ʌp] [dʒæks] [ɪ'nʌf] ,
Pavillion whenever the esteemed Proprietor turns up jacks enough ,
凉亭 每当 这 尊敬的 业主 转弯 向上 杰克 足够的 ,

而且，只要尊敬的业主经常光顾，这里无疑是建造凉亭的好地方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] , [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .
at his favorite game , to build one .
在 他的 最喜欢的 游戏 , 到 建造 一 .

在他最喜欢的游戏中，建造一个。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] " [θriː] ['sɪstəz] " ['aɪləndz] ,
The next place was set down in the Guide Book as the " Three Sisters " Islands ,
这 下一个 地方 曾是 放 向下 在 这 指导 书 作为 这 " 三 姐妹 " 岛屿 ,

旅游指南上将下一个地点标注为“三姐妹岛”。

[æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
an appellation arising from the fact that there are precisely four of them .
一个 称谓 产生 从 这 事实 那 那里 是 恰恰 四 的 他们 .

之所以得名，是因为它们恰好只有四个。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [klɑːk] .
I mentioned this apparent discrepancy to the boat clerk .
我 提及 这 明显 差异 到 这 船 职员 .

我向船上工作人员提到了这一明显的出入之处。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] ,
This young man , who belongs to a Base Ball Club ,
这 年轻的 男人 , WHO 属于 到 一个 根据 球 俱乐部 ,

这位年轻人隶属于一个棒球俱乐部，

[ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɪn'veəriəbli] ['trævld] [wɪð] [ə; eɪ] " ['sʌbstɪtjuːt] , " [æz; əz][wʌn] [ə'keɪʒnəli] [gɒt] " [səʊkt] .
informs me that these islands invariably travelled with a " substitute , " as one occasionally got " soaked .
通知 我 那 这些 岛屿 总是 旅行 和 一个 " 代替 , " 作为 一 偶尔 得到 " 浸泡过 .

告诉我，这些岛屿上的人总是会带一个“替身”，因为偶尔会有人“被淋湿”。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] ,
" This certainly seems a little curious , but as the young man says he was born here ,
" 这 当然 似乎 一个 小的 好奇的 , 但 作为 这 年轻的 男人 说道 他 曾是 出生 这里 ,

“这确实有点奇怪，但正如这位年轻人所说，他出生在这里，

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] .
I suppose he knows .
我 认为 他 知道 .

我想他应该知道。

[ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [kɔːld] [griːn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
This same young man pointed out a beautiful spot called Green Island and asked me if I wouldn't like to live there .
这 相同的 年轻的 男人 尖 出去 一个 美丽的 点 称为 绿色的 岛 和 问 我 如果 我 不会 喜欢 到 居住 那里 .

这位年轻人指着一个叫做绿岛的美丽地方，问我是否愿意住在那里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] .
He said he thought it would just suit me .
他 说 他 想法 它 会 只是 套装 我 .

他说他觉得这很适合我。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The attention of these people is really delightful .
这 注意力 的 这些 人们 是 真的 愉快 .

这些人的关注真是令人欣喜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['veri] [ˌɪnə'prəʊpriət] [nems] ,
Some of these places , however , have very inappropriate names ,
一些 的 这些 地方 , 然而 , 有 非常 不当 姓名 ,

然而，其中一些地方的名字非常不恰当。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒem] [ɪz] [kɔːld] " [hɒg] ['aɪlənd] .
for instance another little gem is called " Hog Island .
为了 实例 其他 小的 宝石 是 称为 " 猪 岛 .

例如，另一个小宝地叫做"猪岛"。

" [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] .
" No one knows why it was so called .
" 不 一 知道 为什么 它 曾是 所以 称为 .

"没有人知道它为什么叫这个名字。"

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [dəʊnt] ['aɪðə(r)] .
The clerk of the boat don't either .
这 职员 的 这 船 不 任何一个 .

船上的职员也不知道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [daind] [ðeə(r)] .
He wanted to know if I had ever dined there .
他 通缉 到 知道 如果 我 有 曾经 用餐 那里 .

他想知道我是否在那里吃过饭。

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stiːmbəʊt] ['feloʊz] ,
I always make it a point to get on the right side of these Steamboat fellows ,
我 总是 制作 它 一个 观点 到 得到 在 这 正确的 边 的 这些 汽船 伙伴们 ,
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

我总是想方设法和这些斯廷博特人搞好关系，总是如此。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [tʌŋ] ['maʊntən] .
About half way up the Lake is a place called Tongue Mountain .
关于 一半 方式 向上 这 湖 是 一个 地方 称为 舌头 山 .

湖的中途有一个叫做舌山的地方。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .
A long time ago a colony of strong - minded women settled there .
一个 长的 时间 前 一个 殖民地 的 强的 - 有思想 女性 定居 那里 .

很久以前，一群意志坚强的女性在那里定居下来。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ɪts] [neɪm] .
That may have had something to do with its name .
那 可能 有 有 某物 到 做 和 它是 姓名 .

这或许与它的名字有关。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] [naʊ] .
Nobody ever goes there now .
无人 曾经 去 那里 现在 .

现在根本没人去那里了。

['piːp(ə)l] [gəʊ] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] [boʊts] , [haʊ'evə(r)] ,
People go very near the mountain in boats , however ,
人们 去 非常 靠近 这 山 在 船 , 然而 ,

然而，人们会乘船非常靠近这座山。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['ekəʊ][laɪn] .
as it is noted for something very extraordinary in the Echo line .
作为 它 是 著名的 为了 某物 非常 非凡的 在 这 回声 线 .

因为它在 Echo 系列中具有非常非凡的特质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] ['ekəʊ] .
It has what is called a " Double Echo .
它 有 什么 是 称为 一个 " 双倍的 回声 .

它具有所谓的"双重回声"。

" [ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" I fully expected something of this kind .
" 我 完全 预期的 某物 的 这 种类 .

"我完全预料到会发生这种事。"

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [daʊn] [ɒn] ,
Now if there is anything I am particularly down on ,
现在 如果 那里 是 任何事物 我 是 特别 向下 在 ,

如果说有什么让我特别不满的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [frɔːdz] [nəʊn] [æz; əz] ['ekəʊz] .
it is those unmitigated frauds known as Echoes .
它 是 那些 未加缓解的 欺诈 已知 作为 回声 .

就是那些彻头彻尾的欺诈行为，被称为"回声"。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)] [θrəʊ] [fɔː(r)] [sɪks] ,
And if I ever throw four sixes ,
和 如果 我 曾经 扔 四 六 ,

如果我投出四个六分球，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['tæklɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [əʊld] [æs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ['ekəʊ] .
it is when I am tackling some unsuspecting old ass of a watering place echo .
它 是 什么时候 我 是 擒抱 一些 毫无戒心的 老的 屁股 的 一个 浇水 地方 回声 .

那是在我与某个毫无防备的老家伙在饮水处回声作斗争的时候。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] " ['hɒlə(r)] ['mɔkəri] .
I consider them " holler mockeries .
我 考虑 他们 " 抱怨 嘲讽 .

我认为它们是"喧闹的嘲讽"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [stiːmd] [wɪ'ðɪn] ['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,
" Of course we steamed within proper distance ,
" 的 课程 我们 蒸 之内 恰当的 距离 ,

当然，我们保持了适当的距离。

[ænd; ənd][ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] " [pʊt][ə; eɪ] [hed] [ɒn] " [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [tuː] - [plaɪ] ['njuːsns] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
and I seized the opportunity to " put a head on " this venerable two - ply nuisance , as follows :
和 我 查获 这 机会 到 " 放 一个 头 在 " 这 可敬 二 - 胶合板 滋扰 , 作为 跟随 :

于是我抓住机会，对这个由来已久的双层塑料袋进行了彻底的改造，具体如下：

[fɜːst] , [ai] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːt] [ai][gəʊ] [ɑːmd] [wɪð] .
First , I read a page of a Patent Office Report I go armed with .
第一的 , 我 读 一个 页 的 一个 专利 办公室 报告 我 去 武装 和 .

首先，我阅读了一页我事先准备好的专利局报告。

[ðɪs] [ðə; ði]['ekəʊ] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['djuːplɪkeɪt][æz; əz]['juːʒuəl] .
This the Echo , with very little hesitation , repeated in duplicate as usual .
这 这 回声 , 和 非常 小的 犹豫 , 重复 在 复制 作为 通常 .

这是回声，几乎没有丝毫犹豫，像往常一样重复了两遍。

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][feə(r)] [frentʃ] .
From one side of the rock in English , and from the other in fair French :
从 一 边 的 这 岩石 在 英语 , 和 从 这 其他 在 公平的 法语 :

用英语说是从岩石的一侧，用法语说是从岩石的另一侧。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [əʊld] [ɛk] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] .
I saw at once that old EK was pretty well filled .
我 锯 在 一次 那 老的 EK 曾是 漂亮的 出色地 已填 .

我一眼就看出那辆老款 EK 已经装满了。

[nekst][ai] [sæŋ] " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] ['veri] ['kredɪtəbli] [ɪn'diːd] ,
Next I sang " Listen to the Mocking Bird , " which it repeated very creditably indeed ,
下一个 我 唱 " 听 到 这 嘲讽 鸟 , " 哪个 它 重复 非常 值得称赞地 的确 ,

接下来我唱了《听听嘲鸫的声音》，它重复得非常出色。

['drɒpɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] .
dropping but two notes on the third verse .
下降 但 二 笔记 在 这 第三 诗 .

第三段只删减了两个音符。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][əd'mɪt] ,
This it made up for , I am bound to admit ,
这 它 制成 向上 为了 , 我 是 边界 到 承认 ,

这一点它弥补了，我不得不承认。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
by throwing in some original variations in the chorus .
经过 投掷 在 一些 原来的 变体 在 这 合唱 .

通过在副歌中加入一些原创变奏。

[bʌt; bət][ai]['hædnt] [pleɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [sliːv] [jet] , [səʊ][ai] [ri'sait] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] .
But I hadn't played from my sleeve yet , so I recited HAMLET'S Soliloquy .
但 我 之前没有 玩 从 我的 袖子 然而 , 所以 我 背诵 哈姆雷特的 独白 .

但我还没有即兴发挥，所以我背诵了哈姆雷特的独白。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sləʊp] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] " [tuː; tə][biː; bi] " [ɒv; əv] [buːð] ,
From the wooded slope on our right came the familiar " To be " of BOOTH ,
从 这 树木繁茂的 坡 在 我们的 正确的 来了 这 熟悉的 " 到 是 " 的 展位 ,

从我们右侧树木繁茂的山坡上传来熟悉的"To be"字样，BOOTH

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [wʊdz] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [prə'siːdid] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['rendəd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['fɛktər] ,
while from the sloping woods on our left proceeded a finely rendered imitation of the Teutonic FECHTER ,
尽管 从 这 倾斜的 树林 在 我们的 左边 继续 一个 精细地 渲染 模仿 的 这 条顿 费希特 ,

而从我们左侧倾斜的树林中，走来一座精雕细琢的日耳曼风格的费希特雕像，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
in the same .
在 这 相同的 .

同样。

[ðɪs] ['stæɡəd] [ˌem 'iː] !
This staggered me !
这 交错 我 !

这让我震惊了！

[ai][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)][dʒæk][ɪn][maɪ] [kʌf] , [haʊ'evə(r)] .
I had one more jack in my cuff , however .
我 有 一 更多的 杰克 在 我的 袖口 , 然而 .

不过，我的袖扣里还有一把千斤顶。

[ai] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəɡrɑːfs] [ɒv; əv] ['ɡriːliz]
I pulled out a copy of the Tribune and read a few paragraphs of GREELEY'S
我 拉 出去 一个 复制 的 这 论坛 和 读 一个 很少 段落 的 格里利
" [wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] .
" What do I know about Farming .
" 什么 做 我 知道 关于 农业 .

我拿出了一份《论坛报》，读了格里利的《我对农业了解多少》中的几段话。

" [ðæt] ['set(ə)ld] [hɪm] !
" That settled him !
" 那 定居 他 !

“这下他放心了！”

[hiː; hi]['nevə(r)][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
He never got to the first semi - colon .
他 绝不 得到 到 这 第一的 半 - 冒号 .

他甚至都没写到第一个分号。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] !
It knocked the breath right out of him !
它 敲门 这 气息 正确的 出去 的 他 !

这让他喘不过气来！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɒs(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] .
The poor old fossil had to quit .
这 贫穷的 老的 化石 有 到 辞职 .

这只可怜的老化石不得不退休了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːvə(r)] .
He changed his repeater to a leaver .
他 已更改 他的 中继器 到 一个 离职人员 .

他把中继器换成了操纵杆。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] .
But then you see he had held the office a good while .
但 然后 你 看 他 有 握住 这 办公室 一个 好的 尽管 .

但后来你才知道，他担任这个职位已经有相当长一段时间了。

[hiː; hi]['hæznt] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]['eni][wʌn] , ['aɪðə(r)] .
He hasn't left the business to any one , either .
他 还没有 左边 这 商业 到 任何 一 , 任何一个 .

他也没有把生意留给任何人。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɡəʊ] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
In future no one will go fooling round there except the fishermen .
在 未来 不 一 将要 去 愚弄 圆形的 那里 除了 这 渔民 .

以后除了渔民，谁也不会再去那里胡闹了。

[ðə; ði] [saɪn] [ɪz] [daʊn] .
The sign is down .
这 符号 是 向下 .

招牌倒了。

[ɪn] [maɪ] [nekst] [ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [leɪk] [trɪp] ,
In my next I will finish the Lake trip ,
在 我的 下一个 我 将要 结束 这 湖 旅行 ,

下次我将完成湖边之旅。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['rɑːdʒərz] [slaɪd] .
and give you some account of the celebrated " Roger's Slide .
和 给 你 一些 帐户 的 这 著名 " 罗杰的 滑动 .

并向您介绍著名的"罗杰滑步"。

" ['sægənɔː] [dɒd] .
" SAGINAW DODD .
" 萨吉诺 多德 .

"萨吉诺·多德。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[To be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['ræmblɪŋz] .
RAMBLINGS .
胡言乱语 .

漫谈。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
BY MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

[ˌpɒpju'lærəti] .
POPULARITY .
人气 .

受欢迎程度。

[nekst] [tuː; tə] [tɔːk] , [ˌpɒpju'lærəti] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
Next to talk , popularity is the cheapest thing I know of .
下一个 到 讲话 , 人气 是 这 最便宜 事物 我 知道 的 .

除了说话之外，人气是我所知的最廉价的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [θriː] ['klɑːsɪz] — [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [breɪnz] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] ,
It is achieved by three classes — those who have brains , those who have money ,
它 是 已达成 经过 三 课程 — 那些 WHO 有 大脑 , 那些 WHO 有 钱 ,

这是由三个阶层实现的——有头脑的人、有钱人、

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] .
and those who have neither .
和 那些 WHO 有 两者都不 .

以及那些两者都没有的人。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sekənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The first earn it ; the second buy it ; and the third stumble into it ,
这 第一的 赚 它 ; 这 第二 买 它 ; 和 这 第三 绊倒 进入 它 ,

第一个人靠自己挣来；第二个人花钱买来；第三个人偶然得到。

[pə'hæps] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæt][æt; ət][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [treɪn]
perhaps by waving their hat at an engineer just in time to prevent the train
也许 经过 挥手 他们的 帽子 在 一个 工程师 只是 在 时间 到 防止 这 火车

[frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
from dashing over a precipice ,
从 帅气 超过 一个 悬崖 ,

或许他们及时向火车司机挥了挥帽子，阻止了火车冲下悬崖。

[ɔː(r)][baɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [miːt] [æks][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌp]
or by chopping off somebody's head with a meat axe and burning the remains up
或者 经过 切碎 离开 某人的 头 和 一个 肉 斧头 和 燃烧 这 遗迹 向上

['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

或者用肉斧砍下某人的头颅，然后把残骸烧掉。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪz] ['peɪpə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pedɪgriː] ,
in which case the next day's paper gives a faithful account of their pedigree ,
在 哪个 案件 这 下一个 天 纸 给予 一个 忠实 帐户 的 他们的 谱系 ,

在这种情况下，第二天的报纸就会如实报道他们的血统。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]['eni] [rɪ'spektəbl] [njuːz] - ['dilər] ,
and their photograph can be purchased at any respectable news - dealers ,
和 他们的 照片 能 是 购买 在 任何 可敬 消息 - 经销商 ,

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .
at a price within reach of all .
在 一个 价格 之内 抵达 的 全部 .

他们的照片可以在任何一家正规报刊亭购买，价格人人都能负担得起。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] - [pleɪs] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][men][ɑː(r); ə(r)]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
The most common - place sayings of popular men are handed down to
这 最多 常见的 - 地方 谚语 的 受欢迎的 男人 是 递交 向下 到

[pɒ'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

那些广受欢迎的人最常说的格言被流传至今。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and a casual remark about the weather is often framed and hung up in the
和 一个 随意的 评论 关于 这 天气 是 经常 框 和 悬挂 向上 在 这

[speə(r)] - ['bedruːm] .
spare - bedroom .
空闲的 - 卧室 .

而一句关于天气的随意评论，常常会被裱起来，挂在客房里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] ['evri] ['pʌblɪk][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][hænd] ,
It behooves every public man to keep a sentence or two on hand ,
它 理应 每一个 民众 男人 到 保持 一个 句子 或者 二 在 手 ,

每个公众人物都应该手头备有一两句名言警句。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .
with a view to embalming them for future reference .
和 一个 看法 到 防腐 他们 为了 未来 参考 .

以便进行防腐处理，留待日后参考。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
I wish to state , in confidence ,
我 希望 到 状态 , 在 信心 ,

我谨以保密的方式声明：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['prɒmɪnənt] [mæn] [huː] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [wel] ,
that if any prominent man who can't think of anything that sounds well ,
那 如果 任何 著名的 男人 WHO 不能 思考 的 任何事物 那 声音 出色地 ,

如果某个知名人士想不出什么好听的话，

[wɪl] [ə'dres] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] .
will address me , I will furnish him at the low price of one dollar a sentence .
将要 地址 我 , 我 将要 提供 他 在 这 低的 价格 的 一 美元 一个 句子 .

他会联系我，我会以每句话一美元的低价提供给他。

[maɪ] [stɒk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [im'breis] [sʌtʃ] [dʒemz] [æz; əz] — "
My stock is entirely fresh and original , and embraces such gems as — "
我的 库存 是 完全 新鲜的 和 原来的 , 和 拥抱 这样的 宝石 作为 — "

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] , "
Don't give up the ship , "
不 给 向上 这 船 , "

我的库存完全是新鲜原创的，其中包含诸如"不要放弃这艘船"之类的佳句。

" [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] , "
" Such is Life , "
" 这样的 是 生活 , "

"人生就是如此。"

" [haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ? "
" How's this for high ? "
" 怎么样 这 为了 高的 ? "

"这个高度够高吗？"

" [ai] [daɪ] ['hæpi] , "
" I die happy , "
" 我 死 快乐的 , "

"我死而无憾。"

" [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] , " & [siː] . , & [siː] .
" A stitch in time saves nine , " & c . , & c .
" 一个 缝 在 时间 保存 九 , " & c . , & c .

"及时缝一针，省得缝九针"，等等。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] " [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [men] , " [æt; ət] [ə; eɪ]
I am also prepared to furnish " last words of eminent men , " at a
我 是 还 准备 到 提供 " 最后的 字 的 杰出 男人 , " 在 一个

['mɒdərət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
moderate compensation .
缓和 赔偿 .

我也愿意以适度的报酬提供"杰出人物的遗言"。

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [hæz; həz] ['teɪkən] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
General GRANT has taken time by the forelock in this matter .
一般的 授予 有 已采取 时间 经过 这 前额 在 这 事情 .

格兰特将军在这件事上花费了大量时间。

[hɪz; ɪz] " [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [piːs] , " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['brɪliənt] ['efət] ,
His " Let us have Peace , " was a most brilliant effort ,
他的 " 让 我们 有 和平 , " 曾是 一个 最多 杰出的 努力 ,

他的《让我们拥有和平》是一项非常杰出的尝试，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
because nobody ever thought of it before .
因为 无人 曾经 想法 的 它 前 .

因为以前从来没有人想到过这一点。

" [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [ˈsʌmə(r)] ,
" I propose to move on your works immediately , if it takes all summer ,
" 我 提出 到 移动 在 你的 作品 立即地 , 如果 它 需要 全部 夏天 ,

"我打算立即着手处理你的工作，即使需要整个夏天的时间。"

" [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] .
" was also a happy thought .
" 曾是 还 一个 快乐的 想法 .

这也是一种令人愉悦的想法。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈbɒstən] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [ˈgreɪvi]
When General GRANT was in Boston he said he liked the way they made gravy
什么时候 一般的 授予 曾是 在 波士顿 他 说 他 喜欢 这 方式 他们 制成 肉汁
[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
in Massachusetts .
在 马萨诸塞州 .

格兰特将军在波士顿时曾说，他很喜欢马萨诸塞州人做的肉汁。

[naʊ] [ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [wʊd] [nɒt] , [pəˈhæps] , [biː; bi] [kɔːld] [diːp] ,
Now this in itself would not , perhaps , be called deep ,
现在 这 在 本身 会 不是 , 也许 , 是 称为 深的 ,

当然，这本身或许算不上深刻。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
because others have said the same thing before , but , coming from a
因为 其他的 有 说 这 相同的 事物 前 , 但 , 未来 从 一个
[mæn] [laɪk] [grɑːnt] ,
man like GRANT ,
男人 喜欢 授予 ,

因为其他人也说过同样的话，但是，这话出自格兰特这样的人之口，就更显特别了。

[ˌaɪ ˈtiː] [set] [fəʊks] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
it set folks to thinking ,
它 放 各位 到 思维 ,

它引发了人们的思考。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] :
and it is not surprising that something of this sort went the rounds :
和 它 是 不是 奇怪 那 某物 的 这 种类 去 这 回合 :

毫不奇怪，这类传言四处流传：

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [grɑːnt] , [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
We have the best authority for stating that General GRANT , during his
我们 有 这 最好的 权威 为了 声明 那 一般的 授予 , 期间 他的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈbɒstən] ,
recent visit to Boston ,
最近的 访问 到 波士顿 ,

我们有最权威的资料可以证明，格兰特将军在最近访问波士顿期间，

[riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgreɪvi] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst]
remarked that he was gratified at the manner in which gravy was produced
评论 那 他 曾是 满意 在 这 方式 在 哪个 肉汁 曾是 生产
[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
in Massachusetts .
在 马萨诸塞州 .

他表示，他对马萨诸塞州制作肉汁的方式感到满意。

['aʊə(r)] ['tæləntɪd] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] [ɪz] ['spaɪsi] ,

Our talented Chief Magistrate is a man of few words , but what he does say is spicy ,

我们的 才华横溢 首席 地方法官 是 一个 男人 的 很少 字 ， 但 什么 他 做 说 是 辛辣的 ，

我们这位才华横溢的首席法官话不多，但每句话都掷地有声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and to the point .

和 到 这 观点 .

切中要点。

" [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [grɑːnt] [sed] [hiː; hi] " [laɪkt] [ðə; ði] ['kænən] [best] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ,

" At the Peace Jubilee , GRANT said he " liked the cannon best ; " but the reporters ,

" 在 这 和平 禧年 ， 授予 说 他 " 喜欢 这 大炮 最好的 ; " 但 这 记者 ，

在和平庆典上，格兰特说他"最喜欢大炮"；但记者们却说，

['biːɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt][get] [aʊt] [mʌtʃ] .

being confidentially informed that the remark wasn't intended for posterity , it didn't get out much .

存在 保密 知情的 那 这 评论 不是 故意的 为了 后人 ， 它 没有 得到 出去 很多 .

由于有人私下告知他这句话并非意在流传后世，所以并没有广为流传。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

I didn't hear of his saying anything else .

我 没有 听到 的 他的 说 任何事物 别的 .

我没听到他说了其他什么。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][mæn] [teɪks] [kəʊld] , [ðə; ði] [həʊl] ['pʌblɪk] [sniːz] .

If a popular man takes cold , the whole public sneeze .

如果 一个 受欢迎的 男人 需要 寒冷的 ， 这 所有的 民众 喷嚏 .

如果一个受欢迎的人感冒了，整个公众都会打喷嚏。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] ['eni] [haʊ] , [ðəʊ] [pə'hæps] [nəʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɛniˌbɑːdiz] [els] .

His opinions must go into the papers any how , though perhaps no better than anybody's else .

他的 意见 必须 去 进入 这 文件 任何 如何 ， 尽管 也许 不 更好的 比 任何人的 别的 .

无论如何，他的观点都必须发表在报纸上，尽管可能并不比其他人的观点更好。

[ðʌs] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] :

Thus — from a daily paper :

因此 — 从 一个 日常的 纸 :

摘自一份日报：

" [ðə; ði] [ɒn] . [mɒnt'gɒməri] [bleə(r)]['riːs(ə)ntli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

" The Hon . MONTGOMERY BLAIR recently said in a private conversation ,

" 这 尊敬的 . 蒙哥马利 布莱尔 最近 说 在 一个 私人的 对话 ，

"蒙哥马利·布莱尔阁下最近在一次私人谈话中表示，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [end][ɪn] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd]
that the present war would probably end in victory for the Prussians , and
那 这 展示 战争 会 大概 结尾 在 胜利 为了 这 普鲁士人 , 和
[ðə; ði] [,əʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
the overthrow of Napoleon .
这 推翻 的 拿破仑 .

目前的战争很可能会以普鲁士的胜利和拿破仑的垮台而告终。

" [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ?
" Supposing he did ?
" 假如 他 做过 ?

“假设他真的这么做了呢？”

[ai] [hɜ:d] [dʒɒn] [smɪθ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:tɪŋ] [sə'lu:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
I heard JOHN SMITH say the same thing in an eating saloon over a month ago ,
我 听到 约翰 史密斯 说 这 相同的 事物 在 一个 吃 酒吧 超过 一个 月 前 ,

一个月前，我在一家餐馆里听到约翰·史密斯也说过同样的话。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] , [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pɔ:rtərz] ,
and out of twenty gentlemen present , four were reporters ,
和 出去 的 二十 先生们 展示 , 四 是 记者 ,

在场的二十位男士中，有四位是记者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [nəʊt] [bʊks] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
but they didn't take out their note books in breathless haste and put down the
但 他们 没有 拿 出去 他们的 笔记 图书 在 喘不过气 匆忙 和 放 向下 这
[ɒn] . [dʒɒn] [smɪθs] [ə'pɪnjən] ,
Hon . JOHN SMITH'S opinion ,
尊敬的 . 约翰 史密斯 观点 ,

但他们并没有急忙拿出笔记本，记下尊敬的约翰·史密斯先生的意见。

[haʊ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lʊkt] [wen] [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] ,
how Mr . SMITH looked when he said it ,
如何 先生 . 史密斯 看起来 什么时候 他 说 它 ,

史密斯先生说这话时的表情

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [,aɪ 'ti:] ,
and if he said it as though he really meant it ,
和 如果 他 说 它 作为 尽管 他 真的 意思是 它 ,

如果他说这话的时候语气像是真心实意的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .
and in a manner that thrilled his listeners .
和 在 一个 方式 那 激动不已 他的 听众 .

他的讲述方式令听众激动不已。

[bʌt; bət] [dʒɒn] ['hæznt] ['eni] [,pɒpju'lærəti] , [ju:; jʊ] [si:] ,
But JOHN hasn't any popularity , you see ,
但 约翰 还没有 任何 人气 , 你 看 ,

但是约翰并没有什么人气，你知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz] — [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪldju:d] .
and the Hon . MONTGOMERY has — though it may be a little mildewed .
和 这 尊敬的 . 蒙哥马利 有 — 尽管 它 可能 是 一个 小的 发霉的 .

而尊敬的蒙哥马利先生也拥有——尽管它可能有点发霉了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ai] [rəʊt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][,ælə'bæmə] [kleɪmz] .
Soon after the war , I wrote an article on the Alabama Claims .
很快 后 这 战争 , 我 写道 一个 文章 在 这 阿拉巴马州 索赔 .

战后不久，我写了一篇关于阿拉巴马索赔案的文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['efət] ,
It was a masterly effort ,
它 曾是 一个 精湛 努力 ,

这是一项精湛的技艺，

[ænd; ənd][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθs] ['sæləri][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn] .
and cost me a month's salary to get it inserted in a popular magazine .
和 成本 我 一个 月份 薪水 到 得到 它 插入 在 一个 受欢迎的 杂志 .

为了把它刊登在一本流行杂志上，我花了一个月的工资。

[ɪf] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
If that article had proved a success ,
如果 那 文章 有 已证实 一个 成功 ,

如果那篇文章取得了成功，

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [gʌl] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɔːl][maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti] [ðʌs] [ə'tʃiːvd] .
I could easily have gulled the public all my life on the popularity thus achieved .
我 可以 容易地 有 受骗 这 民众 全部 我的 生活 在 这 人气 因此 已达成 .

我本可以凭借这种人气，一辈子欺骗公众。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mis'teik] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
But I made a wretched mistake to start with .
但 我 制成 一个 可怜 错误 到 开始 和 .

但我一开始就犯了一个极其严重的错误。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kleɪmz] , "
Instead of heading it " The Alabama Claims , "
反而 的 标题 它 " 这 阿拉巴马州 索赔 , "

标题不是“阿拉巴马州的索赔”，

" [baɪ] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , " [ɔː(r)] " ['hɒrəs] ['griːli] .
" By CHARLES SUMNER , " or " HORACE GREELEY .
" 经过 查尔斯 萨姆纳 , " 或者 " 贺拉斯 格里利 .

“查尔斯·萨姆纳”或“霍勒斯·格里利”。

" [ai] [sed] " [baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
" I said " By MOSE SKINNER .
" 我 说 " 经过 摩西 斯金纳 .

我说：“以摩西·斯金纳的名义。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" I will not dwell on the result .
" 我 将要 不是 住 在 这 结果 .

我不会纠结于结果。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] ,
Suffice it to say that I soon after retired from literature , a changed being ,
足够了 它 到 说 那 我 很快 后 退休 从 文学 , 一个 已更改 存在 ,

总之，不久之后我便退出了文坛，变成了一个截然不同的人。

['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [həʊp] .
utterly devoid of hope .
完全地 缺乏 的 希望 .

完全绝望。

['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] .
MORAL SUASION .
道德 劝说 .

道德劝说。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [æn; ən] ['emɪnənt] [njuː] [jɔːk] [fɪ'lænθrəpɪst] , [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
A friend of mine , an eminent New York philanthropist , relates the following
一个 朋友 的 矿 , 一个 杰出 新的 约克 慈善家 , 相关 这 下列的
['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] .
interview with a condemned criminal .
面试 和 一个 谴责 刑事 .

我的一位朋友，一位著名的纽约慈善家，讲述了他对一名被判死刑的罪犯的采访。

[ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməriz]
The crime for which this wretched man was hung is still fresh in our memories
这 犯罪 为了 哪个 这 可怜 男人 曾是 悬挂 是 仍然 新鲜的 在 我们的 回忆
.
.
.

这个可怜的男人因何罪被处以绞刑，我们至今仍记忆犹新。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [hɪz; ɪz] [traɪp] ['dɪd(ə)nt] [suːt] [hɪm] ,
One morning at breakfast his tripe didn't suit him ,
一 早晨 在 早餐 他的 肚 没有 套装 他 ,

一天早晨吃早餐时，他觉得牛肚不合口味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brein] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]
and he immediately brained his wife and children and set the house on
和 他 立即地 脑子 他的 妻子 和 孩子们 和 放 这 房子 在
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

他立即开枪打死了妻子和孩子，然后放火烧了房子。

['veəriɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [baɪ] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [daʊn] [ðə; ði]
varying the monotony of the scene by pitching his mother - in - law down the
变化 这 单调 的 这 场景 经过 投球 他的 母亲 - 在 - 法律 向下 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

为了打破场景的单调，他把岳母扔进了井里。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] , [wɪð] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːz] [naɪf]
having previously , with great consideration , touched her heart with a cheese knife
拥有 之前 , 和 伟大的 考虑 , 感动 她 心 和 一个 奶酪 刀
.
.
.

此前，她曾满怀深情地用一把奶酪刀轻轻触碰过她的心脏。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kwəʊt] [maɪ] [frendz] - [əʊn] [wɜːdz] :
I will now quote my friends ' own words :
我 将要 现在 引用 我的 朋友们 - 自己的 字 :

现在我将引用我朋友自己的话：

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] , ['mænɪfestɪŋ] [nəʊ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækt] ,
" He was pronounced a hard case , manifesting no sorrow for his act ,
" 他 曾是 发音 一个 难的 案件 , 显现 不 悲哀 为了 他的 行为 ,

“他被认为是个难缠的罪犯，对自己的行为没有丝毫悔意。”

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] .
and utterly indifferent to his approaching doom .
和 完全地 冷漠 到 他的 接近 厄运 .

他对即将到来的厄运漠不关心。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
A score of good people had visited him with the kindest intentions ,
一个 分数 的 好的 人们 有 到访 他 和 这 最善良的 意图 ,

二十多位好心人怀着最美好的愿望来看望过他，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .
but without making the smallest impression upon him .
但 没有 制作 这 最小 印象 之上 他 .

但却丝毫没有给他留下任何印象。

" [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðɪs] [mænz] [hɑːt] .
" Without boasting , I wish to say that I knew I could touch this man's heart .
" 没有 吹嘘 , 我 希望 到 说 那 我 知道 我 可以 触碰 这 男人的 心 .

“我并非自夸，但我想说，我知道我能打动这个人的心。”

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʌns][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [blʌd] - ['θɜːsti] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['rʌfiən] [ðæt] ['evə(r)]
I saw a play once in which the most blood - thirsty and brutal ruffian that ever
我 锯 一个 玩 一次 在 哪个 这 最多 血 - 渴 和 野蛮 痞子 那 曾经
[ɪg'zɪstɪd][wɒz; wəz] ['meltɪd] [tuː; tə] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [neɪm] ,
existed was melted to tears at the mention of his mother's name ,
存在 曾是 融化 到 眼泪 在 这 提到 的 他的 母亲的 姓名 ,

我曾经看过一出戏，剧中一个史上最嗜血残暴的恶棍，一听到母亲的名字就感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] ['aʊəz] ,
and childhood's happy hours ,
和 童年的 快乐的 小时 ,

以及童年的快乐时光，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wɒt] ['hæpənz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['hæpənz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
and everybody knows that what happens on the stage happens just the same in
和 大家 知道 那 什么 发生 在 这 阶段 发生 只是 这 相同的 在
['riːəl] [laɪf] .
real life .
真实的 生活 .

大家都知道，舞台上发生的事情在现实生活中也会同样发生。

" [ai]['nætʃ(ə)rəli] [kən'grætʃuˌleit] [maɪ'self][ɒn] ['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [pleɪ] ,
" I naturally congratulated myself on having seen this play ,
" 我 自然 恭喜 我 在 拥有 已见 这 玩 ,

“我自然为自己看了这部戏而感到高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'lentləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
for it gave me power to cope with this relentless disposition .
为了 它 给予 我 力量 到 应付 和 这 狠 处置 .

因为它给了我应对这种无情性格的力量。

" [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɒgɪd] ['mænə(r)] ,
" He resisted all attempts at conversation , however , in the most dogged manner ,
" 他 抵抗 全部 尝试 在 对话 , 然而 , 在 这 最多 顽强 方式 ,

然而，他以极其顽固的态度拒绝了所有交谈的尝试。

['beəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sɜːli] ['mɔnəuˌsiləbl] [tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] ['biːɪŋ] .
barely returning surly monosyllables to my anxious wishes for his well being .
仅仅 返回 粗鲁 单音节词 到 我的 焦虑的 愿望 为了 他的 出色地 存在 .

对于我焦急地祝愿他平安健康，他只是冷漠地回以几个单音节词。

" [æt; ət][lɑːst] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['peɪθɒs]
" At last , laying my hand on his shoulder , and throwing considerable pathos
" 在 最后的 , 躺下 我的 手 在 他的 肩膀 , 和 投掷 大量 感伤
['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] , [ai] [sed] :
into my voice , I said :
进入 我的 嗓音 , 我 说 :

“最后，我把手放在他的肩膀上，语气中充满了悲悯，说道：”

" [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .
" My friend , it was not always thus with you .
" 我的 朋友 , 它 曾是 不是 总是 因此 和 你 .

我的朋友，你并非一直如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [sæt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [niː] , [ænd; ənd] ['gæðəd]
There was a time when you sat upon your mother's knee , and gathered
那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 卫星 之上 你的 母亲的 膝盖 , 和 聚集
['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ? "
buttercups and daisies ? "
毛茛 和 雏菊 ? "

你小时候是不是坐在妈妈的膝上，采摘毛茛和雏菊?

" [ɑː] ! [ai][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːd] [æt; ət][lɑːst] .
" Ah ! I had touched the right chord at last .
" 啊 ! 我 有 感动 这 正确的 弦 在 最后的 .

“啊！我终于拨动了正确的弦。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] . "
His brow contracted and his lips twitched convulsively . "
他的 眉头 合同 和 他的 嘴唇 抽搐 痉挛地 . "

他眉头紧锁，嘴唇抽搐了一下。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['mʌðə(r)] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bed] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
" And when that mother put you in your little bed , " I continued ,
" 和 什么时候 那 母亲 放 你 在 你的 小的 床 , " 我 持续 ,

“当那位母亲把你放在小床上时，”我继续说道，“

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] — "
" she kissed you , and hoped you would grow up a — "
" 她 亲吻 你 , 和 希望 你 会 生长 向上 一个 — "

她吻了你，希望你长大后能——

" [juː; jʊ][laɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
" You lie , " said he , " she didn't .
" 你 说谎 , " 说 他 , " 她 没有 .

“你在撒谎，”他说，“她没有。”

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz][sɪks] [fʊt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [tʃɔː] .
The old woman was six foot under ground afore I could chaw .
这 老的 女士 曾是 六 脚 在下面 地面 之前 我 可以 咀嚼 .

我还没来得及咀嚼，那老妇人就已经埋在地下六英尺了。

[naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] , [jʊr; jər][ðə; ði] [fɔːθ] [tʃæp] [ðæts] [traɪd] [ðə; ði] - ['mʌðə(r)] - [dɒdʒ] [ɒn][ˌem 'iː] .
Now , look a here , you're the fourth chap that's tried the ' mother ' dodge on me .
现在 , 看 一个 这里 , 你是 这 第四 小伙子 那就是 尝试 这 - 母亲 - 躲闪 在 我 .

瞧瞧，你是第四个想用“母亲”这个伎俩来糊弄我的人了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['felə] " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] , " [gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)]
Why don't you fellers " he added with a malicious grin , " go back on the mother
为什么 不 你 伙计们 " 他 额外 和 一个 恶意 咧嘴笑 , " 去 后退 在 这 母亲
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“你们这些家伙，”他带着一丝恶意的笑容补充道，“为什么不回去继续做你们的生意呢？”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [dʒest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
and give the old man a chance , jest for a change ? "
和 给 这 老的 男人 一个 机会 , 笑话 为了 一个 改变 ? "

就给老人一次机会，换个说法?

" ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [ə'bʌv] ['skɜːvi] ['triːtmənt] [ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðiː][mænz]
" After the above scurvy treatment I was naturally anxious to witness the man's
" 后 这 多于 坏血病 治疗 我 曾是 自然 焦虑的 到 证人 这 男人的
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

"经历了上述坏血病治疗后，我自然很想亲眼目睹他的葬礼。"

[wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ə'feə(r)] ,
which I understood was to be a gorgeous affair ,
哪个 我 理解 曾是 到 是 一个 华丽的 事务 ,

据我所知，那将会是一场盛大的聚会。

[sɪks] [rɪ'spektəbli] - [ə'taɪəd] ['fiːmeɪl] ['hævɪŋ] [biːn] [swɔːn] [ɪn][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðiː]['bɒdi] ,
six respectably - attired females having been sworn in to kiss the body ,
六 体面地 - 穿着 女性 拥有 到过 宣誓 在 到 吻 这 身体 ,

六名衣着得体的女性宣誓要亲吻遗体。

[ə'mɪd][ðə; ðiː] [hɪ'sterɪk] [wiːp] [ɒv; əv] [θriː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['bækgraʊnd] .
amid the hysteric weeps of three more in the background .
之中 这 歇斯底里的 哭泣 的 三 更多的 在 这 背景 .

背景中还传来另外三人歇斯底里的哭泣声。

" ['præktɪkl] .
" PRACTICAL .
" 实际的 .

"实际的。

['haʊswaɪf] .
Housewife .
家庭主妇 .

家庭主妇。

" [veɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [hæns] — [hɪrz] - - ['vɪktəri] .
" VAKE YOU UP , HANS — HERE'S ANODER BRUSSIAN VICTORY .
" 瓦克 你 向上 , 汉斯 — 这里是 - - 胜利 .

"汉斯，醒醒吧——布鲁塞尔又赢了！"

" [hæns] , (['driːmɪli] .)
" Hans , (dreamily .)
" 汉斯 , (梦幻般地 .)

汉斯（梦呓般地）

" - - ['vɪktəri] ? — [den] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] - - [bɪə(r)] .
" ANODER BRUSSIAN VICTORY ? — DEN LET US HAVE ANODER BRUSSIAN BIER .
" - - 胜利 ? — 丹 让 我们 有 - - 柩 .

"又一场布鲁塞尔胜利？——那就让我们再来一杯布鲁塞尔啤酒吧。"

" [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] .
" Hot and Cold .
" 热的 和 寒冷的 .

"忽冷忽热。"

[ðə; ðiː][sen'seɪʃən(ə)l] ['pærəgrɑːf] ['raɪtər] [hæd; həd]['betə(r)] " [let] [ʌp] " [ɒn][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən]
The sensational paragraph writers had better " let up " on the question of an
这 轰动一时 段落 作家 有 更好的 " 让 向上 " 在 这 问题 的 一个
['ɪmɪnənt] [dɜːθ] [ɒv; əv][aɪs] .
imminent dearth of ice .
迫在眉睫 匮乏 的 冰 .

那些喜欢炒作冰块即将短缺的耸人听闻的段落作者最好还是"别再炒作"这个问题了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] .
There is no real probability that we shall be without ice before winter sets in .
那里 是 不 真实的 可能性 那 我们 将 是 没有 冰 前 冬天 套 在 .

在冬季来临之前，我们不太可能完全没有冰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)]
It is only for the purpose of keeping us in hot water that the newspaper
它 是 仅有的 为了 这 目的 的 保持 我们 在 热的 水 那 这 报纸
[men] [seɪ] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .
men say we shan't have cold water .
男人 说 我们 不会 有 寒冷的 水 .

报社的人说我们不会有冷水，这只是为了让我们一直处于困境。

[nɒt] [dʒʌst] [jet] !
NOT JUST YET !
不是 只是 然而 !

还没到时候！

['mɪstə(r)] . ['griːli] .
Mr . Greeley .
先生 . 格里利 .

格里利先生。

" [preɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdfəd] ; [ai] [ˌwʊdnt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [dɪ'praɪv]
" PRAY , TAKE A SEAT , MR . WOODFORD ; I WOULDN'T ON ANY ACCOUNT DEPRIVE
" 祈祷 , 拿 一个 座位 , 先生 . 伍德福德 ; 我 不会 在 任何 帐户 剥夺
[juː; jʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
YOU , " etc . , etc .
你 , " ETC . , ETC .

“请坐，伍德福德先生；我绝不会让您失望的，”等等。

['mɪstə(r)] . ['wʊdfəd] .
Mr . Woodford .
先生 . 伍德福德 .

伍德福德先生。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! — [teɪk]
" No ! NO ! — TAKE
" 不 ! 不 ! — 拿

“不！不！——接受

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self]
IT YOURSELF
它 你自己

自己动手

, ['mɪstə(r)] . ['griːli] ; [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʊd] [biː; bi] , "
, MR . GREELEY ; THE LAST THING I SHOULD THINK OF WOULD BE , "
, 先生 . 格里利 ; 这 最后的 事物 我 应该 思考 的 会 是 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

格里利先生；我最不想看到的就是“等等等等”。

['gʌvənə(r)] ['hɑːfmən] .
Governor Hoffman .
州长 霍夫曼 .

霍夫曼州长。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'selvz] , ['dʒentlmən] :
" DON'T TROUBLE YOURSELVES , GENTLEMEN :
" 不 麻烦 你们自己 , 先生们 :

“先生们，不必费心了：

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
I SHALL PROBABLY CONTINUE TO OCCUPY THE CHAIR FOR A COUPLE OF YEARS ,
我 将 大概 继续 到 占据 这 椅子 为了 一个 夫妻 的 年 ,
[jet] .
YET .
然而 .

我可能还会继续担任这个职位几年。

" ['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .
" COMIC ZOOLOGY .
" 漫画 动物学 .

“漫画动物学。”

['dʒiːnəs] , ['foʊkə] . — [ðə; ði] [siːl] .
Genus , Phoca . — The Seal .
属 , 海豹 . — 这 海豹 .

海豹属（Phoca.）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [fɜː(r)] - ['beərɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv]
This is the common name of the inoffensive and fur - bearing members of
这 是 这 常见的 姓名 的 这 无害的 和 毛皮 - 轴承 成员 的
[ðə; ði] - ['fæməli] .
the Phocidæ family .
这 - 家庭 .

这是海豹科动物中性情温和、身披毛皮的成员的通用名称。

[ðə; ði] [wɜːd] [siːl] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , ['rædɪkli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['siːgəl] ,
The word seal is derived , radically , from the German Siegel ,
这 单词 海豹 是 衍生的 , 根本 , 从 这 德语 西格尔 ,

seal一词的根本来源是德语Siegel，

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] " [fɔːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['siːgəl] ,
so that to say a man has " fought mit SIEGEL ,
所以 那 到 说 一个 男人 有 " 战斗 密特 西格尔 ,

所以要说一个人“与 SIEGEL 战斗过”，

" [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'seil] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [siːl]
" is equivalent to remarking that he has assailed a harmless and timid seal
" 是 相等的 到 评论 那 他 有 遭受攻击 一个 无害 和 胆小 海豹
.
.
.

“这相当于说他攻击了一只无害且胆怯的海豹。”

[ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [seks] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - ,
The Phocidæ , without distinction of sex , are known as Mammafers ,
这 - , 没有 区别 的 性别 , 是 已知 作为 - ,

海豹科动物，不分性别，统称为哺乳动物。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mænɪfestli] [biː; bi] [mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [meɪlz] - .
although it would manifestly be more correct to call the males Papafers .
虽然 它 会 显然 是 更多的 正确的 到 称呼 这 男性 - .

虽然显然更准确的说法是称雄性为 Papafers。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['dʒendəz] [ˌnesə'serəli] [in'dʒendə]
Under the present classification , the confusion of genders necessarily engenders
在下面 这 展示 分类 , 这 困惑 的 性别 一定 产生
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

在目前的分类下，性别的混淆必然导致混乱。

[ən'les] ['ægəsi(:)z][ɪz] ['gæsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [truː] [siːl] [hæz; həz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] ,
Unless AGASSIZ is gassing us , the true seal has no sign of an ear ,
除非 阿加西兹 是 气体 我们 , 这 真的 海豹 有 不 符号 的 一个 耳朵 ,

除非阿加西斯在给我们灌毒气，否则真正的海豹是没有耳朵的。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [spɔːt] [ɪz]
wherefore the deafening roar of the surf in which it delights to sport is
因此 这 震耳欲聋 吼 的 这 冲浪 在 哪个 它 美味 到 运动 是
['prɒbəbli] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
probably no inconvenience to it .
大概 不 不便 到 它 .

因此，它所喜爱的海浪震耳欲聋的轰鸣声对它来说可能并无不便。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [dʌm] [biːsts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
As distinguished from dumb beasts in general , it may properly be called a
作为 杰出的 从 哑的 野兽 在 一般的 , 它 可能 适当地 是 称为 一个
[def] [ænd; ənd] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .
deaf and dumb animal .
聋 和 哑的 动物 .

与一般的哑巴动物不同，它或许可以被恰当地称为又聋又哑的动物。

[ðə; ði] [fɔːls] [siːl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæz; həz][æz; əz] [truː] [æn; ən][ɪə(r)][æz; əz] [ɛə] [wɒz; wəz] [siːn] .
The false seal , on the contrary , has as true an ear as e'er was seen .
这 错误的 海豹 , 在 这 相反 , 有 作为 真的 一个 耳朵 作为 曾经 曾是 已见 .

相反，假印章却拥有前所未见的真耳。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ['laɪən] , [ðə; ði] [meɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn]
To the counterfeits belong the sea lion , the Mane specimen of the tribe in
到 这 假冒产品 属于 这 海 狮子 , 这 鬃毛 标本 的 这 部落 在
[ðə; ði]['ɑːktɪk] [siː] ,
the Arctic sea ,
这 北极 海 ,

赝品中包括海狮，即北极海域该部落的鬃狮标本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['lepəd] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn][ðə; ði][æn'tɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] .
and the sea leopard , which seems to be phocalized in the Antarctic circle .
和 这 海 豹 , 哪个 似乎 到 是 - 在 这 南极 圆圈 .

还有海豹，它似乎主要栖息在南极圈内。

[ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [siːk] [kən'siːlmənt] [ɪn] ['kævənz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪdz]
All the varieties of the seal seek concealment in caverns , and their Hides
全部 这 品种 的 这 海豹 寻找 隐蔽 在 洞穴 , 和 他们的 隐藏
[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
are much sought after .
是 很多 寻求 后 .

各种海豹都喜欢藏身于洞穴中，它们的皮毛也备受追捧。

['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['tʃiːfli] [mə'nɒpəlaiz] [baɪ] [əd'ventʃərəs] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] , [huː]
Sealing was at one time chiefly monopolized by adventurous New Englanders , who
密封 曾是 在 一 时间 主要 垄断 经过 冒险的 新的 英格兰人 , WHO
[kəm'baɪnd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɪð] ['weɪlɪŋ] ,
combined the pursuit with whaling ,
合并 这 追逐 和 捕鲸 ,

曾经，捕海豹主要由富有冒险精神的新英格兰人垄断，他们将捕海豹与捕鲸结合起来。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['siːləz] [ɒv; əv][sɔːlt] [leɪk] [beə(r)] [ɒf] [ðə; ði][pɑːm][frɒm; frəm][ɔːl]
but at present the sealers of Salt Lake bear off the palm from all
但 在 展示 这 密封剂 的 盐 湖 熊 离开 这 棕榈 从 全部
[kəm'petɪtəz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

但目前盐湖城的捕海豹者们已经遥遥领先于所有竞争对手。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['hɑːdɪˌhʊd] .
both as regards numbers and hardihood .
两个都 作为 问候 数字 和 坚韧 .

无论从数量还是耐力方面来看都是如此。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ['weɪlɪŋ] [wɪð] ['siːlɪŋ] [ɪz][nɒt] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [duː; də] .
Whether they combine whaling with sealing is not positively known , but probably they do .
无论 他们 结合 捕鲸 和 密封 是 不是 积极地 已知 , 但 大概 他们 做 .

他们是否将捕鲸和捕海豹结合起来尚不清楚，但很可能他们确实这样做了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,
Such is the universal passion for sealing among the people of that region ,
这样的 是 这 普遍的 热情 为了 密封 之中 这 人们 的 那 地区 ,

这就是该地区人民对海豹捕猎的普遍热情。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [men] [ækt] [laɪk] [jʌŋ] [men] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
that the old men act like Young men when engaged in this exciting occupation .
那 这 老的 男人 行为 喜欢 年轻的 男人 什么时候 已订婚的 在 这 激动人心 职业 .

这些老家伙们在从事这项激动人心的工作时，表现得像年轻人一样。

[ðə; ði] - [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] — [siːlz] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
The Phocidæ appear to have attracted the attention of Mankind at a very early period — Seals being frequently spoken of in the Scriptures .
这 - 出现 到 有 吸引 这 注意力 的 人类 在 一个 非常 早期的 时期 — 海豹 存在 频繁地 说 的 在 这 经文 .

福基达人似乎很早就引起了人类的注意——圣经中经常提到印章。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['witnis] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [və'raɪətiz] ,
St . JOHN witnessed the opening of no less than seven varieties ,
英石 . 约翰 目击者 这 开幕 的 不 较少的 比 七 品种 ,

圣约翰见证了不少于七个品种的开业，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
and must have been well acquainted with their internal structure .
和 必须 有 到过 出色地 熟人 和 他们的 内部的 结构 .

并且一定非常熟悉它们的内部结构。

[ðə; ði] ['ɪələs] , [ɔː(r)] [truː] ['spiːʃiːz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊst] ,
The earless , or true species , are often seen in considerable numbers on the British coast ,
这 无耳 , 或者 真的 物种 , 是 经常 已见 在 大量 数字 在 这 英国 海岸 ,

无耳蝠（或称真蝠）在英国沿海地区经常大量出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] — [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ,
and the Great Seal of England — only to be found in the vicinity of the Thames — is of such remarkable size and weight ,
和 这 伟大的 海豹 的 英格兰 — 仅有的 到 是 成立 在 这 附近 的 这 泰晤士河 — 是 的 这样的 卓越 尺寸 和 重量 ,

而英格兰国玺——仅在泰晤士河附近才能找到——尺寸和重量都非常惊人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
that it never makes its appearance without producing a strong Impression .
那 它 绝不 制作 它是 外貌 没有 生产 一个 强的 印象 .

它每次出现都会给人留下深刻的印象。

[ðə; ði] [gri:n] [si:l] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][və'raɪəti] , [ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][mə'dɪərə] ,
The Green Seal , a much admired variety , is peculiar to Madeira ,
这 绿色的 海豹 , 一个 很多 钦佩 种类 , 是 奇特 到 马德拉 ,

绿印章（Green Seal）是一种备受推崇的葡萄品种，是马德拉岛特有的。

[ænd; ənd] [si:lz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
and seals of various colors are often seen in close proximity to the British .
和 封印 的 各种各样的 颜色 是 经常 已见 在 关闭 邻近 到 这 英国 .

在英国人附近经常可以看到各种颜色的印章。

[pɔ:ts] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['teɪkən] [ɒf] [kɔ:k] ['bi:ɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .
Ports ; the number taken off Cork being prodigious .
港口 ; 这 数字 已采取 离开 软木 存在 惊人 .

港口；从科克港出发的港口数量惊人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['foʊkə] ['dʒi:nəs][ɑ:(r); ə(r)] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][laɪf] .
None of the animals of the Phoca genus are tenacious of life .
没有任何 的 这 动物 的 这 海豹 属 是 顽强 的 生活 .

海豹属（Phoca）的动物没有一种具有顽强的生命力。

[ðeɪ] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] ['si:lɪŋ] [hwæk] .
They may readily be destroyed with sealing whacks .
他们 可能 容易 是 损毁 和 密封 猛击 .

它们很容易被封堵器摧毁。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɪk] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
A large stick properly applied has been known to seal the fate of a dozen
一个 大的 戳 适当地 应用 有 到过 已知 到 海豹 这 命运 的 一个 打
[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
in the space of half an hour .
在 这 空间 的 一半 一个 小时 .

一根粗大的木棍，如果运用得当，可以在半小时内决定十二个人的命运。

[keɪn] [nɒkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'fend]
KANE knocked them over without difficulty , and they never attempt to defend
凯恩 敲门 他们 超过 没有 困难 , 和 他们 绝不 试图 到 保卫
[ðəm'selvz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - .
themselves , according to PANEY .
他们自己 , 根据 到 - .

PANEY 表示，KANE 毫不费力地将他们击倒，而他们从未试图自卫。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ɪ'mens] [hɜ:rdz][ɒv; əv] [si:lz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [kəʊsts]
In conclusion , it may be remarked that immense herds of seals cover the coasts
在 结论 , 它 可能 是 评论 那 巨大 畜群 的 封印 覆盖 这 海岸
[ɒv; əv] [ə'læskə] .
of Alaska .
的 阿拉斯加州 .

总之，值得注意的是，阿拉斯加沿海地区栖息着大量的海豹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It is nevertheless difficult to catch a glimpse of them ,
它 是 尽管如此 难的 到 抓住 一个 一瞥 的 他们 ,

然而，想要一睹它们的真容却十分困难。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɝdz] , [wɪtʃ] ['dɑ:kən] [ðə; ði][eə(r)][ɪn]
on account of the enormous flocks of humming birds , which darken the air in
在 帐户 的 这 巨大的 羊群 的 哼唱 鸟类 , 哪个 变暗 这 空气 在
[ðæt] ['dʒi:niəl] [klaɪm] .
that genial clime .
那 和蔼可亲 气候 .

因为那里有大量的蜂鸟，它们让这宜人的气候变得昏暗。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['zefə(r)] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['feðəri] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen]
Occasionally , however , the Arctic zephyrs disperse the feathery cloud , and then
偶尔 ， 然而 ， 这 北极 微风 分散 这 羽毛状的 云 ， 和 然后
[vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] ,
vast numbers of the timid creatures ,
广阔的 数字 的 这 胆小 生物 ，

然而，偶尔北极的微风会驱散这片羽毛状的云雾，然后，大量的胆小生物就会……

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes'iː] ([ə; eɪ]) [wɔːd]
with a sprinkling of the Walrus , may be seen by looking in a Se (a) ward
和 一个 洒 的 这 海象 ， 可能 是 已见 经过 寻找 在 一个 塞 （ 一个 ） 病房
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

向西（Sea）方向望去，可以看到一些海象。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
A LITTLE ACKNOWLEDGMENT .
一个 小的 致谢 .

一点鸣谢。

[ðə; ði] [friː] ([ænd; ənd] ['iːzi]) [pres] [hæz; həz] ['ɒnəd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [æz; əz] [wel]
The Free (and Easy) Press has honored PUNCHINELLO with a brief as well
这 自由的 （ 和 简单的 ） 按 有 荣幸 潘奇内洛 和 一个 简短的 作为 出色地
[æz; əz] ['premətʃə(r)] [ə'bɪtʃuəri] ['pærəgrɑːf] .
as premature obituary paragraph .
作为 过早 讣告 段落 .

《自由（且轻松）报》以一段简短但为时过早的讣告向 PUNCHINELLO 致敬。

['flætəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]
Flattered as he is by being thus noticed in the columns of a journal of
受宠若惊 作为 他 是 经过 存在 因此 注意到 在 这 列 的 一个 杂志 的
[ðə; ði] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [sə'steɪnd] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ([ænd; ənd] ['iːzi])
the long standing and well sustained popularity of the Free (and Easy)
这 长的 常设 和 出色地 持续 人气 的 这 自由的 （ 和 简单的 ）
[pres] ,
Press ,
按 ，

他因能在历史悠久、广受欢迎的《自由简易报》这样的刊物上获得如此关注而感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
it pains PUNCHINELLO to be obliged to state that he still lives ,
它 疼痛 潘奇内洛 到 是 有义务 到 状态 那 他 仍然 生活 ，

潘奇内洛很痛苦地不得不声明，他仍然活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['kɪkɪŋ] .
and that he is not only alive , but kicking .
和 那 他 是 不是 仅有的 活 ， 但 踢 .

他不仅还活着，而且活得好好的。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
That he has come to an end ,
那 他 有 来 到 一个 结尾 ，

他的生命走到尽头了。

[ɪz] [truː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
is true — but it is to the end of his First Volume ,
是 真的 — 但 它 是 到 这 结尾 的 他的 第一的 体积 ，

没错——但仅限于他的第一卷结尾部分。

[æz; əz][ðə; ði][ef] . ([ænd; ənd][iː] .) [pres] [kæn; kən] [siː] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ,
as the F . (and E .) Press can see by turning to the admirably written ,
作为 这 F . (和 E .) 按 能 看 经过 转弯 到 这 令人钦佩地 书面 ,

正如F.（和E.）媒体通过阅读这篇文笔优美的文章所看到的那样，

['dæʃɪŋ] , ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['ɪndeks] [ə'pendɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ,
dashing , humorous , and absolutely unsurpassable Index appended to our present number ,
帅气 , 幽默 , 和 绝对地 无与伦比 指数 附加 到 我们的 展示 数字 ,

精彩绝伦、幽默风趣、绝对无与伦比的索引附在我们目前的编号之后，

[wɪtʃ] ['ɪndeks] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['kɔːdiəli] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ef] . ([ænd; ənd][iː] .) [pres] .
which Index PUNCHINELLO cordially recommends to the perusal of the F . (and E .) Press .
哪个 指数 潘奇内洛 诚挚地 建议 到 这 仔细阅读 的 这 F . (和 E .) 按 .

Index PUNCHINELLO 诚挚地向 F.（和 E.）出版社推荐阅读。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɒljuːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪl] ,
The Preface to his Second Volume , however , which is now in preparation , will ,
这 前言 到 他的 第二 体积 , 然而 , 哪个 是 现在 在 准备 , 将要 ,

然而，他目前正在撰写的第二卷的序言将……

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'ʃuə] [ðə; ði][ef] . ([ænd; ənd][iː] .) [pres] , [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːst] .
PUNCHINELLO confidently assures the F . (and E .) Press , be altogether superior to the Index to his First .
潘奇内洛 自信地 保证 这 F . (和 E .) 按 , 是 共 优越的 到 这 指数 到 他的 第一的 .

潘奇内洛自信地向 F.（和 E.）出版社保证，这将完全优于他第一部作品的索引。

[let] [ðə; ði][ef] . ([ænd; ənd][iː] .) [pres] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let the F . (and E .) Press look out for it .
让 这 F . (和 E .) 按 看 出去 为了 它 .

让F（和E）键留意一下。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] ,
But , meanwhile ,
但 , 同时 ,

但与此同时，

[ðə; ði][ef] . ([ænd; ənd][iː] .) [pres] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ɪt'self] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [sɜːvz] [æz; əz][teɪl] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] ,
the F . (and E .) Press can cheer itself by frequent contemplation of the entertaining personage who serves as tail - piece to the Index ,
这 F . (和 E .) 按 能 欢呼 本身 经过 频繁 沉思 的 这 娱乐 人士 WHO 服务 作为 尾巴 - 片 到 这 指数 ,

F.（和E.）出版社可以通过经常思考索引末尾那位风趣幽默的人物来振奋精神，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒestʃə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [kaɪnd] [ðæt] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][ef] . ([ænd; ənd][iː] .) [pres] ,
and whose gesture is of that familiar and suggestive kind that will doubtless be thoroughly understood by the F . (and E .) Press ,
和 谁 手势 是 的 那 熟悉的 和 暗示性的 种类 那 将要 毫无疑问 是 彻底 理解 经过 这 F . (和 E .) 按 ,

而他的这种姿态，正是F.（和E.）媒体所熟悉和暗示的那种姿态，想必会被F.（和E.）媒体完全理解。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [həʊps] , ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and , as PUNCHINELLO hopes , fully appreciated .
和 , 作为 潘奇内洛 希望 , 完全 感谢 .

正如 PUNCHINELLO 所希望的那样，并得到充分的赞赏。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" HUMPTY DUMPTY SAT ON THE WALL ,
" 矮胖子 矮胖子 卫星 在 这 墙 ,

“矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] .
HUMPTY DUMPTY HAD A GREAT FALL .
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 .

矮胖子摔了个大跟头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] , ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt]
" AND IT HE HAD FALLEN AMONG THE PRUSSIANS , ONLY , IT MIGHTN'T
" 和 它 他 有 倒下 之中 这 普鲁士人 , 仅有的 , 它 可能不会
[hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
HAVE BEEN SO BAD FOR HIM ;
有 到过 所以 坏的 为了 他 ;

“如果他落入普鲁士人手中，那对他来说或许就不会那么糟糕了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [fel] [ə'pɒn] [frentʃ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,
BUT , AS HE ALSO FELL UPON FRENCH BAYONETS ,
但 , 作为 他 还 跌倒 之上 法语 刺刀 ,

但是，当他倒在法国刺刀下时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [get] [ʌp] [ə'gen] .
IT IS QUITE CERTAIN THAT HE CAN NEVER GET UP AGAIN .
它 是 相当 肯定 那 他 能 绝不 得到 向上 再次 .

他肯定再也站不起来了。

['haɪərəm] [griːn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
HIRAM GREEN IN WALL STREET .
希拉姆 绿色的 在 墙 街道 .

华尔街的希拉姆·格林。

[hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɔː(r)]['brəʊkəz] . — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [saʊnd]
His Celebrated Speech before the Board or Brokers . — A few Words of Sound
他的 著名 演讲 前 这 木板 或者 经纪人 . — 一个 很少 字 的 声音
[əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
Advice from the Squire .
建议 从 这 乡绅 .

他在董事会或经纪人面前发表的著名演讲——乡绅的几句忠告。

\- - [ə; eɪ] - [soʊdʒɜ˞n][ɪn][ðə; ði]['empərə(r)] ['sɪti] ,
Doorin ' a breef sojern in the Emperor City ,
\- - 一个 - 索杰恩 在 这 皇帝 城市 ,

Doorin' 在帝都短暂逗留，

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] ['brəʊkəz][ænd; ənd] ['smæʃə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]
a deputation of Wall Street brokers and smashers called and invited me
一个 代表团 的 墙 街道 经纪人 和 粉碎者 称为 和 受邀 我
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
to make a speech afore the members of their church ,
到 制作 一个 演讲 之前 这 成员 的 他们的 教会 ,

一群华尔街的经纪人和投机分子打电话邀请我到他们的教堂成员面前发表演讲。

[huːz] [sɪn] - [ə'gɒg][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][broʊd] [striːt] .
whose Sin - agog is situated in Brod Street .
谁 罪 - 兴奋 是 位于 在 布罗德 街道 .

其 Sin-agog 位于布罗德街。

[θɪŋks] [ai] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ði:z] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['wɔːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kɑ:f] ,
Thinks I , if I can make these infatuated worshippers of the Golden Calf ,
思考 我 , 如果 我 能 制作 这些 迷恋 信徒 的 这 金的 小牛 ,

我想，如果我能让这些痴迷于金牛犊的崇拜者们……

['mæmən] , [si:] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [træk] ,
Mammon , see the error of their ways and take a back track ,
玛门 , 看 这 错误 的 他们的 方式 和 拿 一个 后退 追踪 ,

玛门啊，醒悟过来，改过自新吧。

[ˌem 'iː] [θʌŋk] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [æz; əz] - - [æz; əz] ['sɪstəz] - ,
me thunk my chances for the White House would be full as flatterin ' as Sisters WOODHUL ,
我 砰! 我的 机会 为了 这 白色的 房子 会 是 满的 作为 - - 作为 姐妹 - ,

我觉得我入主白宫的机会就像伍德霍尔姐妹一样令人受宠若惊。

[ˌdʒɔːdʒi'ɑ:nə] ['frɑ:nsɪs] [treɪn] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ɪn] - - .
GEORGIANA FRANCIS TRAIN , or any other woman , in ' 72 .
乔治亚娜 弗朗西斯 火车 , 或者 任何 其他 女士 , 在 - - .

乔治亚娜·弗朗西斯·特雷恩，或者任何其他女性，在 1972 年。

['leɪɪn] - [ɒf] [maɪ]['dʌstə(r)] , [ænd; ənd] - - [maɪ] - , [æt; ət][ðə; ði] - ['aʊə(r)] ,
Layin ' off my duster , and adjustin ' my specturcals , at the appinted hour ,
躺着 - 离开 我的 除尘器 , 和 - - 我的 - , 在 这 - 小时 ,

到了约定的时间，我放下掸子，调整好眼镜。

[ai] [slʌŋ] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] - - [rɪ'mɑ:rks] [æt; ət] - [ɪm] :
I slung the follerin ' extemperaneous remarks at ' em :
我 吊着 这 卵泡素 - - 评论 在 - 呃 :

我随口抛出了那些莫名其妙的即兴评论：

[maɪ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['gʌvərmənt] ['bɒndmən] :
My infatuated friends and Goverment Bondmen :
我的 迷恋 朋友们 和 政府 保释人 :

我那些痴情的朋友和政府保释人：

[æz; əz][æn; ən][eks] - ['steɪtsmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:r] [j'iəz] [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
As an ex - statesman which has served his country for 4 years as Gustise of the Peece ,
作为 一个 前任 - 政治家 哪个 有 服务 他的 国家 为了 4 年 作为 - 的 这 和平 ,

作为一位曾担任国家元首4年的前政治家，

['reɪzn] - [sed] - [tu:; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
raisin ' said offis to a hire standard than usual ,
葡萄干 - 说 - 到 一个 聘请 标准 比 通常 ,

将该办公室的招聘标准提高到比平时更高的水平，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] ['reɪzn] - [æn; ən] ['ɪntərˌestɪn] - ['fæməli][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['mɔ:rɪl] [æn; ən] - - ['tʃɪldrən] ,
to say nothin ' about raisin ' an interestin ' family of eleven morril an hily intellectooal children ,
到 说 什么也没有 - 关于 葡萄干 - 一个 有趣的 - 家庭 的 十一 莫里尔 一个 - - 孩子们 ,

更不用说培养出十一个聪明睿智、充满乐趣的孩子了。

[ai] [raɪz] [ænd; ənd] [gɪt] [ʌp] , - [baɪ] ['eni] - [ə'laɪəns] , [tu:; tə] [seɪ] :
I rise and git up , ontramelled by any politikle alliances , to say :
我 上升 和 git 向上 , - 经过 任何 - 联盟 , 到 说 :

我起身，不为任何政治联盟所束缚，要说：

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['felə] [gɪt][ɒn][ə; eɪ] ['mʌsi] [fɪt] ,
that when you fellers git on a mussy fit ,
那 什么时候 你 伙计们 git 在 一个 混乱 合身 ,

当你们这些家伙开始胡闹的时候，

[laɪk][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [baɪ] ['rʌnɪn] - [ðem; ðəm]
like the old woman who undertook to pick her chickens by runnin ' them
喜欢 这 老的 女士 WHO 承担 到 挑选 她 鸡 经过 跑步 - 他们
[θruː] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hæʃ] ['kʌtə(r)] ,
through a patent hash cutter ,
通过 一个 专利 哈希 刀具 ,

就像那位老妇人用一台专利的碎肉机来挑选她的鸡一样，

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['feðər] [flaɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪms][ɪn][ə; eɪ] - [klɔːd] [ʌp] - .
you make the feathers fly , and leave your victims in a hily clawed up stait .
你 制作 这 羽毛 飞 , 和 离开 你的 受害者 在 一个 - 爪子 向上 - .

你让羽毛飞舞，让你的受害者陷入狼狈不堪的境地。

[pɝ·fɛsɝ] - , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , ([ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [səʊ][æz; əz]
Perfesser ARKIMIDEES , of Oxford , (and here allow me to stait , so as
教授 - , 的 牛津 , (和 这里 允许 我 到 - , 所以 作为
[tuː; tə][ə'vɔɪd]['njuːzpeɪpə(r)] - ,
to avoid newspaper contraryversy ,
到 避免 报纸 - ,

牛津大学的阿基米迪斯教授（请允许我在此声明，以免引起报纸上的争议），

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - ['nɒv(ə)l] - , [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɛfɝəns] [tuː; tə][tiː] .
as in the case of DISRALLY'S novel Lothere , I have no refference to T .
作为 在 这 案件 的 - 小说 - , 我 有 不 参考 到 T .
['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] ,
GOLDWIN SMITH whatsomever ,
戈德温 史密斯 不管 ,

就像迪斯拉利的小说《洛瑟尔》一样，我完全没有提及T·戈德温·史密斯。

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] - [ɪz] [naʊ] [ded] ,
as I believe ARKIMIDEES is now dead ,
作为 我 相信 - 是 现在 死的 ,

我相信 ARKIMIDEES 已经去世了。

) [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [hʌl] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ][tɒp]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɑːl] [fens] ,
) said he could raise the hul earth with a top section of a rale fence ,
) 说 他 可以 增加 这 胡尔 地球 和 一个 顶部 部分 的 一个 拉尔 栅栏 ,

他说他可以用栅栏顶部的一段把土堆抬高。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)][ɒn] .
if he could only find something tangible to rest his timber on .
如果 他 可以 仅有的 寻找 某物 有形 到 休息 他的 木材 在 .

如果他能找到一些实物来支撑他的木头就好了。

[maɪ] [frendz] , [ðæt] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [hɪd] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] ,
My friends , that man had never heerd of Wall Street ,
我的 朋友们 , 那 男人 有 绝不 听见 的 墙 街道 ,

我的朋友们，那个人根本没听说过华尔街。

[ænd; ənd] [aɪd] [bet] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][kæn; kən] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and I'de bet all the money I can borrer on it .
和 心 赌注 全部 这 钱 我 能 - 在 它 .

我愿意把我所有的钱都押在这上面。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɒp][æz; əz] [ðɪs] [eə(r)]['lɪt(ə)l] ['terətri] ,
With such a prop as this ere little territory ,
和 这样的 一个 支柱 作为 这 埃雷 小的 领土 ,

有了这片小领地这样的道具，

[weə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɑː(r); ə(r)] " ['entəd] ['ɪntuː] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
where games of chance are " entered into accordin ' to the act of Congress ,
在哪里 游戏 的 机会 是 " 进入 进入 根据 - 到 这 行为 的 国会 ,

赌博活动"依据国会法案进行"。

" [tuː; tə] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" to cote from a familiar passage in every printed copy of PUNCHINELLO ,
" 到 科特 从 一个 熟悉的 通道 在 每一个 打印 复制 的 潘奇内洛 ,

"摘自《潘奇内罗》每本印刷版中的一段熟悉的文字，

[ðə; ði] [pɚfɛsɚ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
the Perfesser could have raised this little hemisfeer quicker than any of you
这 教授 可以 有 提高 这 小的 - 更快 比 任何 的 你
[tʃæps] [kæn; kən] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] .
chaps can gobble up a greenhorn .
小伙子们 能 咕噜 向上 一个 菜鸟 .

教授养育这个小家伙的速度，比你们这些家伙吃掉一个菜鸟的速度都快。

[ænd; ənd] , [s'ɜːz] , - ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [pleɪn] ,
And , sirs , I'me sorry to be obliged to speak plain ,
和 , 先生们 , - 对不起 到 是 有义务 到 说话 清楚的 ,

先生们，很抱歉我不得不直言不讳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːnd] [saɪt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [ɪf] [jʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [reɪz]
it would be a darned site more to your credit if you'd try and raise
它 会 是 一个 该死的 地点 更多的 到 你的 信用 如果 你会 尝试 和 增加
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

如果你能尝试抬升地球，那将大大提升你的声誉。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['deɪli] ['juːzɪn] - [wɔːl] [striːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [reɪz] [eɪtʃ] - - - - ,
instead of daily usin ' Wall Street as a base of operations to raise H - - - - ,
反而 的 日常的 使用 - 墙 街道 作为 一个 根据 的 运营 到 增加 H - - - - ,

而不是每天以华尔街为据点来敛财，

[wel] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] - [əsɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəd] ['brəʊkəz] .
well — excuse me , the futer asilum for retired brokers .
出色地 — 原谅 我 , 这 - 阿西伦 为了 退休 经纪人 .

哦——抱歉，这是退休经纪人的未来庇护所。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] ?
How do you manage , when you want to make a steak ?
如何 做 你 管理 , 什么时候 你 想 到 制作 一个 牛排 ?

当你想煎牛排时，你会怎么做？

[juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [stɒks] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .
You run up stocks and produce a crysis .
你 跑步 向上 股票 和 生产 一个 孤岛危机 .

你推高股价，引发危机。

[ˌaʊt'saɪdəz] [rʌʃ] [ɪn] ['lɪkəti] [smæʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪk] [ænd; ənd]
Outsiders rush in lickety smash , and invest all the money they can rake and
局外人 匆忙 在 快快 粉碎 , 和 投资 全部 这 钱 他们 能 耙 和
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

外来者蜂拥而至，倾尽所有能搜罗来的钱财进行投资。

[ɪn] [ðiːz] [ɪn'fleɪtɪd] [stɒks] .
in these inflated stocks .
在 这些 膨胀 股票 .

在这些价格虚高的股票中。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [prɪk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [wen] , [ə'læs] !
Suddenly you prick the bubble , when , alas !
突然 你 刺 这 气泡 , 什么时候 , 唉 !

突然间，你刺破了泡沫，唉！

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kraɪ] - [sɪs] , [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [kraɪ] - [bʌbz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɔːl] [striːt] [ðæn; ðən]
besides the cry - sis , there's more cry - bubs in and about Wall Street than
除了 这 哭 - 妹妹 , 有 更多的 哭 - 婴儿 在 和 关于 墙 街道 比
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [iːdʒɪpt] ,
there was in Egipt ,
那里 曾是 在 埃及 ,

除了那些爱哭鬼之外，华尔街内外爱哭鬼的数量比埃及还多。

[wen] [nə'pəʊlɪən] [boʊnəpɑːrt] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn] .
when NAPOLEON BONAPART chopped off the heads off all the first born .
什么时候 拿破仑 波拿巴 切碎 离开 这 头部 离开 全部 这 第一的 出生 .

拿破仑·波拿巴砍掉了所有头生子的头颅。

['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] ,
Instances have been known ,
实例 有 到过 已知 ,

已有此类案例。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] [ræmd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪgərz]
where a good many of you chaps have rammed your head in the Tiger's
在哪里 一个 好的 许多 的 你 小伙子们 有 撞倒 你的 头 在 这 老虎的
[maʊθ] [wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
mouth once too often .
嘴 一次 也 经常 .

你们当中不少人已经多次把头撞进老虎的嘴里了。

[ɪf] [maɪ] - [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [kə'rektli] , [fɪsk] [ænd; ənd] [guːld] [meɪd] [juː; jʊ] [pə'ræmbjuleɪt] [ɒf] [ɒn]
If my memry serves me correctly , FISKE and GOOLD made you perambulate off on
如果 我的 - 服务 我 正确 , 菲斯克 和 金 制成 你 漫步 离开 在
[jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] ,
your eyebrows ,
你的 眉毛 ,

如果我没记错的话，FISKE 和 GOOLD 让你用眉毛走路。

[lɑːst] [fɔːl] ,
last fall ,
最后的 落下 ,

去年秋天，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [fɔːr] - [sed] [t'aɪgəz] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
and while the a - 4 - said Tigers walked off with the seats of your
和 尽管 这 一个 - 4 - 说 老虎队 步行 离开 和 这 座位 的 你的
- [ɪn] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
trowserloons in their teeth ,
- 在 他们的 牙齿 ,

当A-4"老虎"们嘴里叼着你的"trowserloons"（一种战俘）的座椅扬长而去时，

[juː; jʊ] [ɔːl] - [ɪn] [ðə; ði] [fɑːlɜːɪn] - [hɪm] :
you all jined in the follerin ' him :
你 全部 - 在 这 卵泡素 - 他 :

你们都加入了他的行列：

[wɔːl] [striːt] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [fliːtɪn] - [ʃəʊ] - ,
Wall Street is all a fleetin ' sho ' ,
墙 街道 是 全部 一个 弗利廷 - 鞋子 - ,

华尔街的一切都是转瞬即逝的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [leɪm] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ,
From which lame ducks are driven ,
从 哪个 瘸 鸭子 是 驱动 ,

跛脚鸭子由此被驱逐，

" [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ðeɪ] ['ælərz] [gəʊ] ,
" Up in a balloon they allers go ,
" 向上 在 一个 气球 他们 过敏 去 ,

他们都乘着热气球升空了，

[tuː; tə] ['toʊˌfet] , [nɒt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
To Tophet , not to Heaven .
到 托菲特 , 不是 到 天堂 .

去托菲特，而不是去天堂。

" [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒdʒ] [ɒv; əv] [jʊrn] , [maɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frendz] , [ɪz] [tuː; tə] [kiːl] [ɒf] [keɪ] . ['vændəbɪlt] .
" Another little dodge of your'n , my misguided friends , is to keel off K . VANDERBILT .
" 其他 小的 躲闪 的 你的 , 我的 错误的 朋友们 , 是 到 龙骨 离开 K . 范德比尔特 .

“你们这些误入歧途的朋友们，另一个小小的伎俩就是放弃 K. VANDERBILT。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ['tʌðər] [deɪ] ?
What did you do t'other day ?
什么 做过 你 做 另一个 天 ?

你前几天做了什么?

[waɪ] , [wen] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] ,
Why , when KERNELIUS was engaged in a friendly game of cards for keeps ,
为什么 , 什么时候 - 曾是 已订婚的 在 一个 友好的 游戏 的 牌 为了 保持 ,

为什么，当克内利乌斯和别人玩一场真金白银的友谊赛时，

[ʌp] [æt; ət] - , [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'luːdɪd] ['mʌni] - ['meɪniæk] - [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,
up at Saratogy , some poor deluded money - maniac telegrafs that the Commodore had at last found his match ,
向上 在 - , 一些 贫穷的 妄想 钱 - 疯子 - 那 这 准将 有 在 最后的 成立 他的 匹配 ,

在萨拉托加，一些可怜的、妄想的、唯利是图的疯子发电报说，准将终于找到了对手。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
and had been gathered to his fathers .
和 有 到过 聚集 到 他的 父亲们 .

并被召集到他的祖先那里。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ,
While at the bottom of the dispatch was forged the name of my friend ,
尽管 在 这 底部 的 这 派遣 曾是 锻造 这 姓名 的 我的 朋友 ,

虽然在邮件底部伪造了我朋友的名字，

- , ['sɪti] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɔɪ] [taɪmz] , [huː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
KISSLEBURGH , city editor of the Troy Times , who , up to the present time ,
- , 城市 编辑 的 这 特洛伊 《时代周刊》 , WHO , 向上 到 这 展示 时间 ,

基斯勒伯格，《特洛伊时报》的城市编辑，迄今为止，

[ɪf] [ðɪs] [kuːt] [nəʊz] [hɜː'self] , [heɪnt] [bɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪˌweɪ] ['rɒbɪn] - - , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
if this coot knows herself , hain't bin into the hiway robbin ' bizziness , not by a long shot .
如果 这 笨人 知道 她自己 , 没有 垃圾桶 进入 这 高速公路 罗宾 - - , 不是 经过 一个 长的 射击 .

如果这个傻瓜认得自己，她肯定没干过公路抢劫这行，差得远呢。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['felə(r)] ['sɪtəznz] , [əʊld] [væn] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] ['gɪmlət] .
But , my friends and feller citizens , old VAN is sharper that a two - edged gimlet .
但 , 我的 朋友们 和 伙计 公民 , 老的 VAN 是 更锐利 那 一个 二 - 边缘 金利口酒 .

但是，我的朋友们和各位市民，老VAN比双刃锥还要锋利。

[wen] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kɑːf] [skɪnz] ,
When he lays down his wallet among a lot of other calf skins ,
什么时候 他 躺下 向下 他的 钱包 之中 一个 很多 的 其他 小牛 皮肤 ,

当他把钱包放在一堆小牛皮中间时，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [spʌndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌks] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['tendə(r)] ,
like a great sponge in a puddle of water , it sucks every square inch of legal tender ,
喜欢 一个 伟大的 海绵 在 一个 水坑 的 水 , 它 真糟糕 每一个 正方形 英寸 的 合法的 投标 ,

它就像一块浸在水坑里的大海绵，把每一寸合法货币都吸了个精光。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['sʌkɪn] - ['dɪstəns] .
which is in suckin ' distance .
哪个 是 在 吸吮 - 距离 .

就在不远处。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɛglər] - [hɒs] ['paʊə(r)] ['sʌkʃ(ə)n] , [keɪ] . ['vændəbɪlt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
For a regler 40 hoss power suction , K . VANDERBILT is your man .
为了 一个 调节器 - 霍斯 力量 吸 , K . 范德比尔特 是 你的 男人 .

对于常规 40 马力吸尘器，K. VANDERBILT 就是您的最佳选择。

[ai] [wʌnz] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] - [eə(r)] ['ɒnɪst] [əʊld] [hɑːt] ,
I ones thought I could never take a locker to this ' ere honest old heart ,
我 一个 想法 我 可以 绝不 拿 一个 储物柜 到 这 - 埃雷 诚实的 老的 心 ,

我曾经以为我永远无法对这颗诚实的老心造成伤害，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [kɑːst] [maɪ] [geɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] ,
but as I cast my gaze over this audience , and observe among the Bulls and Bears ,
但 作为 我 投掷 我的 目光 超过 这 观众 , 和 观察 之中 这 公牛队 和 熊 ,

但当我环顾四周，观察这群持牛市和熊市的人群时，

[ə; eɪ] [kjuːpəl] [ɒv; əv] [dɪəz] , [ai] [wɪl] [rɪ'trækt] [ðæt] , ['peɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [fɑːlɚɪn] - [dʒuː] [diː] [spriː] :
a cuple of Dears , I will retract that , payin ' in the follerin ' Jew de spree :
一个 情侣 的 亲爱的们 , 我 将要 缩回 那 , 支付 - 在 这 卵泡素 - 犹 德 狂欢 :

几个亲爱的，我收回刚才的话，付钱给那些放纵的犹太人：

[kʌm] [rest] [ɒn] [ðɪs] - ,
Come rest on this buzzum ,
来 休息 在 这 - ,

来，在这嗡嗡声中休息一下吧。

[əʊ] ! - ['brəʊkə(r)] ,
Oh ! butiful broker ,
哦 ! - 经纪人 ,

哦！这位经纪人真棒！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] - - [taɪt] ,
With your arms clinchin ' tite ,
和 你的 武器 - - 紧身 ,

你们双臂紧紧相握，

[ðɪs] - ['tʃəʊkə(r)] .
This innercent choker .
这 - 颈链 .

这款内衬项链。

- [stænd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] ,
I'le stand it from thee ,
- 站立 它 从 你 ,

我能忍受你的。

[ɪf] [jʊl] ['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)] ,
If you'll never go near ,
如果 你会 绝不 去 靠近 ,

如果你永远不会靠近，

[ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] ,
The Bulls and the Bears ,
这 公牛队 和 这 熊 ,

牛市和熊市，

[wen] ['haɪərəm][ɪz][hɪə(r)] .
When HIRAM is here .
什么时候 希拉姆 是 这里 .

希拉姆在这里的时候。

([ðɪs] [ɪmprɑːmtʃuː] - , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [kɪkt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ,
(This impromtu poetikism , Mr . PUNCHINELLO , kicked up quite a little breeze ,
(这 即兴 - , 先生 . 潘奇内洛 , 踢 向上 相当 一个 小的 微风 ,

（潘奇内罗先生，您这即兴的诗句引起了不小的反响，）

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] ['brəʊkəz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] - - [laɪk] ,
in the midst of which the pretty brokers blushed and looked so bewitchin ' like ,
在 这 中间 的 哪个 这 漂亮的 经纪人 脸红了 和 看起来 所以 - - 喜欢 ,

这时，那些漂亮的经纪人脸红了，看起来妩媚动人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['felə(r)] [θrəʊ] [stʌnz] [æt; ət][keɪ] . ['vændəbɪlt] [ɪf] [ðə; ði]
that it was enuff to make a feller throw stuns at K . VANDERBILT if the
那 它 曾是 足够 到 制作 一个 伙计 扔 眩晕 在 K . 范德比尔特 如果 这
['prɪti] [dɪəz] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] .)
pretty Dears only wanted him to .)
漂亮的 亲爱的们 仅有的 通缉 他 到 .)

如果那几个漂亮姑娘想让他这么做，那就足以让那家伙向K·范德比尔特扔晕眩药了。）

[ai][ə'gɪn] - :
I agin resoomed :
我 再次 - :

我再次重新开始：

[maɪ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [frendz] ; [ə'fɔː] [ai][wɪnd] [ʌp] , [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪn] - [wɜːdz] [ɒv; əv]
My infatuated friends ; afore I wind up , let me give you a few partin ' words of
我的 迷恋 朋友们 ; 之前 我 风 向上 , 让 我 给 你 一个 很少 帕廷 - 字 的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

我那些痴情的朋友们；在我结束之前，让我给你们留下一些临别赠言。

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] - [eə(r)]['gæmblɪn] - - .
Give up this ' ere gamblin ' bizziness .
给 向上 这 - 埃雷 赌徒 - - .

放弃这种赌博的勾当吧。

[wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [gəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [hʌl] ['mɜːkəntaɪl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [waɪp] [ɪn] [ðə; ði] - .

When you run up gold it hits the hul mercantile body of this nation a wipe in the stummuck .

什么时候 你 跑步 向上 金子 它 点击量 这 胡尔 商业 身体 的 这 国家 一个 擦拭 在 这 - .

当你积累了大量黄金时，它对这个国家的商业体系造成了沉重打击。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊl] [beəz] ,

A good many little cubs , as well as a few ole Bears ,

一个 好的 许多 小的 幼崽 , 作为 出色地 作为 一个 很少 奥莱 熊 ,

许多小熊崽，以及几只老熊，

[hæv; həv] [biːn] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['efəts] [æt; ət] ['rʌnɪn] - [ʌp] [gəʊld] ,

have been gobbled up by your confounded efforts at runnin ' up gold ,

有 到过 狼吞虎咽 向上 经过 你的 令人困惑 努力 在 跑步 - 向上 金子 ,

都被你那愚蠢的淘金努力吞噬了，

[waɪl] [juː; jʊ] [grɪn] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['læfɪn] - [haɪ'iːnə] , [wen] [rænsækɪn] - ['neɪvi] [jɑːrdz] [ænd; ənd] ['wɪski] [dis'tiləriz] .

while you grin and chuckle like the laffin ' hyena , when ransackin ' Navy Yards and whisky distilleries .

尽管 你 咧嘴笑 和 轻笑 喜欢 这 拉芬 - 鬣狗 , 什么时候 洗劫 - 海军 码 和 威士忌酒 酿酒厂 .

当你像鬣狗一样咧嘴大笑，洗劫海军造船厂和威士忌酒厂时。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [gɔɪn] - [ə'hed] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [pek] [baɪ] ['smæʃɪn] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['leɪɪn] - [aʊt] [ðə; ði] - ,

if you insist on goin ' ahead and earnin ' your daily peck by smashin ' things and layin ' out the onsofisticated ,

如果 你 坚持 在 去 - 前方 和 赚钱 - 你的 日常的 啄 经过 粉碎 - 事物 和 躺着 - 出去 这 - ,

如果你坚持要靠砸东西和摆烂来赚取每日的零花钱，

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

all I have got to say is ,

全部 我 有 得到 到 说 是 ,

我只想说，

[ðæt] [nekst] [taɪm] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spek] , [baɪ] - - [ˌem 'iː] [æt; ət] - ,

that next time you've got a sure thing to make a speck , by telegrafin ' me at Skeensboro ,

那 下一个 时间 你已经 得到 一个 当然 事物 到 制作 一个 斑点 , 经过 - - 我 在 - ,

下次如果你有把握能赚点小钱，就给我发个电报到斯基恩斯伯勒。

[ai] [woʊnt] [maɪnd] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ,

I won't mind comin ' down and takin ' a hand in ,

我 惯于 头脑 即将到来 - 向下 和 拿 - 一个 手 在 ,

我不介意下来帮忙，

[ɪf] [maɪ] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] - -
if my pocketin ' a few hundred thousands will be the means of betterin '
如果 我的 - - 一个 很少 百 数千 将要 是 这 方法 的 - -
[jɔː(r); jə(r)] - ,
your morrils ,
你的 - ,

如果我私吞几十万就能改善你的生活，

[baɪ] [maɪ] ['ʃɛərɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːd(ə)n] .
by my sharin ' your burden .
经过 我的 分享 - 你的 负担 .

我来分担你的重担。

[ɪn] - , ['felə(r)] ['sɪtəznz] , ['fiːlɪn] - [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
In concloosion , feller citizens , feelin ' in rather a poetical mood to - day ,
在 - , 伙计 公民 , 感觉 - 在 相当 一个 诗意的 情绪 到 - 天 ,

总之，各位市民，今天我心情颇为诗意，

[ai] [wɪl] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] - ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] :
I will close with the follerin ' tribute to Wall Street and its inhabitants :
我 将要 关闭 和 这 卵泡素 - 贡 到 墙 街道 和 它是 居民 :

最后，我要向华尔街及其从业人员致以以下敬意：

" [ɪm'pɪəriəs] ['siːzə(r)] , [ded] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː'ɛl'eɪ] ,
" Imperious SEIZER , dead , and turned to cla ,
" 专横 扣押 , 死的 , 和 转向 到 克拉 ,

“专横的夺取者，死了，变成了克拉，

[maɪt] [stɒp] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] ;
Mite stop a hole to keep the wind away ;
螨虫 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 ;

螨虫会堵住洞口以抵御风；

" [ˌɒn'lɛs] [frɒm; frəm] [wɔːl] [striːt] , [wɒz; wəz] ['bloʊɪn] - [rɔː] .
" Onless from Wall Street , was blowin ' raw .
" 不 从 墙 街道 , 曾是 吹 - 生的 .

“除非来自华尔街，否则就是赤裸裸的咆哮。”

[ðə; ði] [tɛm'pɛstəs] ['briːzɪz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkərz] [flɔː] .
The tempestous breezes , from a broker's flaw .
这 暴风雨般的 微风 , 从 一个 经纪人 缺陷 .

狂风骤起，源于经纪人的失误。

[ə'mɪd] [tuːmʌltəs] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['rʌʃɪn] - [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [weə(r)] [wɔːl]
Amid tumultous cheers , and a general rushin ' to DELMONICO'S , where Wall
之中 动荡的 干杯 , 和 一个 一般的 拉辛 - 到 德尔莫尼科的 , 在哪里 墙
[striːt] ['wɔːtəz] [hɜː(r); hə(r)] [stɒk] ,
Street waters her stock ,
街道 水 她 库存 ,

在一片欢呼声中，人们纷纷涌向德尔莫尼科餐厅，华尔街在那里为她的股票“浇水”。

([ɒv; əv] ['lɪkərz] ,) [ai] [sɒt] [daʊn] .
(of lickers ,) I sot down .
(的 舔食者 ,) 我 酒 向下 .

（舔舐者）我坐了下来。

['juːəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ,
Ewers , without a dowt ,
水罐 , 没有 一个 - ,

水罐，没有装饰物，

['haɪərəm] [gri:n] , [ˌi: es 'kju:] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[steɪdʒ][baɪ] - [pleɪ] .
Stage By - play .
阶段 经过 - 玩 .

现场实况。

[ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] ['peɪpə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm] :
A sporting paper gives the following item :
一个 体育 纸 给予 这 下列的 物品 :

一份体育报纸刊登了以下内容：

" [tu:] [naɪn] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['buθs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] ,
" Two nines , composed of members of BOOTH'S , WALLACK'S and the Olympic theatrical companies ,
" 二 九 , 由 的 成员 的 展位 , - 和 这 奥林匹克 戏剧 公司 ,

“两个九人小组，分别由布斯剧团、沃拉克剧团和奥林匹克剧团的成员组成，

[pleɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [beɪs] - [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [beɪs] - [bɔ:l] [graʊndz] , [lɑ:st] [wi:k] .
played an interesting game of base - ball at the Union base - ball grounds , last week .
玩 一个 有趣的 游戏 的 根据 - 球 在 这 联盟 根据 - 球 理由 , 最后的 星期 .

上周在联合棒球场打了一场有趣的棒球比赛。

" [ɪ'mædʒɪn][sɜ:(r)] ['ha:kət] [kɔrtli] ['bætɪŋ] ['splendɪdli] [tu:; tə] [-] [væn] [bi:kmənz] ['pɪtʃɪŋ] ;
" Imagine Sir HARCOURT COURTLEY batting splendidly to DIEDRICK VAN BEEKMAN'S pitching ;
" 想象 先生 哈考特 考特利 击球 精彩地 到 迪德里克 VAN 比克曼 投球 ;

“想象一下哈考特·考特利爵士在迪德里克·范·贝克曼的投球下精彩击球；

[ɔ:(r)]['pɪktʃə(r)]['meɪdʒə(r)][di:] [bu:ts] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][pʊt] ['kæptɪn] ['æbsəlu:t] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd] [beɪs] .
or picture Major DE BOOTS waiting patiently on the short stop for a chance to put Captain ABSOLUTE out on his second base .
或者 图片 主要的 德语 靴子 等待 耐心 在 这 短的 停止 为了 一个 机会 到 放 队长 绝对 出去 在 他的 第二 根据 .

或者想象一下，德布茨少校耐心地守在游击手的位置上，等待机会将绝对队长出局在二垒。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [lait] - ['fʊtɪd] ,
The experience of these gentlemen before the footlights may have made them light - footed ,
这 经验 的 这些 先生们 前 这 脚灯 可能 有 制成 他们 光 - 有脚的 ,

这些先生们在舞台前的经验或许使他们身轻如燕。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt]
but from mere force of habit they are all pretty sure to be caught out
但 从 仅仅 力量 的 习惯 他们 是 全部 漂亮的 当然 到 是 捕捉 出去
[ɪn][ðə; ði] " [flaɪz] .
in the " flies .
在 这 " 苍蝇 .

但仅仅出于习惯，他们几乎肯定都会被“苍蝇”抓住。

" [prə'feʃən(ə)l] .
" Professional .
" 专业的 .

“专业的。

" [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [naɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wen] [beɪs] - [bɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
" They may talk about nines , " said the Doctor , when base - ball was the subject
" 他们 可能 讲话 关于 九 , " 说 这 医生 , 什么时候 根据 - 球 曾是 这 主题
['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
under discussion .
在下面 讨论 .

“他们可能会谈论九分球，”医生说，当时他们正在讨论棒球。

" [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [naɪn] ;
" They may talk about their nines ;
" 他们 可能 讲话 关于 他们的 九 ;

他们可能会谈论他们的九分球；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪn] [ðæt] [wʊd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,
but I know of a nine that would lay them all out in double - quick time ,
但 我 知道 的 一个 九 那 会 躺 他们 全部 出去 在 双倍的 - 快的 时间 ,

但我知道有一个九号选手能以迅雷不及掩耳之势将他们全部击倒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['strɪkniːn] .
and it is called Strychnine .
和 它 是 称为 士的宁 .

它的名字叫士的宁。

" [ə; eɪ] ['fekjʊlənt] ['njuːsns] .
" A FECULENT NUISANCE .
" 一个 粪质 滋扰 .

“令人厌恶的祸害。”

[p'ɜːsənz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [bɪ'twiːn] [æn] [ænd; ənd] ['biːkmən] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)]
Persons passing along Nassau Street , between Ann and Beekman Streets , for
人 通过 沿着 拿骚 街道 , 之间 安 和 比克曼 街道 , 为了
[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] ,
some days past ,
一些 天 过去的 ,

过去几天，路过安街和比克曼街之间拿骚街的行人，

[hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ɔl'fæktəri] [ʌn'plezntli] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [stentʃ] .
have had their olfactories unpleasantly assailed by a vile stench .
有 有 他们的 嗅觉 令人不快的 遭受攻击 经过 一个 卑鄙的 恶臭 .

他们的嗅觉受到了令人作呕的恶臭的强烈侵袭。

[ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ,
On investigation by officers of the Board of Health ,
在 调查 经过 警官 的 这 木板 的 健康 ,

经卫生局官员调查，

[ðə; ði] [faʊl] ['əʊdə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [eks'heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
the foul odor was found to exhale from the premises of 113 Nassau Street .
这 犯规 气味 曾是 成立 到 呼气 从 这 前提 的 - 拿骚 街道 .

经查，恶臭是从拿骚街 113 号的房屋内散发出来的。

['fɜːðə(r)] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːsns] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ded] ['ræbɪts] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ] [wʌn] [dʒeɪmz] [ə'bɹaɪən] ,
Further examination disclosed the fact that the nuisance arose from a quantity of Dead Rabbits deposited on the premises by one JAMES O'BRIEN ,
更远 考试 披露 这 事实 那 这 滋扰 出现 从 一个 数量 的 死的 兔子 已存 在 这 前提 经过 一 詹姆斯 奥布莱恩 ,

进一步调查显示，造成滋扰的原因是詹姆斯·奥布莱恩在房屋内放置了大量死兔子。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
for purposes best known to himself .
为了 目的 最好的 已知 到 他自己 .

至于他自己为何如此行事，只有他自己知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kən'sɜːn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['rendərɪŋ] ['kʌmpəni] ,
It is said that the entire concern is to be handed over to the New York Rendering Company ,
它 是 说 那 这 全部的 忧虑 是 到 是 递交 超过 到 这 新的 约克 渲染 公司 ,

据说整个公司将移交给纽约渲染公司。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʌʃ] - [laɪts] .
for conversion into the kind of tallow used for the manufacture of the cheapest kind of rush - lights .
为了 转换 进入 这 种类 的 脂 用过的 为了 这 生产 的 这 最便宜 种类 的 匆忙 - 灯 .

用于转化为制造最便宜的灯芯草灯所需的那种牛油。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
The Greatest Joke of the Season .
这 最 开玩笑 的 这 季节 .

本季最精彩的笑话。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [dʒeɪmz] [ə'bɹaɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
The idea of nominating JAMES O'BRIEN for the office of Mayor of the City of New York .
这 主意 的 提名 詹姆斯 奥布莱恩 为了 这 办公室 的 市长 的 这 城市 的 新的 约克 .

提名詹姆斯·奥布莱恩竞选纽约市市长的想法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
But it cannot be called a practical joke .
但 它 不能 是 称为 一个 实际的 开玩笑 .

但这不能称之为恶作剧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] [ðæt] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
" IT WAS IN THE CHAMPAGNE COUNTRY THAT LOUIS NAPOLEON CAME TO GRIEF .
" 它 曾是 在 这 香槟酒 国家 那 路易斯 拿破仑 来了 到 悲伤 .

“路易·拿破仑正是在香槟产区遭遇了不幸。”

[ðə; ði] [fɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fizl]
THE FIZZ OF THE CHAMPAGNE WAS TOO MUCH FOR HIM , AND HE FIZZLED
这 嘶嘶 的 这 香槟酒 曾是 也 很多 为了 他 , 和 他 嘶嘶作响

. " — (['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
. " — (Letter from a War Correspondent .)
. " — (信 从 一个 战争 通讯员 .)

香槟的气泡太刺激他了，他顿时就晕倒了。——（战地记者来信）

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sævənt; sə'vɑ:nt] .
PUNCHINELLO AS A " SAVANT .
潘奇内洛 作为 一个 " 学者 .

潘奇内洛是一位"学者"。

" ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] .
" MR . PUNCHINELLO : I have always taken a profound interest in Science .
" 先生 . 潘奇内洛 : 我 有 总是 已采取 一个 深刻的 兴趣 在 科学 .

潘奇内洛先生：我一直对科学有着浓厚的兴趣。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ][fɒnd] ['peərənts] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'mɒlədʒi] ,
When a child my fond parents observed in me a decided taste for Entomology ,
什么时候 一个 孩子 我的 喜爱 父母 观察到 在 我 一个 决定 品尝 为了 昆虫学 ,

小时候，我慈爱的父母发现我对昆虫学有着浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [maɪ]['speʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
the wings and legs of butterflies and grasshoppers being the objects of my special investigation .
这 翅膀 和 腿 的 蝴蝶 和 蚱蜢 存在 这 对象 的 我的 特别的 调查 .

蝴蝶和蚱蜢的翅膀和腿是我特别研究的对象。

[æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [ai] [əb'teɪnd] ([dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['vɪʒuəl]['ɔ:rgənz]) [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] [in'kauntəz] .
As a school - boy I obtained (despite the frequent closing of my visual organs) considerable Insight into Physical Science in the course of numerous pugilistic encounters .
作为 一个 学校 - 男生 我 获得 (尽管 这 频繁 结束 的 我的 视觉的 器官) 大量 洞察力 进入 身体的 科学 在 这 课程 的 很多的 拳击手 遭遇 .

作为一名学生，尽管我的视力经常受损，但我在多次拳击比赛中获得了对物理科学的深刻见解。

[ə; eɪ] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɒptɪks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][sʌm; səm] [lait] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
A close Application to Optics at that time enabled me to get some Light on the Subject .
一个 关闭 应用 到 光学 在 那 时间 已启用 我 到 得到 一些 光 在 这 主题 .

当时我对光学的深入研究使我得以对这个问题有所了解。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [ə'strɒnəmi] .
I was quite a phenomenon in Astronomy .
我 曾是 相当 一个 现象 在 天文学 .

我在天文学界曾是一位颇具影响力的人物。

[waɪl] [jet] [æn; ən] [ʌn'wi:nd] ['ɪnfənt] [ai] [meɪd] ['nju:mərəs] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
While yet an unweaned infant I made numerous observations on the Milky Way ,
尽管 然而 一个 未断奶的 婴儿 我 制成 很多的 观察 在 这 乳白色 方式 ,

我还是个还没断奶的婴儿时，就对银河系进行了许多观察。

[ænd; ənd] [wen] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['friːkwəntli] [sɔː] [stɑːz] [ˌʌnˌdɪ'zɜːrnəbəl] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]
and when learning to walk frequently saw stars undiscernable with the most
和 什么时候 学习 到 走 频繁地 锯 明星 无法辨别的 和 这 最多
['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] .
powerful telescope .
强大的 望远镜 .

在学习走路的时候，她经常能看到即使是最强大的望远镜也无法分辨的星星。

[sɪns] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [mænz] [ɪ'steɪt] [ai] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti]
Since my arrival at man's estate I have frequently experimented on the Elasticity
自从 我的 到达 在 男人的 财产 我 有 频繁地 实验 在 这 弹性
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,
of the Precious Metals ,
的 这 宝贵的 金属 ，

自从我来到人间以来，我经常对贵金属的弹性进行实验。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [endz] [miːt] .
but have generally found it extremely difficult to make both ends meet .
但 有 一般来说 成立 它 极其 难的 到 制作 两个都 结束 见面 .

但通常情况下，他们都发现维持生计极其困难。

[kən'sɪdərɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [æz; əz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
Considering , therefore , that I had as just a claim to be called scientific ,
考虑 ， 所以 ， 那 我 有 作为 只是 一个 宣称 到 是 称为 科学 ，

因此，考虑到我仅仅有资格被称为科学家，

[æz; əz] ['meni] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [leɪt]
as many who pretend to be Savants , I determined to attend the late
作为 许多 WHO 假装 到 是 学者 ， 我 决定 到 出席 这 晚的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [trɔɪ] .
Scientific Convention at Troy .
科学 习俗 在 特洛伊 .

和许多自称学者的人一样，我决定参加最近在特洛伊举行的科学大会。

[maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .
My reception was most gratifying .
我的 接待 曾是 最多 可喜 .

我受到了非常满意的接待。

[ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ðæt] ['lɜːnɪd] ['bɒdi] ['welkəm] [ˌem 'iː]
On presenting my credentials to the Convention , that learned body welcomed me
在 呈现 我的 证书 到 这 习俗 ， 那 学习 身体 欢迎 我
[wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
with open arms ,
和 打开 武器 ，

当我向大会递交我的资历时，这个博学的机构热情地欢迎了我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [baɪ] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and I was escorted to a place among the members by its distinguished
和 我 曾是 护送 到 一个 地方 之中 这 成员 经过 它是 杰出的
[hed] .
head .
头 .

在尊敬的会长陪同下，我被带到了成员们中间。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli]
Some of the speculations of these eminent philosophers were exceedingly
一些 的 这 猜测 的 这些 杰出 哲学家 是 非常
[prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ,
profound , and it is really wonderful ,
深刻的 ， 和 它 是 真的 精彩的 ，

这些杰出哲学家的一些推测极其深刻，真是令人叹为观止。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'stent] ['θɪəri] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns]
Mr . PUNCHINELLO , to what an extent theory may be carried in the advance
先生 . 潘奇内洛 , 到 什么 一个 程度 理论 可能 是 携带 在 这 进步
[ɒv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .

潘奇内洛先生，理论能在多大程度上推动科学进步？

['mɪstə(r)] . - [riːd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] — ['keəfəli] [kəm'paɪld]
Mr . GOOSEFELT read a learned and original paper — carefully compiled
先生 . - 读 一个 学习 和 原来的 纸 — 小心 编译
[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] — [ɒn] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,
from various sources — on the Steam Engine ,
从 各种各样的 来源 — 在 这 蒸汽 引擎 ,

古斯费尔特先生宣读了一篇关于蒸汽机的博学而独到的论文——该论文是精心从各种资料中汇编而成的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːnt] ,
in the course of which he stated that his great aunt ,
在 这 课程 的 哪个 他 声明 那 他的 伟大的 阿姨 ,

在此过程中，他提到他的姑祖母，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmbəʊt] [ðæt] ['evə(r)] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
who had been blown up on the first steamboat that ever went down in the
WHO 有 到过 吹 向上 在 这 第一的 汽船 那 曾经 去 向下 在 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

他曾乘坐密西西比河上第一艘沉没的汽船被炸死。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
during the great Earthquake of 1811 , was still living .
期间 这 伟大的 地震 的 - , 曾是 仍然 活的 .

1811年大地震时，他还活着。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌnɪkə'diːməs] ,
Also , that his godfather , the celebrated Mr . NICODEMUS ,
还 , 那 他的 教父 , 这 著名 先生 . 尼哥底母 ,

此外，他的教父，著名的尼科迪默斯先生，

[ə'sɪstɪd] (['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns]) [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv]
assisted (probably in the interests of science) in pulling down the statue of
协助 (大概 在 这 兴趣 的 科学) 在 拉 向下 这 雕像 的
[dʒɔːdʒ] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] .
GEORGE III in the Bowling Green .
乔治 三、 在 这 保龄球 绿色的 .

（可能出于科学目的）协助推倒了保龄球场上的乔治三世雕像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第26期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/4页

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [fækts] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] ,
The importance of these two facts cannot be over - estimated ,
这 重要性 的 这些 二 事实 不能 是 超过 - 估计的 ,

这两个事实的重要性怎么强调都不为过。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
as they will undoubtedly give a tremendous impulse to the wheels of science .
作为 他们 将要 无疑 给 一个 巨大的 冲动 到 这 车轮 的 科学 .

它们无疑将极大地推动科学的发展。

[prə'fesə(r)] ['greɪˌwækə] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒi'ɒlədʒɪst] , [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpetrɪ'fækʃən] ,
Professor GREYWACKE , the eminent Geologist , delivered an address on Natural Petrifactions ,
教授 灰砂岩 , 这 杰出 地质学家 , 发表 一个 地址 在 自然的 石化作用 ,

著名地质学家格雷瓦克教授发表了关于天然石化的演讲。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɒslz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
indicating the various specimens of Ancient Fossils by which he was surrounded , and describing their formation .
表明 这 各种各样的 标本 的 古老的 化石 经过 哪个 他 曾是 包围 , 和 描述 他们的 形成 .

他指出了自己周围各种各样的古代化石标本，并描述了它们的形成过程。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ,
The audience was probably Petrified with astonishment at the immense learning and research he displayed ,
这 观众 曾是 大概 石化 和 惊讶 在 这 巨大 学习 和 研究 他 显示 ,

观众们可能都被他展现出的渊博学识和研究成果震惊得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['stəʊni]['saɪləns] , ['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔː(r)] .
for it observed a Stony silence , only interrupted by an occasional snore .
为了 它 观察到 一个 石质 沉默 , 仅有的 中断 经过 一个 偶然 鼾 .

它保持着一种石一般的寂静，只有偶尔的鼾声打破寂静。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [em] . [tiː] . [hed] .
A brilliant paper on the Illuminating Power of Gas was read by Professor M . T . HEAD .
一个 杰出的 纸 在 这 启发性的 力量 的 气体 曾是 读 经过 教授 M . T . 头 .

MT HEAD 教授宣读了一篇关于气体照明能力的精彩论文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['luːmɪnəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
It was a most Luminous production ,
它 曾是 一个 最多 发光的 生产 ,

这是一部非常精彩的作品。

[ænd; ənd] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gæs] ['sʌmtaɪmz] [θrəʊz]
and proved conclusively that an immense expenditure of gas sometimes throws
和 已证实 最终 那 一个 巨大 支出 的 气体 有时 投掷

['veri] ['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .
very little Light on any Subject .
非常 小的 光 在 任何 主题 .

并最终证明，大量消耗天然气有时对任何问题都收效甚微。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] ['θʌrəli] [vɜːst] [ɪn] ['miːtə(r)z] ,
The Professor is thoroughly versed in Meters ,
这 教授 是 彻底 精通 在 米 ,

教授精通计量单位。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [gæs] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
and is the author of the " Volume of Gas " which has attracted so much
和 是 这 作者 的 这 " 体积 的 气体 " 哪个 有 吸引 所以 很多

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] .
attention in the scientific world .
注意力 在 这 科学 世界 .

他是《气体体积》一书的作者，该书在科学界引起了广泛关注。

[prə'fesə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tæləʊ] [ə'pɒn] [ɒks] ([eɪtʃ]) [aɪdz] .
Professor SUETT addressed the Scientists on the Effect of Tallow upon Ox (h) ides .
教授 苏特 已解决 这 科学家 在 这 影响 的 脂 之上 牛 (h) 想法 .

苏特教授向科学家们介绍了牛油对氧化物的影响。

[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊli'ædʒɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz]
From certain experiments made by him it appears that the Oleaginous principle is
从 肯定 实验 制成 经过 他 它 出现 那 这 油性的 原则 是

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
incompatible with Water ,
不相容 和 水 ,

他所做的一些实验表明，油性物质与水是不相容的。

[ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rʌst] .
and unfavorable to the action of rust .
和 不利 到 这 行动 的 锈 .

不利于生锈。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [mait] [biː; bi] [tɜːnd]
A member was of the opinion that this important discovery might be turned
一个 成员 曾是 的 这 观点 那 这 重要的 发现 可能 是 转向

[tuː; tə] [greɪt] ['præktɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
to great practical advantage ,
到 伟大的 实际的 优势 ,

一位成员认为，这项重要发现或许能带来巨大的实际益处。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːt] [griːs] [tuː; tə] ['rʌsti] ['aɪən] ['ækslz] [mait] ['pɒsəbli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]
as the application of cart grease to rusty iron axles might possibly facilitate the
作为 这 应用 的 大车 润滑脂 到 生锈的 铁 车轴 可能 可能 促进 这

['rəʊtəri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .
rotary motion of the wheels .
旋转 运动 的 这 车轮 .

在生锈的铁轴上涂抹车用润滑脂可能会促进车轮的旋转运动。

[ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
This novel and valuable suggestion was hailed with shouts of applause ,
这 小说 和 有价值的 建议 曾是 赞誉 和 喊叫 的 掌声 ,

这一新颖而宝贵的建议赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and the thanks of the Convention were immediately voted to the
和 这 谢谢 的 这 习俗 是 立即地 投票 到 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] ,
distinguished member ,
杰出的 成员 ,

大会随即投票通过了对这位杰出成员的感谢。

[huːz] [neɪm] [ai][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fə'gɒtn] .
whose name I have unfortunately forgotten .
谁 姓名 我 有 很遗憾 被遗忘的 .

很遗憾，我忘记了他的名字。

[prə'fesə(r)] - [riːd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
Professor HYDRAGE read an Essay on the Transit of Mercury ,
教授 - 读 一个 散文 在 这 交通 的 汞 ,

海德拉格教授朗读了一篇关于水星凌日的文章。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bed] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] - .
which he said would take place in the form of a Bed Precipitate in 1878 .
哪个 他 说 会 拿 地方 在 这 形式 的 一个 床 沉淀 在 - .

他表示，这将在 1878 年以床层沉淀的形式发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,
It may possibly take place before then , however ,
它 可能 可能 拿 地方 前 然后 , 然而 ,

不过，这件事也可能在此之前发生。

[æz; əz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][juːz]
as the Faculty of Medicine are said to be rapidly abandoning the use
作为 这 学院 的 药品 是 说 到 是 快速 放弃 这 使用
[ɒv; əv]['kæləmel] .
of calomel .
的 甘汞 .

据说医学院正在迅速放弃使用甘汞。

[ðə; ði] [steɪt] [kɒŋ'kɒlədʒist] [riːd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,
The State Conchologist read an extremely interesting disquisition on the Oyster ,
这 状态 贝壳学家 读 一个 极其 有趣的 专题讨论会 在 这 牡蛎 ,

国家贝类学家阅读了一篇关于牡蛎的非常有趣的论述，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
which was divided into sections and literally devoured by the audience .
哪个 曾是 分割 进入 部分 和 字面上地 吞噬 经过 这 观众 .

它被分成几个部分，并被观众们津津有味地阅读。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ig'zibitid] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [kɒŋks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] ['sniːzə]
He also exhibited some Specimens of Conchs , which were regular Sneezers
他 还 展出 一些 标本 的 海螺 , 哪个 是 常规的 打喷嚏的人
[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪz] .
in point of size .
在 观点 的 尺寸 .

他还展出了一些海螺标本，这些海螺个头都跟普通的喷嚏一样大。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'strɒnəmə(r)] , [prə'fesə(r)]
An announcement which was made by the distinguished Astronomer , Professor
一个 公告 哪个 曾是 制成 经过 这 杰出的 天文学家 , 教授
['luːni] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][məʊst] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
LOONEY , created a most profound sensation .
疯子 , 创建 一个 最多 深刻的 感觉 .

著名天文学家卢尼教授发表的一项声明引起了极大的轰动。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən]
He stated that with the aid of a powerful telescope he had discovered an
他 声明 那 和 这 援助 的 一个 强大的 望远镜 他 有 发现 一个
[ɪ'mens] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
immense Fissure in the Moon .
巨大 裂缝 在 这 月亮 .

他表示，借助一台强大的望远镜，他在月球上发现了一条巨大的裂缝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] .
He was quite positive that he had also observed a Man in the Gap .
他 曾是 相当 积极的 那 他 有 还 观察到 一个 男人 在 这 差距 .

他非常肯定自己也看到了一个“缝隙中的人”。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Although unable to distinguish the features of this individual , he thought it
虽然 无法 到 区分 这 特征 的 这 个人 , 他 想法 它
[mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʒeɪmz] ['stiːvnz] ,
might possibly be JAMES STEPHENS ,
可能 可能 是 詹姆斯 斯蒂芬斯 ,

虽然无法辨认此人的面部特征，但他认为此人可能是詹姆斯·斯蒂芬斯。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fiːniən] [hed] ['sentə(r)] .
the missing Fenian Head Centre .
这 丢失的 芬尼亚 头 中心 .

失踪的芬尼亚人中心。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [səb'said] ,
When the excitement consequent upon this startling announcement had subsided ,
什么时候 这 激动 后果 之上 这 令人震惊 公告 有 平静下来 ,

当这一惊人消息带来的兴奋情绪平息下来后，

[ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
I rose and addressed the Convention as follows :
我 玫瑰 和 已解决 这 习俗 作为 跟随 :

我起身向大会发表了如下讲话：

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] , [ɪn] [wɜːdz] ,
" Ladies and Gentlemen : I cannot express , in words ,
" 女士们 和 先生们 : 我 不能 表达 , 在 字 ,

女士们、先生们：我无法用言语表达，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
the profound gratification with which I have listened to the learned and
这 深刻的 满足感 和 哪个 我 有 听着 到 这 学习 和
['eləkwənt] [ə'dresɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .
eloquent addresses which have just been delivered .
雄辩 地址 哪个 有 只是 到过 发表 .

我非常高兴地聆听了刚才发表的精彩演讲。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
The advancement of Science is an object which is worthy the efforts of
这 进步 的 科学 是 一个 目的 哪个 是 值得 这 努力 的
[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] [æz; əz] [ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
such distinguished savants as I see around me ,
这样的 杰出的 学者 作为 我 看 大约 我 ,

科学的进步是一项值得我周围这些杰出学者为之努力的目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ]
and to this object they have brought that profundity of learning which
和 到 这 目的 他们 有 带来 那 深刻 的 学习 哪个
[ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [tekst] [bʊks] ,
is only to be gathered from the perusal of elementary text books ,
是 仅有的 到 是 聚集 从 这 仔细阅读 的 初级 文本 图书 ,

而他们却将那种只能从基础教科书中才能获得的渊博学识运用到了这个目的上。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [strə'bɪzml] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skraɪ] [sʌtʃ]
that almost strabismal acuteness of perception which enables them to descry such
那 几乎 斜视 急性 的 洞察力 哪个 启用 他们 到 描述 这样的
[greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːðz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [θruː] [æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] ,
great scientific truths as can be discovered through an orifice in a barn door ,
伟大的 科学 真相 作为 能 是 发现 通过 一个 孔 在 一个 谷仓 门 ,

他们拥有近乎斜视般的敏锐感知力，能够洞察到透过谷仓门上的一个小孔就能发现的伟大科学真理。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
and that wonderful power of discrimination which enables them to distinguish
和 那 精彩的 力量 的 歧视 哪个 启用 他们 到 区分
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'gjuːmɪnəs] [plɑːnt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [biːn] ,
between the seed of the leguminous plant known as the bean ,
之间 这 种子 的 这 豆科植物 植物 已知 作为 这 豆 ,

以及那种奇妙的辨别能力，使它们能够区分被称为豆类的豆科植物的种子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wen] [ðə; ði][bæg][ɪz]['əʊpən] .
and the other vegetable productions of Nature , when the bag is open .
和 这 其他 蔬菜 作品 的 自然 , 什么时候 这 包 是 打开 .

当袋子打开时，还能看到大自然的其他植物产品。

[æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
As an humble member of the Brotherhood of Science , I desire to
作为 一个 谦逊的 成员 的 这 兄弟情 的 科学 , 我 欲望 到
[kən'trɪbjuːt] ,
contribute ,
贡献 ,

作为科学兄弟会的一名普通成员，我渴望贡献自己的一份力量。

[ɪn][haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
in however insignificant a degree , to the Great Cause of Learning .
在 然而 微不足道 一个 程度 , 到 这 伟大的 原因 的 学习 .

即使程度微不足道，也为伟大的学习事业做出了贡献。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [riːd] " ([laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] - [nəʊ] ! [nəʊ] ! - - [pʊt]
I will therefore , with Your Permission , read " (loud cries of ' No ! No ! ' ' Put
我 将要 所以 , 和 你的 允许 , 读 " (大声 哭泣 的 - 不 ! 不 ! - - 放
[hɪm] [aʊt] ! -
him out ! '
他 出去 ! -

因此，我谨遵您的指示，朗读如下内容：”(大声喊道：“不！ 不！ ””把他赶出去！ ”)

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,) " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
etc . , to which of course I paid no attention ,) " the following
ETC . , 到 哪个 的 课程 我 有薪酬的 不 注意力 ,) " 这 下列的
['peɪpəz] :
papers :
文件 :

等等（我当然没有理会这些)，）“以下文件：

- [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [dɪp'θɪriə] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

' An Inquiry as to Whether Diptheria has anything to do with the

- 一个 询问 作为 到 无论 白喉 有 任何事物 到 做 和 这

[maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] , - -

Migration of the Swallow , ' '

迁移 的 这 吞 , - -

“关于白喉是否与燕子迁徙有关的调查”

[ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [ʃɪn] [bəʊn] . - - [ɒn]

On the possibility of straightening the curve of the African Shin Bone . ' ' On

在 这 可能性 的 拉直 这 曲线 的 这 非洲 胫 骨 . - - 在

[mə'riːn] [plɑːnts][ænd; ənd] [diːp] [siː] ['kʌrənts] . -

Marine Plants and Deep Sea Currents . '

海洋 植物 和 深的 海 电流 . -

关于矫正非洲胫骨弯曲度的可能性。关于海洋植物和深海洋流。

- [ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,

' On the Laws of Mechanics ,

- 在 这 法律 的 机械学 ,

《论力学定律》

[wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['liːən] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [ɒv; əv] [treɪdz]

with observations on the Mechanic's Lien Law and the By - Laws of Trades

和 观察 在 这 机械师 留置权 法律 和 这 经过 - 法律 的 交易

[j'uːniənz] . - - [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] . - - [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ˌmæθə'mætɪks]

Unions . ' ' Some Reflections on Reflection . ' ' The Connection between Mathematics

工会 . - - 一些 反思 在 反射 . - - 这 联系 之间 数学

[ænd; ənd] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,

and Versification ,

和 韵律 ,

对机械师留置权法和工会章程的观察。”“关于反思的一些思考。”“数学与诗歌创作之间的联系”，

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [lɑːgɝɪðəmz] . -

as illustrated by LOGARHYTHMS . '

作为 插图 经过 对数节律 . -

如对数节奏所示。

- ['mɪnɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] , - [ænd; ənd] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

' Minute Experiments with the Hour - Glass , ' and ' Important Speculations on the

- 分钟 实验 和 这 小时 - 玻璃 , - 和 - 重要的 猜测 在 这

[siː] ['tʃeɪndʒɪz] . -

Sea Changes . '

海 变化 . -

《沙漏的微小实验》和《关于海洋变化的重要推测》。

" [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] ['peɪpəz] ,

" I proceeded to read the first of the above named papers ,

" 我 继续 到 读 这 第一的 的 这 多于 命名 文件 ,

“我接着阅读了上述论文中的第一篇，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][gɒt] ['veri] [fɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

but before I had got very far , Mr . PUNCHINELLO , I was interrupted by

但 前 我 有 得到 非常 远的 , 先生 . 潘奇内洛 , 我 曾是 中断 经过

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] ,

a peculiar sound ,

一个 奇特 声音 ,

但我还没说完，潘奇内洛先生，就被一个奇怪的声音打断了。

[wɪtʃ] [ai][æt; ət][fɜːst] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [səb'djuːd] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɒn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

which I at first took for subdued applause , but which , on investigation ,

哪个 我 在 第一的 采取 为了 低沉的 掌声 , 但 哪个 , 在 调查 ,

我起初以为那是低低的掌声，但经过调查后，

[ai] [faʊnd] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
I found proceeded from the noses of the audience .
我 成立 继续 从 这 鼻子 的 这 观众 .

我发现声音是从观众的鼻子里传出来的。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mɪstə(r)] . [piː] . , [bəuθ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .
In short , Mr . P . , both audience and Convention were in a profound slumber .
在 短的 , 先生 . P . , 两个都 观众 和 习俗 是 在 一个 深刻的 睡眠 .

总之，P先生，听众和大会都处于深度沉睡状态。

[kən'sɪdərəbli] ['mɔːtɪfaɪd] , [ai] [wɪð'druː] [ɪn] ['saɪləns] .
Considerably mortified , I withdrew in silence .
相当 羞愧难当 , 我 退出 在 沉默 .

我羞愧难当，默默地离开了。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['θiːsiːz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
I am determined , however , that my theses shall not be lost to posterity .
我 是 决定 , 然而 , 那 我的 论文 将 不是 是 丢失的 到 后人 .

但我决心不让我的论点湮没于后世。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [iːtʃ] .
I intend to have them published , and to send you a copy of each .
我 打算 到 有 他们 已发布 , 和 到 发送 你 一个 复制 的 每个 .

我打算将它们出版，并给你寄一份副本。

[prə'faʊndli] [jɔːz] ,
Profoundly yours ,
深刻地 你的 ,

此致敬礼，

['tʃɪŋkəpɪn] .
CHINCAPIN .
金卡平 .

金丝雀。

- [taɪm] .
Pearing Time .
- 时间 .

梨树时间。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [triːz] [ɪn] ['sʌfək] ['kaʊnti] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['blɒsəm] .
We learn that " some of the pear trees in Suffolk County are now in blossom .
我们 学习 那 " 一些 的 这 梨 树木 在 萨福克 县 是 现在 在 开花 .

我们了解到，“萨福克郡的一些梨树现在正在开花。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [peəz] [hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] .
" Surely such a season as this one for pears has never before been seen .
" 一定 这样的 一个 季节 作为 这 一 为了 梨 有 绝不 前 到过 已见 .

“今年的梨子如此丰收，想必是前所未见的。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [meɪ] [ɪn'djuːs] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] [tuː; tə][gəʊ] ['peərɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌrevə'luːʃənəri] ['bætʃələ(r)] ?
Who knows but the fact may induce SUSAN B . ANTHONY to go pairing with some Revolutionary bachelor ?
WHO 知道 但 这 事实 可能 诱导 苏珊 B . 安东尼 到 去 配对 和 一些 革命者 学士 ?

谁知道呢，但这件事或许会促使苏珊·B·安东尼和某个革命单身汉结为伴侣？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [klɒk]
About a Clock
关于 一个 钟

大约一小时

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['pɪknɪk] ['pɑːtiz]
Advice to Picnic Parties
建议 到 野餐 各方

给野餐聚会的建议

['eəreɪtɪd] ['vɜːbiɪdʒ]
Aerated Verbiage
充气 措辞

冗长的言辞

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒləm] , ['aʊə(r)]
Agricultural Column , Our
农业 柱子 , 我们的

农业专栏，我们的

['ɔːlbəni] [kɒk] ['rəubinz]
Albany Cock Robins
奥尔巴尼 公鸡 知更鸟

奥尔巴尼知更鸟

[ə'ljuəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd]
Allurements of the Period
诱惑 的 这 时期

那个时代的魅力

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd]
All Aboard for Holland
全部 船上 为了 荷兰

全体登船前往荷兰

[ɔːl] [heɪl]
All Hail
全部 冰雹

万岁！

[ə'merɪkən] ['kʌtləri] [ɪn] [frɑːns]
American Cutlery in France
美国人 刀具 在 法国

法国的美国餐具

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Answers to Correspondents
答案 到 通讯员

答复读者来信

['ærə] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn] , [æt; ət] [ɔːl] ?
Arrah , What Does He Mane , at All ?
阿拉 , 什么 做 他 鬃毛 , 在 全部 ?

啊，他到底叫什么名字?

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
Astronomical Conversations
天文 对话

天文对话

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] ['telɪgræm]
Associated Press Telegrams
联系 按 电报

美联社电讯

['ɔːdʒiːən] [dʒɒb] , [æn; ən]
Augean Job , An
奥吉亚斯 工作 ， 一个

奥吉亚斯·约伯，一个

[biː] .
B .
B .

B.

['bæləd] [ɒv; əv] [kæpt] . [eə] , [ðə; ði]
Ballad of Capt . Eyre , The
民谣 的 船长 . 艾尔 ， 这

艾尔船长的歌谣

['bætʃələz] ['muːvɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]
Bachelor's Moving Day , The
学士 移动 天 ， 这

单身汉搬家日

[bæd] " ['əʊdə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] [west]
Bad " Odor " in the West
坏的 " 气味 " 在 这 西方

西方的"恶臭"

['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪtl] [bɔɪ] [eɪdʒd] [ten]
Ballad of the Good Litttle Boy aged ten
民谣 的 这 好的 小 男生 老年人 十

十岁乖小男孩的歌谣

" [bɪ'həʊld] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " & [siː] .
" Behold how Pleasant a Thing , " & c .
" 看哪 如何 令人愉快的 一个 事物 ， " & c .

"看哪，多么令人愉快的事啊！"等等。

['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ]
Beautiful Snow
美丽的 雪

美丽的雪

[bɪt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ]
Bit of Natural History , A
少量 的 自然的 历史 ， 一个

自然史小知识

[bɜːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['aɪəwə] , [ðə; ði]
Bird of Wisdom in Iowa , The
鸟 的 智慧 在 爱荷华州 ， 这

爱荷华州的智慧之鸟

['bɪŋəm] [ɒn] [rəʊm]
Bingham on Rome
宾厄姆 在 罗马

宾厄姆论罗马

[blɒks] [ænd; ənd] ['blɔkhed]
Blocks and Blockheads
积木 和 笨蛋

积木和积木

[bʊk] [n'əʊtɪsɪz]
Book **Notices**
书 通知

图书公告

['bɔɪhʊd]
Boyhood
童年

童年

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow **-** **Wow** **!**
弓 - 哇 !

汪汪!

['brɔːdbrɪm] [tuː; tə][ˌæbə'rɪdʒəni]
Broadbrim **to** **Aborigine**
宽边帽 到 土著

布罗德布里姆到原住民

['bɪznəs]
Business
商业

商业

[baɪ] [dʒɔːdʒ]
By **George**
经过 乔治

乔治

[siː] .
C **.**
C .

C.

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]
Cause **and** **Effect**
原因 和 影响

因果

['kæptɪn] [hɔːl] , [tuː; tə]
Captain **Hall** **,** **To**
队长 大厅 , 到

霍尔船长，致

['keɪb(ə)l] [njuːz]
Cable **News**
电缆 消息

有线电视新闻

['kɔːʃ(ə)n]
Caution
警告

警告

[kæts] , [ɒn]
Cats **,** **On**
猫 , 在

猫，在

[kɑːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ə; eɪ]
Card **of** **Thanks** **,** **A**
卡片 的 谢谢 , 一个

感谢卡

[tʃæt] [ə'baʊt] ['reilrəudz] , [ə; eɪ]
Chat about Railroads , A
聊天 关于 铁路 ， 一个

聊聊铁路，A

[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːgən] [gɹ'aɪndəz] , [ə; eɪ]
Chance for our Organ Grinders , A
机会 为了 我们的 器官 研磨机 ， 一个

我们手摇风琴手的机会，A

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [brɪ'geɪd]
Charge of the Ninth Brigade
收费 的 这 第九 旅

第九旅的冲锋

-
Chinopathy
-

下巴病

['tʃaɪnə] ['pæt(ə)n] , [ə; eɪ]
China Pattern , A
中国 图案 ， 一个

中国图案，A

['tʃɪŋkəpɪn] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ]
Chincapin at Long Branch
金卡平 在 长的 分支

长枝镇的金卡平

['tʃɪŋkəpɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] ['lʌvəz]
Chincapin among the Free Lovers
金卡平 之中 这 自由的 恋人

自由恋人中的金卡平

[tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt]
Church Militant
教会 好战分子

战斗教会

[ˌsɪnsə'neɪtəs] ['swiːni]
Cincinnatus Sweeny
辛辛那图斯 斯威尼

辛辛那图斯·斯威尼

[kən'denst] ['kɒŋgres]
Condensed Congress
浓缩版 国会

简明国会

['kɜːn(ə)l] [fɪsks] [sə'lɪləkwi]
Colonel Fisk's Soliloquy
上校 菲斯克的 独白

菲斯克上校的独白

[kɒnz] , [baɪ][ə; eɪ] ['rekə(r)]
Cons , by a Wrecker
缺点 ， 经过 一个 拖车

缺点，来自破坏者

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi]
Comic Zoology
漫画 动物学

漫画动物学

['kɒŋgrəsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [ə; eɪ]
Congressman to his Critics , A
众议员 到 他的 评论家 ， 一个

国会议员对他的批评者说：

[kən'sɪstənt] [liːg] , [ə; eɪ]
Consistent League , A
持续的 联盟 ， 一个

稳定联盟，A

[kuː] [deɪ'tɑː] , [maɪ]
Coup d'etat , My
政变 d'etat ， 我的

政变，我的

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['bjʊərəʊ]
Correspondence Bureau
一致 局

通讯局

[kən'temp(ə)rəri] ['sentɪmənts]
Contemporary Sentiments
当代的 情感

当代情感

[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌn]
Conversion of the " Sun
转换 的 这 " 太阳

太阳的转换

" [kuːl] , [ɪf] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l]
" Cool , if not Comfortable
" 凉爽的 ， 如果 不是 舒服的

“很酷，但并不舒适。”

['kʌləd] ['truːpə] [fɔːt] ['nəʊbli] , [ðə; ði]
Colored Troopa Fought Nobly , The
有色 库巴兵团 战斗 高贵地 ， 这

彩色龟兵英勇作战

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]
Criticism of the Period
批评 的 这 时期

对这一时期的批评

['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
Critical Intelligence
批判的 智力

关键情报

['krɪspɪn]['vɜːrsəs] . ['kuːli]
Crispin vs . Coolie
克里斯平 对比 . 苦力

克里斯平对阵库利

['kʌrənt] ['teɪblz]
Current Tables
当前的 表格

当前表格

[kɑː'tuːnz] — [mɑːtʃ] [fɔːr] , - — [mɑːtʃ] [fɔːr] , -
CARTOONS — March 4 , 1869 — March 4 , 1870
卡通 — 行进 4 ， - — 行进 4 ， -

漫画——1869年3月4日—1870年3月4日

['aʊə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt]
Our Efficient Navy Department
我们的 高效的 海军 部门

我们高效的海军部

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frɒg] [ə'pɒn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [flaɪz]
The Descent of the great Massachusetts Frog upon the Newspaper Flies
这 下降 的 这 伟大的 马萨诸塞州 青蛙 之上 这 报纸 苍蝇

马萨诸塞州大青蛙降落在报纸苍蝇上

[ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm]
The Great National Game
这 伟大的 国家的 游戏

伟大的国民游戏

[faɪ'nænʃ(ə)l] [bɪ'liːf]
Financial Belief
金融的 信仰

财务信念

[ðə; ði] [sɪk] ['iːg(ə)l]
The Sick Eagle
这 生病的 鹰

病鹰

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]
The Financial Inquisition
这 金融的 宗教裁判所

金融调查

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['wɒʃɪŋ] [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
Editorial Washing Day in New York
社论 洗涤 天 在 新的 约克

纽约的社论：洗衣日

[ðə; ði] [njuː] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)]
The New Plea for Murder
这 新的 恳求 为了 谋杀

新的谋杀辩护

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['jɒtɪŋ]
International Yachting
国际的 游艇

国际游艇

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [æz; əz][sə'rəʊsɪs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
The Wedding Ring as Sorosis would like to see it
这 婚礼 戒指 作为 银屑病 会 喜欢 到 看 它

索罗西斯希望看到的结婚戒指

[ðə; ði] [blʌd] ['mʌni]
The Blood Money
这 血 钱

血钱

" [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ]
" What I Know About Farming
" 什么 我 知道 关于 农业

我所了解的农业知识

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ə'gen]
" The Wedding Ring again
" 这 婚礼 戒指 再次

《结婚戒指》

['mɒd(ə)n]	['mætrɪməni]
Modern	**Matrimony**
现代的	婚姻

现代婚姻

[jæn]	-	[ˌkeɪ 'aɪ]	['vɜːrsəs]	.	['jæŋki]
Yan	**-**	**ki**	**vs**	**.**	**Yankee**
严	-	ki	对比	.	扬基

Yan-ki vs. Yankee

[ðə; ði]	[njuː]	[pæn'dɔːrəz]	[bɒks]
The	**New**	**Pandora's**	**Box**
这	新的	潘多拉的	盒子

新的潘多拉魔盒

-	['lɪt(ə)l]	[geɪm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	['pʌpits]
Lncifer's	**Little**	**Game**	**with**	**his**	**Royal**	**Puppets**
-	小的	游戏	和	他的	皇家	木偶

林西弗和他的皇家木偶们的小游戏

[deθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	"	[ɒn'tɒnt]	['kɔːdiəl]
Death	**of**	**the**	**"**	**Entente**	**Cordial**
死亡	的	这	"	协约	亲切

“友好协约”的消亡

"	['wʌndəf(ə)l]	[tʊə(r)]	[diː]	[fɔːs]
"	**Wonderful**	**Tour**	**de**	**Force**
"	精彩的	旅游	德	力量

“精彩绝伦的杰作”

[ðə; ði]	[əʊ'veɪʃn]	[ɒv; əv]	['mɜːdə(r)]
The	**Ovation**	**of**	**Murder**
这	排卵	的	谋杀

谋杀的喝彩

[lɔː]	['vɜːsəs]	['lɔːləsnəs]
Law	**versus**	**Lawlessness**
法律	相对	无法无天

法律与无法无天

[wɒt]	[wɪl]	[hiː; hi]	[duː; də]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**Will**	**He**	**Do**	**With**	**It**	**?**
什么	将要	他	做	和	它	?

他会怎么处理它?

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌsærə'təʊgə]	[kən'venʃ(ə)n]
At	**the**	**Saratoga**	**Convention**
在	这	萨拉托加	习俗

在萨拉托加大会上

['hʌmpti]	['dʌmpti]
Humpty	**Dumpty**
矮胖子	矮胖子

矮胖子

[diː]	.
D	**.**
D	.

D.

[dɪ'preʃnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Depressions	**for**	**Chicago**
抑郁症	为了	芝加哥

芝加哥的萧条

[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['dɔːhərti] , [ðə; ði]
Delights of Dougherty , The
美味 的 多尔蒂 , 这

多尔蒂的乐趣

['desəlt(ə)ri] [hɪnts] [ænd; ənd] ['mæksɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgləz]
Desultory Hints and Maxims for Anglers
漫无目的的 提示 和 格言 为了 垂钓者

给垂钓者的零散提示和格言

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ]
Distinguished Visitor , A
杰出的 游客 , 一个

尊贵的访客

- , [ɒn]
Dorgs , On
- , 在

多格斯，在

[dɒgz] [teɪl] , [ə; eɪ]
Dogs Tale , A
狗 故事 , 一个

狗的故事，一个

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ]
Down the Bay
向下 这 湾

沿着海湾

['dreɪnɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]
Drainage under Difficulties
引流 在下面 困难

排水困难

['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [west] ,
Dreadful State of Things out West ,
可怕 状态 的 事物 出去 西方 ,

西部地区局势糟糕透了，

[ðə; ði]
The
这

这

['djuːbiəs] ['ɪŋglɪʃ]
Dubious English
可疑 英语

可疑的英语

[dwɔːf] [dɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði]
Dwarf Dejected , The
矮人 垂头丧气 , 这

矮人沮丧地

[iː] .
E .
E .

E.

['ɜːθli] ['pærədaɪs]
Earthly Paradise
尘世的 天堂

人间天堂

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['wɒʃɪŋ] [deɪ]
Editorial Washing Day
社论 洗涤 天

社论 洗衣日

['elɪveɪtɪd] ['steɪtsmənʃɪp]
Elevated Statesmanship
升高 政治家风范

卓越的政治家风范

['ɪŋgləndz] ['kwɑːndri]
England's Quandry
英格兰的 困境

英格兰的困境

['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [dʒæk] ['hɔːnə(r)]
Episode of Jack Horner
插曲 的 杰克 霍纳

杰克·霍纳的剧集

['eksələnt] [əʊld] [sɒŋ] [meɪd] [njuː] , [æn; ən]
Excellent Old Song Made New , An
出色的 老的 歌曲 制成 新的 , 一个

一首优秀的老歌被重新演绎，

[ɪk'selsɪˌɔː(r)]
Excelsior
精益求精

精益求精

[ef] .
F .
F .

F.

['feɪb(ə)l]
Fable
寓言

寓言

[fə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ,
Ferocity of Failure ,
恶 的 失败 ,

失败的残酷

[ðə; ði]
The
这

这

['fiːmeɪl] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]
Female Gentleman , The
女性 绅士 , 这

女绅士，

[ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt]
Fifteenth Amendment
第十五 修正案

第十五修正案

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [ɒn] [ðə; ði]
Finances , On the
财政 , 在 这

财务方面

[fɪʃ] [sɔːs]
Fish Sauce
鱼 酱

鱼露

[faɪn] [aːts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
Fine Arts in Philadelphia
美好的 艺术 在 费城

费城美术

[fɪ'skælɪtɪ]
Fiscalities
财政

财政

[fɪʃ] ['kʌltʃə(r)]
Fish Culture
鱼 文化

养鱼

['fɪʃəri] ['kwestʃən] , [ðə; ði]
Fishery Question , The
渔业 问题 ， 这

渔业问题

[faɪ'nænʃ(ə)l]
Financial
金融的

金融的

[faɪ'nænʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] , ['aʊə(r)]
Financial Article , Our
金融的 文章 ， 我们的

财经文章，我们的

[fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] , [ðə; ði]
Four Seasons , The
四 季节 ， 这

四季酒店

['fɔːti] - [fɔː(r)][tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn]
Forty - four to Fourteen
四十 - 四 到 十四

四十四到十四

['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns]
Foreign Correspondence
外国的 一致

外国通信

[fəʊm]
Foam
泡沫

泡沫

[friː] [bɑːθs] , [ðə; ði]
Free Baths , The
自由的 浴室 ， 这

免费浴场

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
From an Anxious Mother to her Daughter
从 一个 焦虑的 母亲 到 她 女儿

一位焦虑的母亲写给女儿的信

[fʌn] [ænd; ənd] [fɪn]
Fun and Fin
乐趣 和 鳍

乐趣和结局

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[geɪ] [jʌŋ] ['dʒəʊkə(r)] , [ə; eɪ]
Gay Young Joker , A
同性恋 年轻的 小丑 , 一个

同性恋年轻小丑，A

[dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs]
George Francis the Ubiquitous
乔治 弗朗西斯 这 无处不在

无处不在的乔治·弗朗西斯

[glimps] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
Glimpses of Fortune
惊鸿一瞥 的 财富

财富的惊鸿一瞥

['gɒsɪp] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs]
Gossip in a School - house
闲话 在 一个 学校 - 房子

学校里的闲言碎语

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
Good for Something Better
好的 为了 某物 更好的

有益于更好的事物

['greɪvˌstəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
Gravestones For Sale
墓碑 为了 销售

出售墓碑

[grænts] ['blækbɜːd] [paɪ]
Grant's Blackbird pie
格兰特 黑鸟 馅饼

格兰特的黑鸟馅饼

['griːliz] [eɪd][tuː; tə] ['lɪtərəri] ['efət]
Greeley's Aid to Literary Effort
格里利 援助 到 文学 努力

格里利对文学事业的援助

['griːli] [ɒn] ['beɪli]
Greeley on Bailey
格里利 在 贝利

贝利街的格里利

[greɪt] [kə'næl] ['entəpraɪz] , [ðə; ði]
Great Canal Enterprise , The
伟大的 运河 企业 , 这

大运河企业

[greɪt] ['æfrɪkən] [tiː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]
Great African Tea Company , The
伟大的 非洲 茶 公司 , 这

非洲茶叶公司

[gri:k] ['mi:tɪŋ] [gri:k]
Greek Meeting Greek
希腊语 会议 希腊语

希腊会议

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

['hæbɪts][ɒv; əv] [greɪt] [men]
Habits of Great Men
习惯 的 伟大的 男人

伟人的习惯

['hæmlət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rʊərəl] [pɔɪnt]
Hamlet from a Rural Point
村庄 从 一个 乡村的 观点

从乡村视角看哈姆雷特

[hɔ:l] [ænd; ənd] [heɪz]
Hall and Hayes
大厅 和 海耶斯

霍尔和海耶斯

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [ænd; ənd] [tə:p'sikəri]
H . G . and Terpsichore
H . G . 和 舞蹈家

HG 和 Terpsichore

[hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli]
Hints for the Family
提示 为了 这 家庭

给家庭的建议

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [tʃɜ:tʃ]
High and Low Church
高的 和 低的 教会

高教会和低教会

[hɪnts] [ə'pɒn] [haɪ] [ɑ:t]
Hints upon High Art
提示 之上 高的 艺术

关于高级艺术的提示

[hɪnts] [tu:; tə][kɑ:(r)] [kən'dʌktər]
Hints to Car Conductors
提示 到 车 导体

给汽车售票员的提示

[hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]
Hints for Those Who Will Take Them
提示 为了 那些 WHO 将要 拿 他们

给那些会接受它们的人的提示

[hɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensəs]
Hints for the Census
提示 为了 这 人口普查

人口普查提示

[haɪ] [nəʊts] [baɪ]['aʊə(r)]['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk]
High Notes by our Musical Critic
高的 笔记 经过 我们的 音乐 评论家

音乐评论家的高光时刻

['haɪərəm] [griːn] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə]
Hiram Green at Saratoga
希拉姆 绿色的 在 萨拉托加

萨拉托加的希拉姆·格林

['haɪərəm] [griːn] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl]
Hiram Green at the Tower of Babel
希拉姆 绿色的 在 这 塔 的 巴别塔

希拉姆·格林在巴别塔

['haɪərəm] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
Hiram Green on the Chinese
希拉姆 绿色的 在 这 中国人

希拉姆·格林谈中国

['haɪərəm] [griːn] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)]
Hiram Green Experience as an Editor
希拉姆 绿色的 经验 作为 一个 编辑

Hiram Green 的编辑经验

['haɪərəm] [griːn] [raɪts] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən]
Hiram Green writes to Napoleon
希拉姆 绿色的 写 到 拿破仑

海勒姆·格林写信给拿破仑

['haɪərəm] [griːn] [ɒn] ['dʒɜːzi]
Hiram Green on Jersey Musquitoes
希拉姆 绿色的 在 球衣 蚊子

希拉姆·格林谈泽西岛蚊子

['haɪərəm] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kən'venʃ(ə)n]
Hiram Green at the Female Convention
希拉姆 绿色的 在 这 女性 习俗

希拉姆·格林在女性大会上

['haɪərəm] [griːn] [ɒn] [beɪs] [bɔːl]
Hiram Green on Base Ball
希拉姆 绿色的 在 根据 球

希拉姆·格林谈棒球

['haɪərəm] [griːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæt][men]
Hiram Green among the Fat men
希拉姆 绿色的 之中 这 胖的 男人

胖子中的希拉姆·格林

['haɪərəm] [griːn] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən]
Hiram Green to Napoleon
希拉姆 绿色的 到 拿破仑

希拉姆·格林致拿破仑

['haɪərəm] [griːn] [ɪn] [wɔːl] [striːt]
Hiram Green in Wall Street
希拉姆 绿色的 在 墙 街道

华尔街的希拉姆·格林

[haʊ] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][fɒks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊl]
How a Disciple of Fox Became a Lover of Bull
如何 一个 弟子 的 狐狸 成为 一个 情人 的 公牛

狐狸的信徒如何变成公牛的爱人

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [hɪnts]
Horticultural Hints
园艺 提示

园艺小贴士

['həʊli] - [greɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] ,
Holy - Grail , and other Poems ,
圣 - 圣杯 , 和 其他 诗歌 ,

圣杯及其他诗歌

[ðə; ði]
The
这

这

-
Homodeification
-

同质化

[ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən]
Hyperborean
极北之地

极北之地

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌɪdiə'mætɪk]['aɪtəmz]
Idiomatic Items
习语 项目

习语

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz]
Important to Publishers
重要的 到 出版商

对出版商而言很重要

['ɪndiən] , [ðə; ði]
Indian , The
印度 , 这

印度人

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [bəʊn] ['bɔɪləz]
Interesting to Bone Boilers
有趣的 到 骨 锅炉

对煮骨头的人来说很有意思

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
Interior Illumination
内部的 照明

室内照明

['ɪndiən] ['kwestʃən] , [ðə; ði]
Indian Question , The
印度 问题 , 这

印度问题

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd]
Information Wanted
信息 通缉

征集信息

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['vɜːrsəs] . [ˌpɜːspə'reɪʃn]
Inspiration vs . Perspiration
灵感 对比 . 汗

灵感与汗水

['aɪtəmz][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['rʊərəl] [rɪ'pɔːrtərz]
Items from our Rural Reporters
项目 从 我们的 乡村的 记者

来自我们乡村记者的报道

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒɔɪz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði]
Joys of Summer , The
喜悦 的 夏天 , 这

夏日的乐趣

['dʒɒtɪŋz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən]
Jottings from Washington
笔记 从 华盛顿

来自华盛顿的随笔

['dʒʌmbl]
Jumbles
乱序

杂乱

['dʒuːpɪtə(r)] -
Jupiter Bellicosus
木星 -

好战的朱庇特

[keɪ]
K
K

K

['kelɒg] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [ðə; ði]
Kellogg Testimonials , The
家乐氏 用户评价 , 这

凯洛格证言

[kɪŋ] ['oʊki] , [ðə; ði] [fɜːst]
King Oakey , the First
国王 奥基 , 这 第一的

第一任国王奥基

[kɪŋ] [krɑːft] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
King Craft Looking Up
国王 工艺 寻找 向上

国王工艺向上看

[el]
L
L

L

['leɪtɪst] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən]
Latest from Washington
最新的 从 华盛顿

来自华盛顿的最新消息

['leɪtɪst] [njuːz] ['aɪtəmz]
Latest News Items
最新的 消息 项目

最新消息

['leɪtɪst] [ə'baʊt] " [ləʊ] .
Latest about " Lo .
最新的 关于 " 洛 .

关于"Lo"的最新消息。

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend]
" Letter from a Friend
" 信 从 一个 朋友

朋友来信

['letə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ə; eɪ]
Letter of Advice , A
信 的 建议 , 一个

建议信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['stju:d(ə)nt]
Letter from a Japanese Student
信 从 一个 日本人 学生

日本学生来信

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krəʊkə(r)] , [ə; eɪ]
Letter from a Croaker , A
信 从 一个 石首鱼 , 一个

来自一只黄花鱼的信，A

['lev(ə)n] [ɒv; əv] ['levənwɜ:θ]
Leaven of Leavenworth
酵 的 利文沃思

利文沃思的利文

['lɪtərəri] ['væmpaɪə(r)]
Literary Vampire
文学 吸血鬼

文学吸血鬼

[laɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [sweɪn]
Lines by a Hapless Swain
线条 经过 一个 不幸的 斯温

一个倒霉的情人的诗句

[lɒŋ] [ʃɒt] , [ə; eɪ]
Long Shot , A
长的 射击 , 一个

远射，A

" [lɒt] " [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɒvɜ:bz]
" Lot " on a Lot of Proverbs
" 很多 " 在 一个 很多 的 箴言

"Lot"关于许多箴言

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs]
Love in a Boarding - House
爱 在 一个 登机 - 房子

寄宿公寓里的爱情

['lu:kəs] [ə; eɪ] [nɒn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Lucus a non , etc
卢克斯 一个 非 , ETC

卢卡斯·阿·诺恩等等

[em]
M
M

M

['mɛrɪnərz] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ðə; ði]
Mariner's Wrongs , The
水手的 错误 ， 这

水手的冤屈

['mærɪdʒ] ['mɑːkɪt] [ɪn] [rəʊm] ,
Marriage Market in Rome ,
婚姻 市场 在 罗马 ，

罗马的婚姻市场

[ðə; ði]
The
这

这

[meɪn] ['kwestʃən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Maine Question in Massachusetts
缅因州 问题 在 马萨诸塞州

马萨诸塞州的缅因州问题

[mə'riːn] ['mɪkstʃə(r)] , [ə; eɪ]
Marine Mixture , A
海洋 混合物 ， 一个

海洋混合物，A

['mænɪdʒər] [ɒv; əv] ['reilrəudz] , [tuː; tə]
Managers of Railroads , To
经理 的 铁路 ， 到

铁路管理人员，致

['medɪk(ə)l] [mɪs] , [ə; eɪ]
Medical Miss , A
医疗的 错过 ， 一个

医学小姐，A

['meθədɪst] [bʊk] [kən'sɜːn] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Methodist Book Concern , Concerning the
卫理公会 书 忧虑 ， 有关 这

卫理公会图书关注组织，关于

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Mercantile Library Association
商业 图书馆 协会

商业图书馆协会

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)][piː][ænd; ənd][kjuː]
Mind your P's and Q's
头脑 你的 P 的 和 问题

注意言行举止

['mɪzəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn]
Miseries of a Handsome Man
苦难 的 一个 英俊的 男人

英俊男人的苦难

['mɒtli] ['melədi] , [ə; eɪ]
Motley Melody , A
杂色 旋律 ， 一个

莫特利旋律，A

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
Municipal Competition
市政 竞赛

市政竞赛

['mɜːfi] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
Murphy the Conqueror
墨菲 这 征服者

征服者墨菲

[mɪ'θɒlədʒi] , [ɒv; əv]
Mythology , Of
神话 , 的

神话，

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [iː] . [druːd] .
Mystery of Mr . E . Drood .
神秘 的 先生 . E . 德鲁德 .

E·德鲁德先生之谜。

[mɪ'θɒlədʒi] , ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv]
Mythology , Further of
神话 , 更远 的

神话，进一步

[mɪ'θɒlədʒi] , [mɔː(r)]
Mythology , More
神话 , 更多的

神话，更多

[en]
N
N

N

['næʃ(ə)nəl] ['tæksɪdɜːmi]
National Taxidermy
国家的 动物标本剥制术

国家动物标本制作

[nə'poʊliənz] ['leɪtɪst] [ˌmænɪ'festəʊ]
Napoleon's Latest Manifesto
拿破仑的 最新的 宣言

拿破仑最新宣言

['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , [ə; eɪ]
Natural Mistake , A
自然的 错误 , 一个

自然的错误，A

[njuː] [kən'glɒmərət] ['peɪvmənt]
New Conglomerate Pavement
新的 集团 路面

新型复合路面

[njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
New England to New York
新的 英格兰 到 新的 约克

从新英格兰到纽约

[njuː] ['reɪlweɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ə; eɪ]
New Railway Project , A
新的 铁路 项目 , 一个

新铁路项目，A

[njuː] " ['prəʊses] " , [ðə; ði]
New " Process " , The
新的 " 过程 " , 这

新"流程"

['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Ninety - nine in the Shade
九十 - 九 在 这 阴影

阴凉处九十九度

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)]
Nothing like Leather
没有什么 喜欢 皮革

没有什么比皮革更胜一筹。

['noʊtəriz] ['prəʊtest] , [ə; eɪ]
Notary's Protest , A
公证员 反对 , 一个

公证人的抗议书

[nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
Nought for Nought
零 为了 零

徒劳无功

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
Now We Shall Have It
现在 我们 将 有 它

现在我们终于拥有它了

[nəʊts] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Notes from Chicago
笔记 从 芝加哥

芝加哥笔记

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns]
Now's your Chance
现在是 你的 机会

现在就是你的机会

[nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]
Note from the Orchestra
笔记 从 这 乐队

乐团说明

[əʊ]
O
哦

哦

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'lektə(r)]
Ode to the Missing Collector
颂 到 这 丢失的 集电极

致失踪的收藏家

[əʊld] ['beɪli] [præk'tɪʃənə(r)] , [æn; ən]
Old Bailey Practitioner , An
老的 贝利 实践者 , 一个

老贝利执业律师

[əʊld] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [æn; ən]
Old Boy to the Young Ones , An
老的 男生 到 这 年轻的 一个 , 一个

老男孩对年轻人说：

[əʊld] [sɔːz] [ˌɑːr 'iː] - [set]
Old Saws Re - set
老的 锯子 关于 - 放

旧锯重置

[əʊld]['aɪən]
Old **Iron**
老的 铁

老铁

['ɒlɪv] ['ləʊgən]
Olive **Logan**
橄榄 洛根

奥利弗·洛根

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres]
Opinions **of** **the** **Press**
意见 的 这 按

媒体评论

['ɒrɪndʒ] [piːl] , [et'setərə]
Orange **Peel** **,** **Etcetera**
橙子 果皮 ， 等等

橙皮，等等

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
Origin **of** **the** **Mississippi**
起源 的 这 密西西比州

密西西比河的起源

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [sketʃ] [ɒv; əv]
Orpheus **C** **.** **Kerr** **,** **Sketch** **of**
俄耳甫斯 C . 克尔 ， 草图 的

奥菲斯·C·克尔，素描

['ɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːgən]
Organizing **an** **Organ**
组织 一个 器官

组织一个器官

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Origin **of** **Punchinello**
起源 的 潘奇内洛

Punchinello 的起源

[əʊ] , [ðæt] [eə(r)] !
O **,** **that** **air** **!**
哦 ， 那 空气 ！

哦，那空气！

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]
Our **Future**
我们的 未来

我们的未来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]
Out **of** **the** **Streets**
出去 的 这 街道

走出街头

['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['legət]
Our **Literary** **Legate**
我们的 文学 使节

我们的文学使节

['aʊə(r)]['kjuːbən] ['telɪgræm]
Our **Cuban** **Telegrams**
我们的 古巴 电报

我们的古巴电报

['aʊə(r)][ɪk'sploʊsɪvz]
Our **Explosives**
我们的 爆炸物

我们的炸药

[piː]
P
P

P

[ˌpætri'ɒtɪk][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
Patriotic **Adoration**
爱国 崇拜

爱国崇拜

[pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]
Pat **to** **the** **Question**
拍 到 这 问题

回答问题

['pærəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
Parable **About** **the** **12th** **of** **July**
寓言 关于 这 12th 的 七月

关于七月十二日的寓言

['pɑːdnəbl] [sə'lɪsɪtjuːd]
Pardonable **Solicitude**
情有可原 关怀

可原谅的关切

[pɝɛniːəs] -
Perennius **Ære**
佩伦尼乌斯 -

佩伦尼乌斯·埃雷

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Periodical **Literature**
期刊 文学

期刊文献

-
Philadelvings
-

费城人队

[pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz]
Plays **and** **Shows**
演出 和 演出

戏剧和演出

[pliːz] [ðə; ði][pɪgz]
Please **the** **Pigs**
请 这 猪

取悦猪

[pliː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]
Plea **for** **Protection**
恳求 为了 保护

请求保护

['plʌkəli] [ˌpætri'ɒtɪk] , [stɪl]
Pluckily **Patriotic** **,** **Still**
勇敢地 爱国 , 仍然

依然勇敢爱国

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
Poems of the Cradle
诗歌 的 这 摇篮

摇篮诗篇

[ˌpɒpju'lærəti] , ['aʊə(r)]
Popularity , Our
人气 , 我们的

受欢迎程度，我们的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['klæptræp]
Political Claptrap
政治的 小吵闹

政治废话

[pə'liːs] [rɪ'pɔːt] , ['aʊə(r)]
Police Report , Our
警察 报告 , 我们的

警方报告，我们的

['pɒsəb(ə)l] " [waɪ] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Possible " Why " of it ,
可能的 " 为什么 " 的 它 ,

可能的"原因"

[ðə; ði]
The
这

这

[pɔːt'fəʊliəʊ] , ['aʊə(r)]
Portfolio , Our
文件夹 , 我们的

投资组合，我们的

[prə'spektəs]
Prospectus
招股说明书

招股说明书

[pʌmp] , [ðə; ði]
Pump , The
泵 , 这

水泵

- [njuː] ['tʃɑːtə(r)]
Punchinello's New Charter
- 新的 宪章

Punchinello 的新章程

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn] [wɔːl] [striːt]
Punchinello in Wall Street
潘奇内洛 在 墙 街道

华尔街的潘奇内洛

- ['lɪrɪks]
Punchinello's Lyrics
- 歌词

Punchinello 的歌词

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən]
Punchinello and the Aldermen
潘奇内洛 和 这 市议员

Punchinello 和市议员们

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri]
Punchinello on the Jury
潘奇内洛 在 这 陪审团

陪审团成员潘奇内洛

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ['sɒri]
Punchinello Is Sorry
潘奇内洛 是 对不起

Punchinello 很抱歉

- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz]
Punchinello's Vacations
- 假期

Punchinello的假期

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sɑ:vən]
Punchinello as a " Savan
潘奇内洛 作为 一个 " 萨凡

Punchinello 饰演"萨凡人"

" [kjuː]
" Q
" 问

Q

['kwɪəri]
Query
询问

询问

[ɑ:(r)]
R
拉

拉

['reɪzɪŋ] [keɪn]
Raising Cain
提高 该隐

提升凯恩

['rɑ:ðə(r)] [mɪkst]
Rather Mixed
相当 混合

比较复杂

['rɑ:ðə(r)] ['flæʃi] [aɪ'dɪə] , [ə; eɪ]
Rather Flashy Idea , A
相当 华丽的 主意 , 一个

一个相当炫酷的想法

['ræmblɪŋz]
Ramblings
胡言乱语

漫谈

['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði]
Real Estate of Woman , The
真实的 财产 的 女士 , 这

女性的房地产

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌə'mju:zmənts]
Religious Amusements
宗教 娱乐

宗教娱乐

[rɪ'mɒnstrəns] , [ə; eɪ]
Remonstrance , A
抗议 ， 一个

抗议书，A

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['tempərəns]
Religion of Temperance
宗教 的 节制

节制宗教

['rɛsɪpɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd]
Receipe to be Tested
食谱 到 是 测试

待测配方

[rɪ'fɔːm] [ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Reform in Juvenile Literature
改革 在 少年 文学

青少年文学改革

[rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [frɑːns]
Rejuvenated France
恢复活力 法国

重焕生机的法国

[raɪt] [ænd; ənd] [left]
Right and Left
正确的 和 左边

左右

['rəubinz] , [ðə; ði]
Robins , The
知更鸟 ， 这

知更鸟

[rəʊ'mɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)]
Romaunt of the Oyster
浪漫 的 这 牡蛎

牡蛎的浪漫故事

[rəʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ]
Rose by any other Name , A
玫瑰 经过 任何 其他 姓名 ， 一个

无论叫什么名字，玫瑰都是玫瑰。

[rɔː(r)] [frɒm; frəm][naɪˌægrə] , [ə; eɪ]
Roar from Niagara , A
吼 从 尼亚加拉 ， 一个

来自尼亚加拉的咆哮

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn]
Romance of a Rich Young Man
浪漫 的 一个 富有的 年轻的 男人

富家公子的浪漫故事

[es]
S
S

S

['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , & [siː]
Sailing Directions , & c
帆船 方向 ， & c

航行指南等

['saɪəns] [fər'evə(r)]
Science Forever
科学 永远

科学永存

['si:znəbl] ['pærədi] , [ə; eɪ]
Seasonable Parody , A
及时 戏仿 , 一个

应季模仿，A

['sevrəl] [ʌn'seɪvəri] ['rendərɪŋ]
Several Unsavory Renderings
一些 令人不快的 效果图

几种令人不快的渲染

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
Ship Ahoy !
船 嘿! !

扬帆起航!

[sɪk] ['sempə(r)] [ɛplj:rəbəs] , & [si:]
Sic Semper Epluribus , & c
原文如此 永远 合众 , & c

Sic Semper Epluribus, &c

[sɝɑ:ʒɪn] [ɪm'prɒmptju:] , [ə; eɪ]
Sorosian Impromptu , A
索罗斯 即兴 , 一个

索罗斯即兴曲，A

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nd] ['səʊldʒə(r)]
Song of the Returned Soldier
歌曲 的 这 返回 士兵

归国士兵之歌

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['beɪbl]
Song of the New Babel
歌曲 的 这 新的 巴别塔

新巴别塔之歌

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]
Song of the Red Cloud
歌曲 的 这 红色的 云

红云之歌

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['lɔɪə(r)]
Song of the Chicago Lawyer
歌曲 的 这 芝加哥 律师

芝加哥律师之歌

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ski:təʊ]
Song of the Mosquito
歌曲 的 这 蚊子

蚊子的歌

[sə'saɪəti] , & [si:]
Society , & c
社会 , & c

社会等等

[spen'sɪriən] [tʃæf; tʃɑ:f]
Spencerian Chaff
斯宾塞体 糠

斯宾塞式谷壳

['spɪrɪtʃuəl] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [kæts]
Spiritual Susceptibility of Cats
精神 易感性 的 猫

猫的灵性敏感性

[sprɪŋ] ['fiːvə(r)]
Spring Fever
春天 发烧

春季热潮

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi]
Spirit of the Navy
精神 的 这 海军

海军精神

['stændəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Standard Literature
标准 文学

标准文献

['straɪdə(r)] ['pentɪəm]
Stridor Pentium
喘鸣 奔腾

奔腾喘鸣

['sʌmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz]
Summer on the Catskills
夏天 在 这 卡茨基尔山脉

卡茨基尔山的夏天

['sʌmə(r)] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt]
Summer at Sandy Point
夏天 在 沙 观点

桑迪角的夏天

[tiː]
T
T

T

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛnətərz] ['meʒə(r)]
Taking a Senator's Measure
采取 一个 参议员的 措施

采纳参议员的措施

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
Take Care of the Wounded
拿 关心 的 这 受伤

照顾伤员

['tempərəns] [sɒŋ]
Temperance Song
节制 歌曲

节制之歌

[ðæt] ['ɪndiən] [tɔːk]
That Indian Talk
那 印度 讲话

印度谈话

[tiːrz] , ['aɪd(ə)l] [tiːrz]
Thiers , Idle Thiers
蒂尔斯 ， 闲置的 蒂尔斯

梯也尔，闲散的梯也尔

[ˌθɜː'tiːnθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs]
Thirteenth Man in the Omnibus
第十三 男人 在 这 综合

《合集》中的第十三位人物

['taɪtnz]
Titans
泰坦

泰坦

" [tə'bækəʊ] ['pɑːləmənt] " [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] , [ðə; ði]
" Tobacco Parliament " of Ohio , The
" 烟草 议会 " 的 俄亥俄州 , 这

俄亥俄州“烟草议会”

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər]
To Our Readers
到 我们的 读者

致我们的读者

['trævələrz] [teɪlz; 'teɪliːz]
Traveller's Tales
旅行者的 故事

旅行者的故事

['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][pə'teɪtəʊ] [bʌgz]
Treatment for Potato Bugs
治疗 为了 土豆 漏洞

马铃薯甲虫的防治

['truːli]['nəʊb(ə)l]
Truly Noble
真的 高贵

真正高贵

['tʊtɪ]
Tutti Tremando
合奏 颤抖

Tutti Tremando

['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] , [maɪ]
Turkish Bath , My
土耳其 洗澡 , 我的

土耳其浴，我的

[juː]
U
U

U

- , [tuː; tə]
Ulyss , To
- , 到

尤利西斯，致

[ʌm'brelə] , [ðə; ði]
Umbrella , The
伞 , 这

雨伞

['ʌŋk(ə)l]['sæmjʊəl]
Uncle Samuel
叔叔 塞缪尔

塞缪尔叔叔

-
Universockdology
-

大学学

[ɜːbz] [ɪn] -
Urbs in Rure
城市 在 -

鲁尔的乌尔布斯

[viː]
V
V

V

[viː] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
V . H . to Punchinello
V . H . 到 潘奇内洛

VH 到 Punchinello

['vɪzɪt] [tuː; tə] " ['ʃɛrɪdənz] [raɪd]
Visit to " Sheridan's Ride
访问 到 " 谢里丹的 骑

参观"谢里丹之旅"

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌb]
" Voice from the Hub
" 嗓音 从 这 中心

来自枢纽的声音

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] , [ðə; ði]
Voice of the Turtle , The
嗓音 的 这 龟 , 这

海龟之声

['vʌltʃəz] [kɔːl] , [ðə; ði]
Vultures Call , The
秃鹫 称呼 , 这

秃鹫的叫声

['dʌbljuː]
W
W

W

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['ʃerɪf]
Wanted , a Sheriff
通缉 , 一个 警长

通缉一名警长

[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

战争，

[ðə; ði]
The
这

这

[wat] [kʌm] -
Wat Cum Snecst
沃特 精液 -

沃特·库姆·斯内斯特

[wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] , [ðə; ði]
Way to Become Great , The
方式 到 变得 伟大的 ， 这

通往卓越的道路

['weðə(r)] ['prɔfisiz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ]
Weather Prophecies for May
天气 预言 为了 可能

五月天气预报

['westən] [nə'meŋklətʃə(r)]
Western Nomenclature
西 命名法

西方命名法

[wɒt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ]
What the Press is Expected to Say
什么 这 按 是 预期的 到 说

媒体预计会说什么

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [friː] [treɪd]
What I Know About Free Trade
什么 我 知道 关于 自由的 贸易

我对自由贸易的了解

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [prə'tekʃ(ə)n]
What I Know About Protection
什么 我 知道 关于 保护

我所了解的防护

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
What Is It
什么 是 它

它是什么?

[wɒt] ['sɪgərsən] [sez]
What Sigerson Says
什么 西格森 说道

西格森说了什么

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
What Shall We Call It ?
什么 将 我们 称呼 它 ?

我们该如何称呼它?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][draɪ] ?
Why is it so Dry ?
为什么 是 它 所以 干燥 ?

为什么这么干燥?

['wʊmən] , [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
Woman , Past and Present
女士 ， 过去的 和 展示

女性，过去与现在

['wɪmɪnz] [raɪts] [ə'gen]
Women's Rights Again
女性的 权利 再次

再次争取女性权利

['wʊmən] [ɪn] [wɔːl] [striːt]
Woman in Wall Street
女士 在 墙 街道

华尔街女人

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sensəs]
Woman in the Census
女士 在 这 人口普查

人口普查中的妇女

['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] ['bælət] [ænd; ənd] ['bʊlɪt]
Woman's Right to Ballot and Bullet
女性的 正确的 到 选票 和 子弹

女性的投票权和枪支权利

[wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['a:bəs]
Words and their Abases
字 和 他们的 基地

词语及其贬义词

[rɒŋ] [maʊθ]
Wrong Mouth
错误的 嘴

错嘴

['rɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
Wringer of the Future
绞干机 的 这 未来

未来的绞榨者

[waɪ]
Y
是

是

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
Y . M . C . A .
是 . M . C . 一个 .

基督教青年会

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart& Co.

[hæv; həv] ['əʊpənd]
Have opened
有 打开

已打开

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɒk] [ɒv; əv]
AN IMMENSE STOCK OF
一个 巨大 库存 的

大量库存

[sɪlks] ,
SILKS ,
帛 ,

帛，

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[striːt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] ,
STREET AND EVENING DRESSES ,
街道 和 晚上 连衣裙 ,

街头服饰和晚礼服

[æt; ət] $2 [pə(r)] [jɑːd] ,
At $2 per yard ,
在 $2 每 院子 ,

每码2美元

['riːs(ə)ntli] [səʊld] [æt; ət] $4 [ænd; ənd] $5 .
Recently sold at $4 and $5 .
最近 卖 在 $4 和 $5 .

最近售价分别为 4 美元和 5 美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪn] [ɒv; əv]
A LARGE LINE OF
一个 大的 线 的

一大排

[straɪpt] [sɪlks] ,
STRIPED SILKS ,
有条纹的 帛 ,

条纹丝绸

[freʃ] [gʊdz]
FRESH GOODS
新鲜的 商品

新鲜商品

$1 [tuː; tə] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 to $1 . 50 per yard .
$1 到 $1 . - 每 院子 .

每码1至1.50美元。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɑːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[blæk] [sɪlks] ,
BLACK SILKS ,
黑色的 帛 ,

黑色丝绸，

[frɒm; frəm] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] ['ʌpwəd] .
From $1 . 25 per yard upward .
从 $1 . - 每 院子 向上 .

每码1.25美元起。

[pleɪn] [ænd; ənd] [plæd] ['pɒplɪn] ,
Plain and Plaid Poplins ,
清楚的 和 格子呢 府绸 ,

素色和格子府绸，

['sætɪn] [diː] [tʃaɪn] ,
Satins de Chine ,
缎子 德 中国 ,

中国缎，

['emprəs] [klɒθs] ,
Empress Cloths ,
皇后 布料 ,

皇后布料

['rɔɪəl] ['velvɪt] ,
Royal Velvets ,
皇家 天鹅绒 ,

皇家天鹅绒

[sɜːdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Serges , etc .
剪裁 , ETC .

塞尔吉斯等

['kʌstəməz] , ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
Customers , strangers , and the public are respectfully requested to examine .
顾客 , 陌生人 , 和 这 民众 是 尊敬 请求 到 检查 .

请顾客、陌生人和公众稍作查看。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，... 1.00

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ]['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf]['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第26期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第4/4页

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . .
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . .
. . . . $9 . -
. . . . $9 . 00
. . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ([kəmˈpænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt of money .
或者 五 分 每 四分之一 ， 在 进步 ； 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据 的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 ， 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper before subscribing ,
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸 前 订阅 ，

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ，

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ，

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ，

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 ， 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[hæv; həv] ['lɑːdʒli] [rɪ'plenɪʃt] [ɔːl] [ðeə(r)]
Have largely replenished all their
有 很大程度上 补充 全部 他们的

基本上已经补充了所有物资。

['pɒpjələ(r)] [stɒks] [ɒv; əv]
Popular Stocks of
受欢迎的 股票 的

热门股票

[dres] [gʊdz] ,
DRESS GOODS ,
裙子 商品 ,

服装用品

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc . , Etc .
ETC . , ETC .

等等。

[wɪð] [gʊdz] [wɪtʃ]
WITH GOODS WHICH
和 商品 哪个

包含以下货物

[fɔː(r); fə(r)] ['kwɒləti] , [staɪl] [ænd; ənd] [praisiz] ,
For Quality , Style and Prices ,
为了 质量 , 风格 和 价格 ,

质量、款式和价格方面,

['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'seld] ,
CANNOT BE EXCELLED ,
不能 是 表现出色 ,

无法超越,

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] ['pɜːrtʃəsər]
and respectfully request purchasers
和 尊敬 要求 购买者

并恳请购买者

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
To Examine the Same ,
到 检查 这 相同的 ,

为了检验这一点,

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇,

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] - [striːts]
4th Avenue , 9th and 10 Streets
4th 大街 , 9th 和 - 街道

第四大道、第九街和第十街

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[k'ɑːpɪts] .
CARPETS .
地毯 .

地毯。

- ['piːsɪz] [faɪv] - [freɪm]
100 Pieces Five - Frame
- 件 五 - 框架

100片五框画

['ɪŋglɪʃ] ['brʌs(ə)lz] ,
ENGLISH BRUSSELS ,
英语 布鲁塞尔 ,

英语布鲁塞尔

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
Reduced to $1 . 75 per yard .
减少 到 $1 . - 每 院子 .

降至每码1.75美元。

- ['piːsɪz] [duː; də] . ,
200 Pieces do . ,
- 件 做 . ,

200 件。

['greɪtə(r)] [pɑːt]
Greater part
更大的 部分

大部分

[kən'faɪnd] [staɪlz] , [rɪ'djuːst]
Confined Styles , Reduced
受限 款式 , 减少

受限风格，精简

[tuː; tə] $2 [pə(r)] [jɑːd] .
to $2 per yard .
到 $2 每 院子 .

每码2美元。

['veri] [best] ['kwɒləti]
Very Best Quality
非常 最好的 质量

品质极佳

['ɪŋglɪʃ] ['tæpəstri] ['brʌs(ə)lz]
ENGLISH TAPESTRY BRUSSELS
英语 挂毯 布鲁塞尔

布鲁塞尔的英国挂毯

$1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 30 per yard .
$1 . - 每 院子 .

每码1.30美元。

[frentʃ] [mɒ'ket]
FRENCH MOQUETTES
法语 地毯

法国地毯

[ænd; ənd]
AND
和

和

AXMINSTERS
阿克斯明斯特

阿克斯明斯特

$3 . - [ænd; ənd] $4 [pə(r)] [jɑːd] .
$3 . 50 and $4 per yard .
$3 . - 和 $4 每 院子 .

每码 3.50 美元和 4 美元。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

[best] ['kwɒləti] , $2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] .
Best Quality , $2 . 50 and $3 per yard .
最好的 质量 , $2 . - 和 $3 每 院子 .

品质最佳，每码 2.50 美元至 3 美元。

['krɔːsliz] ['velvɪt] ,
CROSSLEY'S VELVETS ,
克罗斯利 天鹅绒 ,

克罗斯利天鹅绒

[tʃɔɪs] [dɪ'zaɪnz] , $2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
Choice Designs , $2 . 50 per yard .
选择 设计 , $2 . - 每 院子 .

Choice Designs，每码 2.50 美元。

['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn][,in'grein] , [θriː] - [plaɪz] .
Superfine Ingrains , 3 - Plys .
超细 谷物 , 3 - 层 .

超细内层纤维，3层。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
English and Domestic
英语 和 国内的

英语和国内

['ɔɪlklɒθ] , [rʌgz] ,
OILCLOTHS , RUGS ,
油布 , 地毯 ,

油布、地毯、

[mæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
MATS , ETC . ,
垫子 , ETC . ,

垫子等

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [ləʊ] [praisiz]
At extremely low prices
在 极其 低的 价格

价格极低

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 STEWART & Co.

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts]
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道

第四大道、第九街和第十街

[ðə; ði] [waɪfs] ['wɪndfɔːl] .
THE WIFE'S WINDFALL .
这 妻子的 意外之财 .

妻子意外之财。

[smɪθ] ([huː] [hæd; həd] [fə'getfəli] [left] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [lɑːst] [naɪt] .)
Smith (who had forgetfully left his pocket - book on the piano , last night .)
史密斯 (WHO 有 健忘地 左边 他的 口袋 - 书 在 这 钢琴 , 最后的 夜晚 .)

史密斯（昨晚他忘记把钱包落在钢琴上了。）

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ændʒə'liːnə] ?
" HAVE YOU FOUND ANYTHING THIS MORNING , ANGELINA ?
" 有 你 成立 任何事物 这 早晨 , 安吉丽娜 ?

“安吉丽娜，你今天早上找到什么了吗？”

" [ændʒə'liːnə] .
" Angelina .
" 安吉丽娜 .

“安吉丽娜。”

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦！

[jes] , [dɪə(r)] , [θæŋks] — [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [pi'ænəʊ] [stuːl] , [sʌm; səm] [leɪs] ['kɜːtənz] ,
YES , DEAR , THANKS — AND I'VE ORDERED A NEW PIANO STOOL , SOME LACE CURTAINS ,
是的 , 亲爱的 , 谢谢 — 和 我已经 订购 一个 新的 钢琴 凳子 , 一些 蕾丝 窗帘 ,

是的，亲爱的，谢谢——我已经订购了一个新的钢琴凳和一些蕾丝窗帘。

[ænd; ənd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ! "
AND — SUCH A LOVE OF A BONNET ! "
和 — 这样的 一个 爱 的 一个 引擎盖 ! "

啊——多么喜欢这顶帽子啊！

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][keɪ'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] , [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ,
Lake — Niagara Falls , Lake Ontario ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 , 湖 安大略省 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）、尼亚加拉瀑布、安大略湖等地区。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk] [dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə]
the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake George , Saratoga
这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖 乔治 , 萨拉托加
,
,
,

圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,
the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,
这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the Canadas , and New England .
这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,
Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,
还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv]
enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of
使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd
338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,
New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,
新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst][ðə; ði]
and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the
和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这
['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Ticket they desire ,
票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

“睡莲，”

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

“PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。”

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn][ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn][ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜːˈlesk] [ˈsɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

[ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kəˈmenst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwiːkli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
illustrations of
插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] "
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears "
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætədeɪ] .
Every Saturday .
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他"每个星期六"出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该

[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ɪts] ['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷